

SAN AGUSTÍN DE HIPONA

RESUMEN DE LA CONFERENCIA CON LOS DO-
NATISTAS

Breviculus Collationis cum Donatistis

SABBATISMUS

San Agustín de Hipona (354–430)
Breviculus Collationis cum Donatistis · Resumen de la conferencia con los donatistas

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

CAPÍTULO VII.	7
CAPÍTULO XV.	19
Conferencia del segundo día.	21
CAPÍTULO II.	21
Capítulo VII.	37
Capítulo X.	53
Capítulo XII.	61

Posteaquam facta est cum Donatistis nostra Collatio, breviter commemoravi quae gesta sint, litterisque comprehendi, secundum tres dies quibus cum eis contulimus: idque opus utile existimavi, quo quisque commonitus, vel sciat sine labore quid actum sit, vel consultis numeris, quos rebus singulis annotavi, legat in eisdem gestis ad locum quodcumque voluerit; quoniam fatigant illa nimia prolixitate lectorem. Hujus autem operis titulus est, Breviculus Collationis. Hoc opus sic incipit: Cum catholici episcopi et partis Donati.

Cum Catholici episcopi et partis Donati, jussu Imperatoris, disputando inter se gestis apud tribunal et notarium Marcellinum cognitorem habitis contulissent, multum prolixa eorumdem gestorum est facta conscriptio, quamvis posset totum multo brevius agi. Sed qui causam bonam non se habere sciebant, id egerunt primum quantum potuerunt, ut ne ipsa Collatio fieret, et ut prorsus causa ipsa non ageretur. Sed quia hoc obtinere minime potuerunt, id effecerunt multiplicitate gestorum, ut quod actum est, non facile legeretur. Unde visum est isto breviario cuncta complecti, ut ad signa numerorum, quae et in isto breviculo, et in ipsis gestis annotantur, sine difficultate quisque inveniat quod voluerit.

Ingressa itaque utrisque partibus, primo loco recitatum est rescriptum imperatoris, quo jussit Collationem inter memoratos episcopos fieri, ut superstitionem manifesta ratio confutaret.

Secundo loco recitatum est edictum ipsius Cognitoris, quod per provinciam misit, ut convenirentur utriusque partis episcopi, et intra diem calendarum juniarum conferendi causa congregarentur Carthagine. In eo edicto basilicas sine jussione Imperatoris reddidit Donatistis, qui se pollicerentur esse venturos, ut eo modo eos ad conferendum etiam beneficiis invitaret. In eodem etiam edicto obtulit eis, ut alium quem vellent cum illo judicem constituerent; juravitque se hoc judicaturum, quod veritas suasisset: et caetera quae ad exhortationem congregationis illorum eodem continentur edicto.

Tertio loco recitatum est alterum Cognitoris edictum, quod proposuit jam praesentibus apud Carthaginem utriusque partis episcopis, qui locus et qui modus Collationis futurus esset, supra dicto die itidem commemorato et constituto: et admonuit ut ei pars utraque rescriberet, utrum placerent quae comprehendit edicto.

Quarto loco, cum partis Donati episcopi exigenter proponi sibi ab adversariis qua causa fuissent congregati; Cognitor distulit, ut ex ordine prius omnia recitarentur, quae ante diem Collationis acta fuerant.

Después que tuvo lugar nuestra Conferencia con los donatistas, recordé brevemente lo que se había hecho y lo puse por escrito, según los tres días durante los cuales conferenciamos con ellos: y consideré útil esta obra, para que cualquiera, advertido, o bien sepa sin esfuerzo lo que se hizo, o bien, consultando los números que anoté para cada asunto, lea en las mismas actas en el lugar que quisiere; pues aquella excesiva prolijidad fatiga al lector. El título de esta obra es, Breve Resumen de la Conferencia. Esta obra comienza así: "Cuando los obispos católicos y los del partido de Donato".

Habiendo los obispos católicos y los del partido de Donato, por orden del Emperador, conferenciado entre sí en una disputa celebrada ante el tribuno y notario Marcelino, el juez, y registrada en actas oficiales, la transcripción de estas mismas actas resultó muy prolija, aunque todo el asunto podría haberse tratado mucho más brevemente. Pero aquellos que sabían que no tenían una buena causa, hicieron primero cuanto pudieron para que la Conferencia misma no se celebrara, y para que la causa en sí no se tratara en absoluto. Pero como de ningún modo pudieron conseguir esto, lograron con la multiplicidad de las actas que lo que se hizo no se leyera fácilmente. Por lo cual, pareció bien abarcar todo en este sumario, para que, mediante las referencias numéricas, que se anotan tanto en este breve resumen como en las propias actas, cualquiera pueda encontrar sin dificultad lo que desee.

Habiendo entrado, pues, ambas partes, en primer lugar se leyó el rescripto del emperador, por el cual ordenó que se celebrara la Conferencia entre los mencionados obispos, para que la razón manifiesta refutara la superstición.

En segundo lugar, se leyó el edicto del mismo Cognitor, que envió por toda la provincia, para que se convocara a los obispos de una y otra parte, y se congregaran en Cartago antes de las calendas de junio con el fin de celebrar la conferencia. En dicho edicto, devolvió las basílicas a los donatistas sin una orden del Emperador, a aquellos que prometieran que vendrían, para de este modo invitarlos a la conferencia también con beneficios. También en el mismo edicto les ofreció que designaran con él a otro juez que quisieran; y juró que juzgaría aquello que la verdad hubiese persuadido, y lo demás que para la exhortación de su congregación se contiene en el mismo edicto.

En tercer lugar, se leyó otro edicto del Cognitor, el cual había propuesto a los obispos de ambas partes ya presentes en Cartago, sobre qué lugar y qué procedimiento tendría la Conferencia, habiéndose recordado y fijado igualmente el día antes mencionado; y advirtió que cada una de las partes le respondiera por escrito si les agradaban las disposiciones que había incluido en el edicto.

En cuarto lugar, como los obispos del partido de Donato exigieran que sus adversarios les expusieran por qué causa se habían congregado, el Cognitor lo difirió, para que primero se recitara en orden todo lo que se había hecho antes del día de la Conferencia.

Et recitata est notaria Donatistarum , in qua dixerunt, non sibi placere quod in edicto suo posuit, ut hi soli ex episcopis convenirent ad Collationis locum, quos ad ipsam causam peragendam caeteri delegissent, qui omnes triginta sex complebantur, decem et octo hinc, et decem et octo inde; id est, septem qui inter se disputarent, et alii septem qui concilio, si opus esset, adhiberentur, et alii quaterni qui gestis custodiendis et conscribendis praeessent: sed petiverunt se omnes potius, qui venerant, adesse debere; ut eorum numerus appareret, dicentes quod eos adversarii paucos esse mentiti sint. Ibi dixerunt ita se omnes venisse usque ad gravissimos senes, ut hi soli deessent, quos adversa valetudo corporis impedisset: et caetera quae ipsa notaria continentur.

CAPUT V.---Quinto loco recitatae sunt litterae Catholicorum, quas rescripserunt Cognitori , sicut edicto commonuerat, insinuantes consentire se ad omnia quae illo edicto fuerant ordinata. In eisdem litteris etiam se obstrinxerunt, et polliciti sunt, quod si in parte Donati veritas eis demonstraretur Ecclesiae, non se illic episcopalem honorem quaesituros, sed consilium eorum secuturos pro salute christiana: si autem in sua communione potius veritas ostenderetur Ecclesiae, honores episcopales eis non se negaturos: et hoc a se fieri bono pacis, ut intelligerent hi quibus hoc praestaretur, quod in eis Catholici non christianam consecrationem, sed humanum detestarentur errorem. Quod si plebes duos in una Ecclesia episcopos ferre non possent, utrisque de medio recedentibus, singuli constituerentur episcopi, ab eis episcopis ordinandi, qui in suis plebibus singuli invenirentur. In eisdem litteris commemorata est etiam causa Maximianistarum, ex quibus a se damnatis propter pacem partis Donati quosdam in honoribus integris susceperunt, et ab eis datum in sacrilego schismate Baptismum non resciderunt: et caetera quae in memoratis litteris continentur.

CAPUT VI.---Sexto loco recitatum est etiam edictum ipsius Cognitoris , quod proposuerat cum supra dicta notaria Donatistarum, et supra dictis litteris Catholicorum insinuans populo quae illi pars utraque rescripserit.

CAPUT VII.

Y se recitó el acta de los donatistas, en la que decían que no les placía lo que había establecido en su edicto, a saber, que solo aquellos obispos acudieran al lugar de la Conferencia que los demás hubieran delegado para llevar a cabo la causa misma, los cuales en total sumaban treinta y seis, dieciocho de este lado y dieciocho del otro; es decir, siete que disputarían entre sí, otros siete que serían llamados a consejo si fuera necesario, y otros cuatro por cada lado que estarían a cargo de custodiar y redactar las actas: pero pidieron que, más bien, todos los que habían venido debían estar presentes, para que su número fuera evidente, diciendo que sus adversarios habían mentido al afirmar que eran pocos. Allí dijeron que todos habían venido, hasta los más venerables ancianos, de tal modo que solo faltaban aquellos a quienes la mala salud corporal se lo había impedido; y las demás cosas que se contienen en esa misma acta.

CAPÍTULO V. En quinto lugar, se leyeron las cartas de los católicos, que habían respondido por escrito al Cognitor, como él había amonestado por su edicto, insinuando que consentían en todo lo que en aquel edicto se había ordenado. En las mismas cartas también se comprometieron y prometieron que si se les demostrara que la verdad de la Iglesia estaba en el partido de Donato, no buscarían allí el honor episcopal, sino que seguirían su consejo por la salvación cristiana; pero si, por el contrario, se demostrara que la verdad de la Iglesia estaba en su propia comunión, no les negarían a ellos los honores episcopales; y que esto lo hacían por el bien de la paz, para que aquellos a quienes se les ofrecía esto entendieran que los católicos no detestaban en ellos la consagración cristiana, sino el error humano. Y si las congregaciones no pudieran tolerar a dos obispos en una misma Iglesia, retirándose ambos, se constituirían obispos individuales, que serían ordenados por aquellos obispos que se encontraran como únicos en sus propias congregaciones. En las mismas cartas se mencionó también la causa de los maximianistas, de entre los cuales, aunque condenados por ellos, por la paz del partido de Donato, habían recibido a algunos con sus honores íntegros, y no anularon el Bautismo administrado por ellos en un cisma sacrílego; y lo demás que se contiene en las mencionadas cartas.

CAPÍTULO VI.---En sexto lugar, se leyó también el edicto del mismo Cognitor, que había publicado junto con la ya mencionada acta de los donatistas y las ya mencionadas cartas de los católicos, informando al pueblo lo que cada parte le había respondido.

CAPÍTULO VII.

Septimo loco recitatae sunt litterae Catholicorum ad Cognitorem datae, quibus Donatarum notariae responderunt, concedentes eis quod petierant, ut universi qui venerant praesentes essent in eo loco ubi erat futura Collatio: cum tamen illic ex Catholicis episcopis illi soli adessent, quos edicto suo Cognito definierat; ut si aliquis tumultus existeret, quod Catholici valde metuebant, non illis imputaretur qui paucissimi adessent, sed eis potius qui multitudinem suam praesentem esse voluissent. In eisdem litteris etiam tota ipsa causa comprehensa est, ut ostenderetur Ecclesia catholica non esse pars Donati, sed illa potius quae per totum mundum fructificaret et cresceret, incipiens ab Jerusalem secundum sacram Scripturam (Luc. XXIV, 47): et quia nihil ei praejudicarent quicumque in ea mali fuissent, divino in fine iudicio separandi: et quia nec in ipsum Caecilianum majores eorum aliquid probare potuerunt, qui iudicii ecclesiasticis, et maxime Imperatoris apud quem ab eis fuerat accusatus, innocens inventus et pronuntiatus est. Et quia de iussionibus imperatorum quae pro Catholica constituuntur, solent facere invidiam; commemoratum est etiam de sancta Scriptura, reges decrevisse in regno suo gravissimas poenas eis qui blasphemassent Deum (Dan. III, 96). Commemorata est etiam causa Maximianistarum, quos et iudiciis ipsi publicis insectati sunt, et ex quibus damnatis quosdam in honoribus integris susceperunt, nec ab eis in schismate datum Baptismum destruxerunt; quod eos quibus dilationem dederunt Maximiano communicantibus, dixerunt illius contagio non fuisse pollutos: et caetera quae eisdem litteris continentur. Haec autem omnia ideo ibi commemorata sunt, ne forte si secum cogitassent Donatistae, et viderent quam malam causam haberet pars Donati, ad hoc voluissent, omnes qui venerant, ingredi locum Collationis, ut pax atque unitas fieret.

Octavo loco, cum Cognito inquisisset utrum sicut a Catholicis videbat, ita etiam a parte Donati electi jam essent qui susceptam causam peragerent; responsum est a parte Donati, quod jam esset acta a Catholicis causa, antequam esset confligentium statuta persona: propter illas Catholicorum litteras quae totam causam breviter continebant. Deinde instare coeperunt, ut prius ageretur de tempore, de mandato, de persona, de causa, tunc ad negotii merita veniretur.

En séptimo lugar, se leyó la carta de los católicos entregada al Cognitor, a la cual respondieron los notarios de los donatistas, concediéndoles lo que habían pedido: que todos los que habían venido estuvieran presentes en el lugar donde se iba a celebrar la Conferencia. Esto a pesar de que, de los obispos católicos, solo estarían presentes allí aquellos que el Cognitor había definido en su edicto; para que si surgiera algún tumulto —lo cual los católicos temían grandemente—, no se les imputara a ellos, que serían muy pocos, sino más bien a aquellos que habían querido que su multitud estuviera presente. En la misma carta se resumía también toda la causa, para demostrar que la Iglesia católica no es la facción de Donato, sino más bien aquella que fructificaría y crecería por todo el mundo, comenzando desde Jerusalén según la Sagrada Escritura (Lucas 24, 47); y que en nada la perjudicarían quienesquiera que en ella hubieran sido malos, pues han de ser separados por el juicio divino al final; y que ni siquiera contra el mismo Ceciliano pudieron probar nada sus antepasados, pues él fue hallado y declarado inocente por los juicios eclesiásticos y, sobre todo, por el del Emperador, ante quien había sido acusado por ellos. Y como suelen crear animadversión acerca de las órdenes imperiales que se establecen en favor de la Iglesia Católica, se recordó también de la Sagrada Escritura que los reyes habían decretado en su reino gravísimas penas para quienes hubieran blasfemado contra Dios (Daniel 3, 96). Se recordó también la causa de los maximianistas, a quienes ellos mismos habían perseguido en juicios públicos, y de los cuales, una vez condenados, recibieron a algunos con sus honores íntegros, y no anularon el Bautismo administrado por ellos en el cisma; porque dijeron que aquellos a quienes concedieron una prórroga, que estaban en comunión con Maximiano, no habían sido contaminados por su contagio: y las demás cosas que se contienen en la misma carta. Ahora bien, todas estas cosas se mencionaron allí por esta razón: no fuera que, si los donatistas hubieran reflexionado entre sí y visto cuán mala causa tenía la facción de Donato, hubieran querido que todos los que habían venido entraran al lugar de la Conferencia con este fin: que se hiciera la paz y la unidad.

En octavo lugar, habiendo inquirido el Cognitor si, así como veía por parte de los católicos, también por parte de Donato ya habían sido elegidos quienes llevaran a cabo la causa emprendida, se respondió por parte de Donato que la causa ya había sido tratada por los católicos antes de que se estableciera la persona de los contendientes, a causa de aquellas cartas de los católicos que contenían brevemente toda la causa. Luego comenzaron a insistir en que primero se tratara sobre el tiempo, sobre el mandato, sobre la persona y sobre la causa, y que entonces se llegara al fondo del asunto.

Et cum Cognitor interlocutus esset, nihil de causa esse mutilatum; et rursus inquisisset utrum de constituendo numero disputantium edicto ejus paritum fuerit, quia per hos oporteret agi omnia quae agenda essent: coeperunt Donatistae agere de tempore, quoniam causa ipsa agi non posset, quia dies praeterisset. Quarto decimo enim calendarum juniarum die completi fuerant quatuor menses ex die edicti Cognitoris quod ad provinciam miserat, sicut interrogatum respondit Officium. Et quoniam intra quatuor menses agi causam praeceperat Imperator, ideo diem jam transisse dicebant, et petebant ut tanquam in contumaces Catholicos sententia proferretur: quasi Catholici absentes essent, aut Donatistae aliquando ad agendam causam illis absentibus intravissent, aut admoniti Catholici vel evocati defuissent. Ista ergo calumniose et tergiversatorie, quae nec in foro jure agerentur, dicebant, nolentes ut aliquid ageretur. Sed ad hoc eis respondit ipse Cognitor, quod in calendas junias pars utraque consenserit, quamvis etiamsi quaelibet pars adhuc usque non occurrisset, duos alios menses superesse potuisse, quos Imperator adjunxit trinis edictis fuisse servandos.

CAPUT IX.---Nono loco, quoniam Cognitor superius dixerat, de tempore praescribere ut causa non ageretur, non episcopalis, sed forensis potius esse objectionis, invenit occasionem pars Donati qua diceret, nihil ergo secum agi publico jure debere, sed tantum divinis Scripturis. Unde, cum quaesisset Cognitor quid utrique parti de hac re placeret; responsum est a Catholicis, ut juberet mandatum catholici concilii recitari, ubi electis disputatoribus agendi modus injunctus est; ibi posse melius apparere quod non forensibus tergiversationibus, sed magis divinis testimoniis ageretur. Et aliquandiu conflictio producta est, cum Catholici instarent recitari mandatum, illi autem recusarent. Sed postea remotis omnibus moratoriis contentionibus, recitari mandatum Cognitor jussit.

CAPUT X.---Decimo loco mandatum catholici concilii recitatum est, quo electis ad disputandum episcopis, catholicae Ecclesiae est injuncta defensio adversus criminationes Donatistarum.

Y habiendo el Cognitor dictaminado que nada de la causa había sido menoscabado, y habiendo inquirido de nuevo si se había obedecido su edicto sobre la constitución del número de disputantes —porque era necesario que todo lo que debía tratarse se tratara por medio de ellos—, los donatistas comenzaron a argumentar sobre el tiempo, alegando que la causa misma no podía ser tratada porque el día había pasado. Pues el decimocuarto día antes de las calendas de junio se habían cumplido cuatro meses desde el día del edicto del Cognitor que había enviado a la provincia, según respondió el Oficio al ser interrogado. Y como el Emperador había ordenado que la causa se tratara dentro de cuatro meses, por esta razón decían que el día ya había pasado, y pedían que se dictara sentencia contra los católicos como si fueran contumaces: como si los católicos estuvieran ausentes, o como si los donatistas hubieran entrado en algún momento para tratar la causa en ausencia de ellos, o como si los católicos, habiendo sido amonestados o convocados, no se hubieran presentado. Por tanto, decían estas cosas de manera calumniosa y evasiva —cosas que ni siquiera se argumentarían con derecho en el foro—, no queriendo que se hiciera nada. Pero a esto les respondió el mismo Cognitor que ambas partes habían consentido en las calendas de junio, y que, aunque incluso si cualquiera de las partes no se hubiera presentado hasta entonces, podrían haber quedado otros dos meses, los cuales el Emperador, mediante tres edictos, había añadido que debían mantenerse disponibles.

CAPÍTULO IX. En noveno lugar, puesto que el Cognitor había dicho anteriormente que la prescripción sobre el tiempo para que la causa no fuera tratada era una objeción no de carácter episcopal, sino más bien forense, el partido donatista encontró la ocasión para decir que, por tanto, nada debía tratarse con ellos según el derecho público, sino únicamente según las divinas Escrituras. Por lo cual, habiendo preguntado el Cognitor qué parecía bien a cada parte sobre este asunto, los católicos respondieron que ordenara que se leyera el mandato del concilio católico, donde se había impuesto a los disputantes elegidos el modo de proceder; pues allí podría verse mejor que el asunto se trataba no con evasivas forenses, sino más bien con testimonios divinos. Y durante un tiempo se prolongó el conflicto, mientras los católicos insistían en que se leyera el mandato, pero los otros se negaban. Pero después, habiendo dejado de lado todas las disputas dilatorias, el Cognitor ordenó que se leyera el mandato.

CAPÍTULO X. —En décimo lugar, se leyó el mandato del concilio católico, por el cual se encomendó a los obispos elegidos para la disputa la defensa de la Iglesia católica contra las acusaciones de los donatistas.

Hoc mandato iterum, sicut in superioribus litteris, breviter tota causa comprehensa est, prius ut causa Ecclesiae quae toto, sicut promissa est, terrarum orbe diffunditur, a causa Caeciliani qualiscumque illa fuisset, sic distingueretur, ut ostenderetur malos in Ecclesia, qui vel ignoranter vel pro unitate pacis tolerantur a bonis, non eis ad mala consentientibus obesse non posse, similitudinibus evangelicis et exemplo Prophetarum, et ipsius Domini Christi et Apostolorum, et episcoporum, et iudicio ipsorum etiam Donatarum propter Maximianistas: deinde ipsius Caeciliani causa non mala fuisse certis documentis demonstraretur, quibus et ipse et ordinator ejus Felix Aptuginensis, quem in concilio suo criminosius accusaverunt, probaretur esse purgatus. Et caetera quae mandato eodem continentur, sive de Baptismo, sive de persecutione, quae solet Catholicis objicere pars Donati. Nam commemorata ibi est iterum, sicut in superioribus litteris, causa Maximianistarum, qua demonstrarentur Donatistae suo iudicio cuncta diluisse, quae objicere Catholicis vel de Baptismo, vel de persecutione, vel de communionis contagione consueverunt. Adjectum est etiam, ut si qua etiam nunc episcopis Catholicis morarum interponendarum gratia voluissent crimina objicere, propter finiendam quae prius urgeret causam, audienda et discutienda postea differrentur. Hoc autem, id est, ut tota causa et superioribus litteris et isto mandato comprehenderetur, eo consilio a Catholicis factum est, ne forte, sicut fama jactabat, aliquas moratorias praescriptiones Donatistae ingerere conarentur; et forsitan non permissi ab ipsa Collatione resilirent; acta licet breviter Ecclesiae catholicae causa, in conscriptione gestorum legenda remaneret, quam timuisse intelligerentur, et ideo noluisse conferre.

CAPUT XI.--Undecimo loco, cum Cognitor interlocutus esset, in mandato Catholicorum magis divina testimonia quam forensia vincula esse prolata, et jussisset etiam subscriptiones omnium recitari, conflictus exortus est, et aliquandiu productus est, cum Donatistae exigenter eorum praesentiam, qui mandato subscripserant; objicientes quod eis suppositis qui episcopi non fuerint, potuissent fallere Cognitorem, quo praesente subscripsisse legebantur, et quod antiquis cathedris alios episcopos addiderint ut numerus augeretur.

En este mandato, como en las cartas anteriores, se comprendió de nuevo brevemente toda la causa: primero, que la causa de la Iglesia, que se difunde por todo el orbe de la tierra como fue prometido, se distinguiera de tal modo de la causa de Ceciliano, cualquiera que esta hubiese sido, que se demostrara que los malos en la Iglesia, que son tolerados por los buenos ya sea por ignorancia o por la unidad de la paz, no pueden dañar a quienes no consienten en sus malas obras, mediante las parábolas evangélicas y el ejemplo de los Profetas, y del mismo Señor Cristo y de los Apóstoles, y de los obispos, e incluso por el juicio de los mismos donatistas a causa de los maximianistas; segundo, que se demostraría con documentos ciertos que la causa del mismo Ceciliano no había sido mala, con los cuales se probaría que tanto él como su ordenante, Félix de Aptunga, a quien habían acusado muy criminalmente en su propio concilio, habían sido absueltos. Y las demás cosas que se contienen en el mismo mandato, ya sea sobre el Bautismo, ya sea sobre la persecución, que la parte de Donato suele objetar a los católicos. Pues allí se mencionó de nuevo, como en las cartas anteriores, la causa de los maximianistas, por la cual se demostraría que los donatistas, por su propio juicio, habían refutado todas las cosas que solían objetar a los católicos, ya fuera sobre el Bautismo, o la persecución, o el contagio de la comunión. Se añadió también que si quisieran presentar algunas acusaciones incluso ahora contra los obispos católicos con el fin de interponer demoras, su audiencia y discusión se aplazarían para después, a fin de concluir la causa que era más urgente. Esto, sin embargo, es decir, que toda la causa se comprendiera tanto en las cartas anteriores como en este mandato, fue hecho por los católicos con este propósito: para que acaso, como esparcía el rumor, los donatistas no intentaran presentar algunas excepciones dilatorias; y, si quizás no se les permitía, se retiraran de la propia Conferencia; de modo que la causa de la Iglesia católica, aunque expuesta brevemente, quedara para ser leída en la redacción de las actas, causa que se entendería que habían temido y por eso no habían querido debatir.

En undécimo lugar, habiendo intervenido el Cognitor, declarando que en el mandato de los católicos se habían presentado más testimonios divinos que vínculos forenses, y habiendo ordenado también que se leyeran las firmas de todos, surgió un conflicto que se prolongó por algún tiempo, mientras los donatistas exigían la presencia de aquellos que habían suscrito el mandato; objetando que, habiendo sustituido a personas que no eran obispos, podrían haber engañado al Cognitor, en cuya presencia se leía que habían firmado, y que habían añadido otros obispos a las antiguas sedes para aumentar su número.

Catholici autem, ne sui praesentarentur, resistebant; verentes ne illi tumultum aliquem praepararent, per quem prorsus abrumperetur ipsa Collatio, quam fieri Donatistae nolle omnino videbantur, maxime quando de tempore, quasi jam causa lapsa esset et audiri non posset, praescribere voluerunt. Quem tumultum ideo putabant nondum fecisse, quia si fieret, videbant non posse imputari Catholicis, qui paucissimi aderant; sed sibi potius, quorum praesens fuerat multitudo. Sed voluntati eorum cedentibus Catholicis, ut omnes qui subscripserant ingrederentur; apparuit postea hoc ideo voluisse Donatistas, quia existimabant non convenisse Carthaginem tot Catholicos, quot subscriptiones ostendebantur. Hoc autem propterea credidisse putati sunt, quia Catholici non ea pompa qua illi Carthaginem fuerant ingressi, et ob hoc eos paucos venisse suspicabantur.

Duodecimo loco ingressis episcopis Catholicis, quorum praesentia petebatur, omnes singillatim recitati, et in medium procedentes, a Donatistis recogniti sunt, vel vicinis suis, vel cum quibus in uno loco erant: et quicumque recitabantur Catholici episcopi ex his locis, ubi non erat pars Donati, satis et ipsis Donatistis notum erat se ibi non habere collegas vel communionem suam, et esse illic Catholicos, vel quos noverant, vel de quibus audierant in suae vicinitate regionis. Ita factum est ut omnino nullius Catholici recitaretur subscriptio, de cuius praesentia dubitarent. Sane cum ventum esset ad nomen Victoriani Mustitani catholici episcopi, et in medium procedens respondisset se habere contrarios duos, Felicianum in civitate Mustitana, et Donatum in loco Turrensi; exegerunt Catholici, ut actis constaret Felicianum in communionem esse Primiani: ipsum enim inter alios cum Maximiano damnaverant, damnatorem Primiani et ordinatorem ipsius Maximiani, quem postea in integro honore receperant, nec destruxerant Baptismum in eis quos in Maximiani schismate baptizaverat. Sed ad interrogationem Catholicorum respondere noluerunt, dicentes non debere hoc ab eis exigi. Et cum iterum pressius exigeretur, dixerunt jam internae actionis hoc esse: et secundum eos interlocutus est Cognitor, ut hoc quod coeptum fuerat ageretur, et illud si opus esset postea quaereretur. In ipsa autem dioecesi Mustitana apparuit et ipsos episcopum alium antiquae cathedrae addidisse, quod inani invidia Catholicis objecerant: hoc et in aliis locis eos fecisse, postea declaratum est.

Los católicos, por su parte, se resistían a que los suyos fueran presentados, temiendo que aquellos prepararan algún tumulto por el cual se interrumpiera por completo la propia Conferencia (*Collatio*), la cual los donatistas parecían no querer en absoluto que se celebrara, máxime cuando quisieron oponer una excepción de tiempo, como si la causa ya hubiera prescrito y no pudiera ser oída. Se pensaba que todavía no habían provocado este tumulto por la razón de que, si sucedía, veían que no podría ser imputado a los católicos, que estaban presentes en muy corto número, sino más bien a ellos mismos, cuya multitud estaba presente. Pero, cediendo los católicos a su voluntad, para que entraran todos los que habían firmado, apareció después que los donatistas habían querido esto porque estimaban que no se habían reunido en Cartago tantos católicos como las firmas mostraban. Además, se pensó que habían creído esto porque los católicos no habían entrado en Cartago con la misma pompa con que ellos lo habían hecho, y por esta razón sospechaban que habían venido pocos.

En duodécimo lugar, habiendo entrado los obispos católicos cuya presencia se solicitaba, todos fueron nombrados uno por uno y, al avanzar al centro, fueron reconocidos por los donatistas, ya sea como sus vecinos o como aquellos con quienes estaban en el mismo lugar; y cada vez que se nombraban obispos católicos de aquellos lugares donde no existía el partido donatista, era bien sabido incluso por los mismos donatistas que ellos no tenían allí colegas ni su propia comunión, y que allí había católicos, a quienes o bien conocían o de quienes habían oído hablar en la vecindad de su propia región. Así sucedió que no se leyó la firma de ningún católico de cuya presencia pudieran dudar. Ciertamente, cuando se llegó al nombre de Victoriano de Musti, el obispo católico, y este, avanzando al centro, respondió que tenía dos adversarios, Feliciano en la ciudad de Musti y Donato en el lugar de Turris, los católicos exigieron que constara en las actas que Feliciano estaba en comunión con Primiano: pues a este mismo lo habían condenado entre otros junto con Maximiano —él que había condenado a Primiano y ordenado al mismo Maximiano—, a quien después habían recibido de nuevo con su honor íntegro, y no habían invalidado el Bautismo de aquellos a quienes él había bautizado en el cisma de Maximiano. Pero no quisieron responder a la pregunta de los católicos, diciendo que no se les debía exigir esto. Y como se les exigiera de nuevo con más insistencia, dijeron que esto ya era un asunto de procedimiento interno; y el Juez Presidente (*Cognitor*) habló de acuerdo con ellos, para que se continuara con lo que se había comenzado, y que aquel otro asunto, si fuera necesario, se investigara después. Además, en la misma diócesis de Musti, se hizo evidente que ellos mismos habían añadido otro obispo a la antigua sede, algo que con vana envidia habían reprochado a los católicos: posteriormente se declaró que habían hecho esto también en otros lugares.

Tertio decimo loco, recensitis et recognitis praesentibus Catholicis qui subscripserant, Cognitor obtulit petens, ut considerentes potius agerent quam stantes. Donatistae tamen recusaverunt, gratias tamen agentes quod talibus senibus obtulisset consessum, et in ea recusatione multa dicentes in laudem suam, et in laudem ipsius Cognitoris; quae legat qui voluerit in conscriptione gestorum: pertinet enim ad rem, quomodo quem sic laudaverunt, ut dicerent honorificum, justum, reverentem, benignum, causam tamen, propter cuius actionem tam multi convenerant, apud eum agi nolebant.

CAPUT XIV.---Quarto decimo loco mandatum etiam Donatistarum prolatum et recitatum est, breviter factum, ut hi quos elegerant, agerent velut adversus traditores et persecutores suos. Recitata sunt etiam eorum nomina, cum hoc Catholici fieri petissent, ut constaret utrum apud Carthaginem praesentes subscripserant. Sed Donatistae multo instantius hoc ut fieret Cognitori extorserunt, ut eorum quoque numerus appareret, quod se magna intentione velle monstrabant. In ea sane recitatione inventi sunt quidam, pro quibus absentibus alii subscripserunt. Inventus est etiam unus, qui cum suo nomine recitato non responderet, dixerunt eum in itinere esse defunctum. Et cum quaererent Catholici, quomodo potuerit apud Carthaginem subscribere, qui fuerat in itinere defunctus; illi diu fluctuaverunt, perturbati, et nescientes quid responderent. Nam primo dixerunt, non de ipso, sed de alio fuisse suggestum. Et cum Catholici putassent de alio, id est, de clerico eos dicere, qui pro mortuo subscribere potuit; quaesitum est utrum clericus suo nomine, an illius pro mortuo subscripserit. Sed postea responderunt, ipsum quidem subscripsisse praesentem, cum octavo calendis junias mandatum fieret: sed quoniam aeger subscripserat, remeantem ad propria in itinere defecisse. Quo audito Catholici petierunt superiora eorum verba recitari, ut ipsa varietas deprehensa claresceret. Quod cum factum fuisset, et appareret, quaesivit Cognitor, utrum saltem sub Dei testificatione firmarent, eum fuisse Carthagini, quando praesentes praesentibus mandaverunt ut subscriberent. Ubi vehementius perturbati responderunt, Quid, si et alius pro eodem apposuit? Hanc eorum falsitatem deprehensam iudicio Dei relinquens, iussit caetera nomina recitari.

En decimotercer lugar, una vez revisados y reconocidos los católicos presentes que habían suscrito, el Cognitor hizo una oferta, pidiendo que actuaran sentados en lugar de estar de pie. Los donatistas, sin embargo, se negaron, aunque agradeciendo que hubiera ofrecido asiento a tales ancianos, y en esa negativa dijeron muchas cosas en alabanza propia y en alabanza del mismo Cognitor —cosas que puede leer quien quiera en la transcripción de las actas—: pues es pertinente al asunto cómo, a aquel a quien de tal modo alabaron hasta llamarlo honorable, justo, respetuoso y benigno, no quisieron, sin embargo, que la causa, para cuyo tratamiento tantos se habían reunido, se ventilara ante él.

CAPÍTULO XIV.---En decimocuarto lugar, se presentó y leyó también el mandato de los donatistas, redactado brevemente, para que aquellos a quienes habían elegido actuaran como si fuera contra sus traidores y perseguidores. Se leyeron también sus nombres, habiendo pedido los católicos que se hiciera esto, para que constara si los que estaban presentes en Cartago habían firmado. Pero los donatistas, con mucha mayor insistencia, arrancaron esto al Cognitor para que también su número se hiciera manifiesto, lo cual demostraban desear con gran vehemencia. En esa lectura, ciertamente, se encontraron algunos por quienes, en su ausencia, otros habían firmado. Se encontró también a uno que, al no responder cuando se leyó su nombre, dijeron que había fallecido en el camino. Y cuando los católicos preguntaron cómo había podido firmar en Cartago quien había fallecido en el camino, ellos dudaron por largo tiempo, perturbados y sin saber qué responder. Pues al principio dijeron que el informe no se refería a él, sino a otro. Y cuando los católicos pensaron que hablaban de otro, es decir, de un clérigo que podría haber firmado por el difunto, se preguntó si el clérigo había firmado con su propio nombre o con el del difunto. Pero después respondieron que él mismo había firmado en persona cuando se hizo el mandato el octavo día antes de las calendas de junio, pero que, como había firmado estando enfermo, había fallecido en el camino de regreso a su sede. Al oír esto, los católicos pidieron que se leyeran sus palabras anteriores, para que la contradicción, una vez detectada, quedara clara. Hecho esto y siendo evidente, el Cognitor preguntó si al menos afirmarían bajo el testimonio de Dios que él había estado en Cartago cuando los presentes ordenaron a los otros presentes que firmaran. Ante esto, vehementemente perturbados, respondieron: "¿Y qué si otro firmó por él?". Dejando esta falsedad suya, una vez descubierta, al juicio de Dios, ordenó que se leyeran los demás nombres.

Quibus recitatis, quaesivit de numero episcoporum partis utriusque. Respondit Officium, nomina donatistarum episcoporum esse ducenta septuaginta novem, annumeratis etiam illis pro quibus absentibus alii subscripserant, computato et illo defuncto. Catholicorum autem omnium praesentium nomina esse constitit ducenta octoginta sex. Viginti enim non subscripserant, qui tamen suam exhibentes praesentiam et in medium procedentes, nisi quos infirmitas corporis illic apud Carthaginem tenuit, praesentibus gestis se mandare et consentire professi sunt.

In loco ergo Collationis, hoc est in thermis Gargilianis, quia ipse postea locus placuerat, ex his Catholicis qui mandato subscripserant, et qui praesentes gestis mandaverant, hi soli defuerunt qui illic apud Carthaginem incommoda valetudine tenebantur. Ex his autem quorum nomina Donatistarum subscriptio continebat, non solum illi deerant quos apud Carthaginem aegrotare responderant, sed etiam illi pro quibus absentibus, id est, apud Carthaginem non constitutis alii subscripserant.

Quoniam itaque se Donatistae de numerositate jactabant, excepto eo quod Catholicos plures venisse Carthaginem constitit; dictum est a Catholicis, alios episcopos centum viginti non venisse Carthaginem, quod quidam eorum senectute, quidam infirmitate, quidam diversis necessitatibus impediti. Quod cum audissent Donatistae, responderunt, etiam suos multo plures non venisse Carthaginem, et multas esse apud se cathedras viduatas episcopis: cum in sua notaria quam Cognitori dederant, apertissime dixerint usque adeo se omnes venisse Carthaginem, ut nec gravissimos senes aetas et labor potuerit detertere; eosque solos non venisse, quos adversa valetudo in suis sedibus vel in itinere tenuisset. Sane propter cathedras, quas episcopis vacuas apud se esse dixerunt, responsum est etiam a Catholicis, sexaginta esse, quibus successores episcopi nondum fuerant ordinati. Ac per hoc in istis utriusque partis subscriptionibus, et falsitates in Donatistis constitit fuisse deprehensas, et eorum numerum episcoporum minorem; quandoquidem soli aegroti non venerant Carthaginem, pro quibus tamen in itinere aegrotantibus alii subscripserant, et omnium nomina cum ipsis etiam pro quibus alii subscripserant, ducenta septuaginta novem subscriptio continebat: neque ullo modo credibile sit, multo plures quam centum viginti, hoc est, tertiam partem omnium eorum in suis sedibus aegrotasse potuisse, et ideo non venisse Carthaginem.

CAPUT XV.

Leídos estos, preguntó por el número de obispos de cada parte. El Oficio respondió que los nombres de los obispos donatistas eran doscientos setenta y nueve, contando también a aquellos por quienes otros habían firmado en su ausencia, e incluyendo al difunto. Se estableció, sin embargo, que los nombres de todos los católicos presentes eran doscientos ochenta y seis. Pues veinte no habían firmado, los cuales, sin embargo, mostrando su presencia y avanzando al centro —excepto aquellos a quienes una enfermedad corporal retuvo allí en Cartago—, profesaron que daban su mandato y consentían en las actas presentes.

Por tanto, en el lugar de la Conferencia, es decir, en las termas Gargilianas (porque este lugar fue acordado después), de aquellos católicos que habían firmado el mandato y que habían dado su mandato en las actas presentes, solo faltaron aquellos que estaban retenidos allí en Cartago por mala salud. De aquellos, sin embargo, cuyos nombres contenía la suscripción donatista, no solo faltaban aquellos que habían respondido que estaban enfermos en Cartago, sino también aquellos por quienes otros habían firmado en su ausencia, es decir, que no estaban presentes en Cartago.

Puesto que, por tanto, los donatistas se jactaban de su número —aunque constaba que habían venido más católicos a Cartago—, los católicos declararon que otros ciento veinte de sus obispos no habían venido a Cartago, porque algunos de ellos estaban impedidos por la vejez, otros por enfermedad y otros por diversas necesidades. Al oír esto los donatistas, respondieron que también muchos más de los suyos no habían venido a Cartago, y que había entre ellos muchas sedes privadas de obispos; mientras que en su propio registro oficial que habían entregado al Cognitor, habían declarado muy abiertamente que todos habían venido a Cartago hasta tal punto que ni la edad ni el esfuerzo pudieron disuadir ni a los ancianos más venerables, y que solo no habían venido aquellos a quienes la mala salud había retenido en sus propias sedes o en el camino. Ciertamente, en cuanto a las sedes que dijeron que estaban vacantes de obispos entre ellos, los católicos respondieron que había sesenta de las suyas para las cuales aún no se habían ordenado obispos sucesores. Y así, en estas suscripciones de ambas partes, se estableció tanto que se habían detectado falsedades entre los donatistas como que su número de obispos era menor; puesto que solo los enfermos no habían venido a Cartago (por quienes, sin embargo, otros habían firmado mientras estaban enfermos en el camino), y la suscripción contenía doscientos setenta y nueve nombres en total, incluyendo incluso a aquellos por quienes otros habían firmado; y no es de ningún modo creíble que muchos más de ciento veinte —es decir, una tercera parte de su número total— pudieran haber estado enfermos en sus propias sedes y por esa razón no haber venido a Cartago.

CAPÍTULO XV.

Quinto decimo loco, egressis omnibus qui jam superfluo praesentes erant, et remanentibus eis quos necessarios utrique delegerant, in perendinum diem Collatio dilata est utrorumque consensu, quoniam dies praesens jam videbatur emensus.

COLLATIO SECUNDI DIEI.

CAPUT PRIMUM.---Primo loco, cum die intermisso ad memoratum locum, sicut placuerat et constitutum fuerat, conveniretur, obtulit consessum iterum Cognitor, deprecans ut fieret. Et mox Catholici consederunt: Donatistae autem recusaverunt. In qua recusatione inter caetera id quoque dixerunt, quod scriptum sibi esset cum talibus non sedere (Psal. XXV, 4). Ad hoc Catholici, ne morae fierent, tunc non responderunt, sed opportuniore loco in tertii diei Collatione. Tunc ergo etiam ipse Cognitor stando se cogniturum esse respondit.

CAPUT II.

Secundo loco recitata est notaria, quam pridie dederant, petentes ut sibi mandatum Catholicorum ederetur, quo considerato possent in diem constitutum instructi adesse, eo quod exceptores cum conscriptione gestorum occurrere non valerent: et responsio Cognitoris in eadem notaria, qua iussit fieri quod petebant.

Tertio loco, cum quaesisset Cognitor, quid etiam de subscriptionibus responderent, id est utrum eis placeret quod edicto proposuerat, ut prosecutionibus suis quisque subscriberet; et respondissent Catholici, jam se in hoc consensum suum litteris expressisse: illi se multum moveri dixerunt, quod hoc consuetudo non haberet. Et cum Cognitor interrogasset, utrum eis sufficeret quod dati fuerant gestorum conscribendorum ex utraque parte custodes; dilationem petere coeperunt, ut sibi conscripta gesta ederentur, et tunc responderent: Hic ortus est diuturnus conflictus cum eis, cum consensus eorum, quo placuerat ut illo die res ageretur, saepe recitaretur ex tabulis. Et cum se notas ignorare dicerent, petentes ut prius eis ederentur gesta conscripta; Cognitor iussit, ut quod eorum notarii exceperant perlatis codicibus qui signati custodiebantur, eis recitaretur, ne contra suum consensum venirent.

En decimoquinto lugar, habiendo salido todos los que ya estaban presentes de manera superflua, y permaneciendo aquellos a quienes ambas partes habían elegido como necesarios, la Conferencia fue aplazada para el día siguiente por el consentimiento de ambos, puesto que el día presente ya parecía transcurrido.

CONFERENCIA DEL SEGUNDO DÍA.

CAPÍTULO I.--En primer lugar, cuando, tras un día de intervalo, se reunieron en el lugar mencionado, como se había acordado y establecido, el Cognitor ofreció de nuevo asiento, rogando que lo tomaran. Y en seguida los católicos se sentaron, pero los donatistas se negaron. En esta negativa, entre otras cosas, dijeron también que les estaba escrito no sentarse con tales personas (Salmo 25, 4). A esto los católicos, para que no hubiera demoras, no respondieron entonces, sino en un lugar más oportuno en la Conferencia del tercer día. Entonces, por lo tanto, el propio Cognitor respondió que llevaría a cabo la investigación estando de pie.

CAPÍTULO II.

En segundo lugar, se leyó el acta que habían entregado el día anterior, en la que solicitaban que se les comunicara el mandato de los católicos para que, una vez considerado, pudieran presentarse preparados en el día señalado, alegando que los taquígrafos no podrían dar abasto con la redacción de las actas; y en la misma acta constaba la respuesta del Cognitor, en la que ordenaba que se hiciera lo que pedían.

En tercer lugar, habiendo preguntado el Cognitor qué responderían también acerca de las suscripciones, es decir, si les parecía bien lo que había propuesto en el edicto, que cada uno suscribiera sus propias acusaciones; y habiendo respondido los católicos que ya habían expresado por escrito su consentimiento en esto: ellos dijeron que les conmovía mucho que esto no fuera la costumbre. Y habiendo preguntado el Cognitor si les bastaba con que se hubieran asignado custodios de ambas partes para redactar las actas, comenzaron a pedir un aplazamiento, para que se les entregaran las actas escritas y entonces responderían. Aquí surgió un prolongado conflicto con ellos, ya que su consentimiento, por el cual se había acordado que el asunto se tratara aquel día, se leía a menudo de las tablillas. Y como dijeran que no conocían las notas, pidiendo que primero se les entregaran las actas escritas, el Cognitor ordenó que se les leyera lo que sus notarios habían transcrito, trayendo los códigos que se guardaban sellados, para que no fueran en contra de su propio consentimiento.

Cumque et ipsi saepe de gestorum editione causarentur, quod exceptores non occurrissent gesta conscribere; etiam hoc eis responsum est, quod notaria sua ideo se petisse dixerant edi sibi Catholicorum mandatum, ut ad praesentem diem instructi occurrerent, quia exceptores occurrere cum gestorum editione non possent. Ubi non inuenientes quid dicerent, voluerunt iterum praescriptionem diei refricare, de qua fuerat eis satis superque responsum, et inde jam fuerat primo die transitum. Sed tunc eis Catholici etiam ad hoc responderunt, quod non solum in edicto Cognitoris calendarum juniarum dies constitutus legeretur, sed etiam ipsi octavo calendas junias suum mandatum conscripsissent, cum jam transisset dies, quo dicebant agi debuisse causam, id est, quarto decimo calendas junias. Dictum est etiam ipsum Primianum ad calendas junias se pollicitum occurrere. Quae omnia ideo a Catholicis dicta sunt, quod audierant eos etiam in populo suo de hac re invidiose locutos: et tamen inter haec omnia illi in petenda dilatione vehementissime perstiterunt. Quod cum vidissent Catholici ad hoc eis diu negari ut gesta multis verbis onerarentur, petierunt Cognitorem, ut eis quam petebant dilationem concederet. Et concessa est sex dierum dilatio, respondentibus exceptoribus, quando editio gestorum posset occurrere; et illis promittentibus, cum gesta edita fuerint, se suis prosecutionibus subscripturos.

Tertio die Collationis, id est, sexto idus junias, ingressis partibus, primo loco, utrum edita eis gesta fuerint, Cognitor inquisivit. Respondit Officium, se ante diem quam promiserat edidisse, quod ex utriusque partis cautionibus probaretur. Et recitatae sunt cautiones, quibus constitit Catholicos accepisse gesta octavo idus junias hora diei quinta, Donatistas autem eodem die, tertia.

CAPUT II.--2. Secundo loco cum Cognitor jussisset principale negotium jam proponi; dictum est a Catholicis, olim se agere velle principale negotium, et hoc esse, ut crimina quae solent Donatistae dicere in Ecclesiam toto orbe diffusam, si possent, probarent. Responsum est a Donatistis, ut prius quaereretur qui essent qui agerent, ut morae fierent de discussione personarum.

Y como ellos mismos a menudo pusieran pretextos sobre la publicación de las actas, porque los transcriptores no se habían presentado para redactarlas, también se les respondió esto: que su notaría había dicho que por eso habían pedido que se les publicara el mandato de los católicos, para presentarse instruidos en el día señalado, ya que los transcriptores no podían presentarse con la publicación de las actas. No encontrando qué decir, quisieron reavivar de nuevo la objeción sobre el día, acerca de la cual se les había respondido más que suficientemente, y de la que ya se había pasado el primer día. Pero entonces los católicos les respondieron también a esto, que no solo se leía en el edicto del Cognitor que el día fijado era las calendas de junio, sino que también ellos mismos habían redactado su mandato el octavo día antes de las calendas de junio, cuando ya había pasado el día en que decían que debía tratarse la causa, es decir, el decimocuarto día antes de las calendas de junio. Se dijo también que el propio Primiano había prometido presentarse en las calendas de junio. Todas estas cosas fueron dichas por los católicos porque habían oído que ellos habían hablado odiosamente de este asunto incluso entre su propia gente; y sin embargo, en medio de todo esto, ellos persistieron con vehemencia en pedir un aplazamiento. Cuando los católicos vieron que se les negaba el aplazamiento durante mucho tiempo con el fin de que las actas se cargaran con muchas palabras, pidieron al Cognitor que les concediera el aplazamiento que solicitaban. Y se concedió un aplazamiento de seis días, respondiendo los transcriptores cuándo podría tener lugar la publicación de las actas, y prometiendo ellos que, una vez publicadas las actas, suscribirían sus propias acusaciones.

En el tercer día de la Conferencia, es decir, el sexto de los idus de junio, habiendo entrado las partes, el Cognitor inquirió, en primer lugar, si se les habían entregado las actas. El Oficio respondió que las había entregado antes del día que había prometido, lo cual se probaba por los recibos de ambas partes. Y se leyeron los recibos, por los cuales constó que los católicos habían recibido las actas el octavo de los idus de junio a la hora quinta del día, mientras que los donatistas las recibieron el mismo día, a la hora tercera.

CAPÍTULO II.---2. En segundo lugar, habiendo ordenado el Cognitor que se expusiera ya el asunto principal, los católicos dijeron que desde hacía tiempo deseaban tratar el asunto principal, y que este consistía en que los donatistas probaran, si podían, los crímenes que suelen imputar a la Iglesia difundida por todo el orbe. Los donatistas respondieron que primero debía investigarse quiénes eran los que actuaban, para que se produjeran dilaciones por la discusión de las personas.

De qua re cum diu confligeretur, Catholicis recusantibus, et ut remotis superfluarum morarum tergiversationibus ad causam veniretur vehementer instantibus, contra Donatistae obnixissime contendebant, ut personae discuterentur, et flagitabant ut exprimerentur qui petissent ab Imperatore istam fieri Collationem. Volebant enim ut constaret Catholicos esse petitores, ut ex forensi jure possent discutere personas petitorum; cum jam in actione prima recitatum fuisset Catholicorum mandatum, ubi se ostendebant non petitores esse, sed defensores adversus crimina quae illi eorum communioni objicere solent: cum ipsi prius exegerint, ut Ecclesiae causa non forensibus formulis, sed magis divinarum Scripturarum testimoniis ageretur; confessique fuerint, lecto Catholicorum mandato, Scripturis sanctis eos Ecclesiae causam firmare voluisse, seque ex eadem divinae legis auctoritate vicissim acturos esse promiserint. Tunc ergo quasi obliti quid exegerint, et quid etiam ipsi polliciti fuerint, cum de Ecclesiae criminatione et purgatione Catholici proposuissent agi oportere, coeperunt personas quaerere petitorum, ut eas possent ex forensi jure discutere. Contra ergo Catholici resistebant, et propter praescindendas moras, quas eos et praeparare audierant, et innectere jam videbant, perseveranter instabant, ut Ecclesiae causa potius ageretur. In conflictu perventum est, ut Imperatoris praeceptum quo Collationem jussisset fieri legeretur, ut eo modo petitorum persona constaret. Videbatur enim et Cognitori, ne quid Donatistis etiam de ipso jure forensi, veluti justa poscentibus negaretur, prius petitorum constituendas esse personas. Praecepto ergo imperiali recitato, Collationem petisse Catholicos declaratum est, eamque esse concessam. Tunc Donatistae etiam preces quibus ab eis illa Collatio petita est, postulare coeperunt. Hic cum eis ipse Cognitor responderet, in pragmatico rescripto preces inseri non solere: ad id se converterunt ut mandatum Catholicorum, quo mandaverant peti ab Imperatore Collationem, eosdemque legatos quos ad hoc impetrandum miserant, sibi ederent atque proderent; asserentes discutere se debere quae mandata sunt, atque ibi invenire posse mandata Catholicorum quae de illis Imperatori locuti sunt.

Habiendo habido una larga disputa sobre este asunto, con los católicos negándose e insistiendo vehementemente en que, dejando a un lado las evasivas de dilaciones superfluas, se llegara al caso, los donatistas, por el contrario, contendían obstinadamente que se discutieran las personas, y exigían que se nombrara a quienes habían solicitado esta Conferencia al Emperador. Pues querían que constara que los católicos eran los demandantes, para poder, según el derecho forense, recusar a las personas de los demandantes; aunque ya en la primera sesión se había leído el mandato de los católicos, en el que se mostraban no como demandantes, sino como defensores frente a los crímenes que aquellos suelen imputar a su comunión: puesto que ellos mismos habían exigido previamente que la causa de la Iglesia no se tratara con fórmulas forenses, sino más bien con los testimonios de las divinas Escrituras; y habían confesado, leído el mandato de los católicos, que estos querían fundamentar la causa de la Iglesia en las sagradas Escrituras, y habían prometido que ellos, a su vez, actuarían con la misma autoridad de la ley divina. Entonces, por tanto, como si hubieran olvidado lo que habían exigido y lo que ellos mismos también habían prometido, cuando los católicos propusieron que se debía tratar de la acusación y la vindicación de la Iglesia, comenzaron a indagar sobre las personas de los demandantes, para poder recusarlas según el derecho forense. Los católicos, por tanto, se resistían a esto y, para cortar las dilaciones que habían oído que los donatistas preparaban y que ahora veían que urdían, insistían perseverantemente en que se tratara más bien la causa de la Iglesia. En el conflicto, se llegó al punto de que se leyera el precepto del Emperador por el cual había ordenado que se celebrara la Conferencia, para que de este modo constara la identidad de los demandantes. Pues también al Cognitor le pareció que, para no negar nada a los donatistas, que pedían algo que parecía justo incluso según el propio derecho forense, debían establecerse primero las personas de los demandantes. Así pues, leído el precepto imperial, se declaró que los católicos habían solicitado la Conferencia y que esta había sido concedida. Entonces los donatistas comenzaron a exigir también las peticiones por las cuales se les había solicitado aquella Conferencia. Cuando el propio Cognitor les respondió sobre este punto que no era costumbre insertar las peticiones en un rescripto pragmático, se dedicaron a exigir que los católicos les publicaran y entregaran el mandato por el cual habían ordenado que se solicitara la Conferencia al Emperador, y los mismos legados que habían enviado para obtenerla; afirmando que debían examinar lo que se había mandado, y que allí podrían encontrar los mandatos de los católicos sobre lo que habían dicho de ellos al Emperador.

Hoc cum intelligerent Catholici ad hoc inquiri, ut invenirentur occasiones quibus prolixi temporis morae ac dilationes ingererentur, asserebant omnino quod peterent ad causam non pertinere; quandoquidem Collationem ab eis petitam ipse Imperator apertissime ostenderet, cui Cognitorem dederat, ut superstitionem manifesta ratio confutaret. Et vehementer urgebantur, ut remotis omnibus morarum interpositionibus, et aliarum interponendarum inquisitionibus, id potius ageretur quod ea Collatione agi ab Imperatore praeceptum est, quam et petitam ab illo et concessam esse constabat.

CAPUT III.---3. Inter haec etiam de catholico nomine, apud quos potius esset, pauca ab utraque parte invicem dicta et objecta sunt, et jussum est principali causae potius reservari. Et post aliquanta identidem, cum catholici nominis facta mentione dicerent Donatistae apud se potius esse Catholicam; interlocutus est Cognitor, se interim sine cujusquam praejudicio non posse aliter appellare Catholicos, quam eos appellavit Imperator, a quo Cognitor datus est: illos autem quanto magis se esse catholicos dicerent, tanto magis jam causam ipsam remotis morarum interpositionibus agere debere, in qua probare possent se potius esse catholicos. Hic Donatistae post tantas moras et tot interlocutiones Cognitoris contra eos prolatas, exigentis ut causa potius ageretur, atque testantis de legatorum personis, vel mandato quod eis injunctum est, nec ad causam aliquid pertinere, nec sibi aliquid ut hinc requireret fuisse praeceptum; dixerunt ut si in legatis, vel mandato quod eis datum est manifestando, noluissent Catholici obtemperare judicatis, saltem hoc responderent, utrum loco petitorum consisterent: multum mirantibus Catholicis, cur eos Donatistae dixerunt, in edendo legatorum mandato non parere judicatis; cum potius contra ipsos tam multis interlocutionibus Cognitor pronuntiaverat. Interrogaverunt ergo Catholici, quibus judicatis non paruerint. Et Donatistis ad hoc non respondentibus, interlocutus est Cognitor, ad illud quod de loco petitoris Donatistae quaesierant, Catholici responderent. Et responderunt se hoc proponere, ut crimina quae solent Donatistae communioni eorum objicere vel probentur, vel diluantur; ut possit Donatarum separatio vel defendi vel corrigi.

Cuando los católicos comprendieron que se investigaba esto con el fin de encontrar ocasiones para introducir largas demoras y aplazamientos, afirmaron que lo que pedían no tenía en absoluto pertinencia para la causa; puesto que el propio Emperador mostraba clarísimamente que la Conferencia había sido solicitada por ellos, a quienes había dado un *Cognitor*, para que la razón manifiesta refutara la superstición. Y se les instaba vehementemente a que, eliminadas todas las interposiciones de dilaciones y las indagaciones para introducir otras, se tratara más bien aquello que el Emperador había ordenado que se tratara en esa Conferencia, la cual constaba que había sido tanto solicitada a él como concedida.

CAPÍTULO III.—3. Sobre el nombre Católico y otras dilaciones de los donatistas. Entre tanto, también se dijeron y objetaron mutuamente algunas cosas por ambas partes acerca del nombre católico, a quiénes pertenecía con más propiedad, y se ordenó que esto se reservara más bien para la causa principal. Y después de un rato, al hacerse mención del nombre católico y decir los donatistas que la Iglesia Católica estaba más bien con ellos, intervino el Juez (**Cognitor**), declarando que, por el momento y sin perjuicio de nadie, no podía llamar a los católicos de otra manera que como los llamó el Emperador, por quien el Juez fue designado; y que cuanto más dijeran ellos [los donatistas] ser católicos, tanto más debían ya tratar la causa misma, eliminadas las interposiciones de demoras, en la cual podrían probar que ellos eran los verdaderos católicos. Aquí los donatistas, después de tantas demoras y tantas interlocuciones del Juez pronunciadas contra ellos, quien exigía que se tratara más bien la causa, y testificaba que ni las personas de los legados, ni el mandato que se les había encomendado, pertenecían en absoluto a la causa, ni se le había ordenado a él inquirir nada al respecto, dijeron que si los católicos no querían obedecer las sentencias en cuanto a manifestar los legados o el mandato que se les había dado, al menos respondieran a esto: si se presentaban en calidad de demandantes. Los católicos se maravillaron mucho de por qué los donatistas decían que ellos no obedecían las sentencias al no presentar el mandato de los legados, cuando más bien el Juez había pronunciado tantas interlocuciones en contra de ellos [los donatistas]. Por tanto, los católicos preguntaron a qué sentencias no habían obedecido. Y como los donatistas no respondieran a esto, intervino el Juez, [diciendo] que los católicos respondieran a lo que los donatistas habían preguntado acerca de la posición de demandante. Y respondieron que proponían esto: que las acusaciones que los donatistas suelen oponer a su comunión fuesen probadas o refutadas, para que la separación de los donatistas pudiera ser defendida o corregida.

Tunc Cognitor cum responsionem a Donatistis exigeret, responderunt, Afros qui se catholicos dicerent, alienam causam velle defendere, hoc est, totius orbis Ecclesiam; de qua sibi nihil debere praejudicari, cum inter Afros hoc negotium ventiletur; et expectari potius Ecclesiam transmarinam, ut qui vicerint, ipsi ad eam pertinere videantur, et ipsi habeant catholicum nomen: sed in fine prosecutionis suae rursus de persona petitoris ut sibi responderetur, postulaverunt. Hic Catholici ad utrumque breviter responderunt; et quia de personis jam primo et secundo iudicio quaestio fuerit terminata; et quia Ecclesiae toto orbe diffusae cui testimonium perhibet Scriptura divina, ipsi, non Donatistae, communicant, unde catholici merito et sunt et vocantur. Donatistae autem responderunt, non catholicum nomen ex universitate gentium, sed ex plenitudine Sacramentorum institutum: et petiverunt ut probarent Catholici sibi communicare omnes gentes. Quod Catholici cum gratissime acciperent, et peterent ut hoc probare permitterentur; rursus illi de mandato illo, quod legis injunctum, edi sibi petiverant, quaestionem refricare coeperunt, et a causa Ecclesiae, quae jam in medium discutienda pervenerat, iterum resilire, modo mandatum supra dictum petendo, modo de petitoris persona ut constaret instando, modo ut de his ipsis quae petierant iudicaret Cognitor, exigendo; de quibus jam toties fuerat interlocutus, et eos illa frustra petere pronuntiaverat.

Sed Cognitor, quanquam viderentur non recte petere edi sibi mandatum quod legis injunctum est; quia, id quod sufficebat ad causam, Collationem petitam concessamque, constabat; non ei tamen videbatur, injuste illos petere ut petitoris persona constaret. Catholici autem videntes, quod jam sibi fuerat antea nuntiatum (et hoc eorum intentione satis intelligebant), non ob aliud Donatistas personas quaerere petitorum, nisi ut liceret eis personarum discussione longissimas temporum et dilationum moras inserere; quoniam vehementer nolebant ut perveniretur ad causam, in qua se nihil habere quod dicerent, sicut res ipsa vel sero postea patefecit, plenissime sciebant:

Entonces, como el Juez exigiera una respuesta de los donatistas, respondieron que los africanos que se decían católicos querían defender una causa ajena, esto es, la de la Iglesia de todo el orbe; sobre la cual nada debía prejuzgarse en su contra, puesto que este asunto se ventilaba entre africanos; y que más bien debía esperarse a la Iglesia de ultramar, para que los que vencieran, parecieran pertenecer a ella, y ellos mismos tuvieran el nombre católico; pero al final de su intervención, de nuevo pidieron que se les respondiera sobre la persona del demandante. A esto los católicos respondieron brevemente a ambas cosas: tanto que la cuestión sobre las personas ya había sido terminada por la primera y segunda sentencia; como que ellos, y no los donatistas, están en comunión con la Iglesia difundida por todo el orbe, a la cual la divina Escritura da testimonio, de donde con razón son y se llaman católicos. Los donatistas, en cambio, respondieron que el nombre "católico" no fue instituido por la universalidad de las gentes, sino por la plenitud de los Sacramentos; y pidieron que los católicos probaran que todas las gentes estaban en comunión con ellos. Y aunque los católicos aceptaron esto con sumo agrado y pidieron que se les permitiera probarlo, aquellos [los donatistas] comenzaron de nuevo a reavivar la cuestión sobre aquel mandato que habían pedido que se les presentara, el encomendado a los legados, y a retroceder de la causa de la Iglesia, que ya había llegado al punto de ser discutida, ya pidiendo el susodicho mandato, ya insistiendo en que se estableciera la persona del demandante, ya exigiendo que el Juez juzgara sobre estas mismas cosas que habían pedido; sobre las cuales ya tantas veces había intervenido y había declarado que ellos pedían aquellas cosas en vano.

Pero el Cognitor, aunque parecía que no pedían correctamente que se les presentara el mandato encomendado a los legados —porque constaba lo que era suficiente para la causa, a saber, la Colación solicitada y concedida—, no le pareció, sin embargo, que pidieran injustamente que se estableciera la persona del demandante. Los católicos, por su parte, viendo lo que ya se les había anunciado de antemano (y esto lo entendían suficientemente por la intención de ellos), que los donatistas no buscaban la identidad de los demandantes por otra razón que para poder introducir larguísimas demoras y dilaciones mediante la discusión de las personas; puesto que vehementemente no querían que se llegara a la causa, en la cual sabían plenísimamente que no tenían nada que decir, como el hecho mismo, aunque tarde, lo manifestó después:

hoc ergo videntes Catholici, noluerunt personam suscipere petitorum, asserentes non se objicere crimina, sed objecta defendere; quae cum defendissent, et falsa esse demonstrassent, consequenter eos apparere qui sint, et quanta iniquitate se ab unitate dividerint. Hic Donatistae asserebant, quocumque modo etiam de ipsis criminibus quae vellent diluere, ultro Catholici cogere sibi adversarios respondere, petitorum eos habere personam. Sed Catholici respondebant, ad hoc se petisse Collationem, non ubi objicerent diluenda, sed ubi objecta diluerent: quoniam et mandatum Donatarum adversus traditores et persecutores factum erat; et verba Primiani, quando prius a Catholicis de Collatione conventus est, crimen eis eum objicere testabantur, ubi dixerat, Indignum est ut in unum conveniant filii martyrum et progenies traditorum : et quamvis tunc conferre nolisset, postea tamen in iudicio praefectorum se audiri et discuti velle dixerat. Quem eorum de Collatione consensum tenentes Catholici, hoc ut fieret ab Imperatore petiverant.

Tunc jussit eos Cognitor objecta a se crimina jam probare, nec de petita Collatione personam petitoris ostendi, si etiam utrique petisse probarentur. Hic Donatistae identidem petere coeperunt, ut de persona pronuntiaret. Et pronuntiavit Cognitor, dicens, si Collationem pars utraque petivisset, eum esse petitorem qui crimina objiceret. Et exegerunt Donatistae, ut probaretur a Catholicis, utrum Collationem utrique petiverint. Ubi Cognitor cum dixisset, Hoc Catholici probare debebunt; ortus est iterum moratorius conflictus de catholico nomine et Donatarum et Caecilianistarum. Deinde obtulerunt Catholici gesta habita in iudicio praefecturae, quibus probarent etiam Donatistas Collationem petisse. Quae cum jussisset Cognitor recitari; rursus illi ad praeterita redierunt, et de his ut pronuntiaret Cognitor flagitare coeperunt, de quibus toties pronuntiaverat, id est, de persona et de mandato legatorum, quod sibi ut ederetur toties superfluo postulaverant. Hoc autem agebant, quantum intelligebatur, timentes ne gesta praefectoria legerentur, ubi suam causam quibusdam inconsideratis et temerariis responsionibus vulneraverant.

viendo esto, pues, los católicos, no quisieron asumir el papel de demandantes, afirmando que no presentaban crímenes, sino que se defendían de los que se les imputaban; y que, una vez que se hubieran defendido y demostrado que eran falsos, en consecuencia aparecería quiénes eran ellos y con cuánta iniquidad se habían separado de la unidad. Aquí los donatistas afirmaban que, de cualquier modo que los católicos obligaran a sus adversarios a responder, incluso sobre los mismos crímenes que querían refutar, ellos asumían el papel de demandantes. Pero los católicos respondían que para esto habían pedido la Colación, no para presentar acusaciones que debieran ser refutadas, sino para refutar las que se les habían presentado: puesto que tanto el mandato de los donatistas se había hecho contra los traidores (traditores) y perseguidores; y las palabras de Primiano, cuando fue interpelado por primera vez por los católicos acerca de la Colación, testificaban que él les imputaba un crimen, cuando dijo: «Es indigno que se reúnan los hijos de los mártires y la progenie de los traidores»; y aunque entonces no quiso conferenciar, después, sin embargo, en el tribunal de los prefectos, había dicho que quería ser oído y que se discutiera el asunto. Aferrándose los católicos a este consentimiento de ellos sobre la Colación, habían pedido al Emperador que esto se llevara a cabo.

Entonces el Cognitor les ordenó que probaran ya los crímenes que habían imputado, y que la persona del demandante no se dedujera de la petición de la Colación, aun si se probara que ambas partes la habían solicitado. En esto, los donatistas comenzaron a pedir una y otra vez que se pronunciara sobre la persona del demandante. Y el Cognitor se pronunció, diciendo que si ambas partes hubieran pedido la Colación, el demandante era el que imputaba los crímenes. Y los donatistas exigieron que los católicos probaran si ambos habían pedido la Colación. Y habiendo dicho el Cognitor: «Esto deberán probarlo los católicos», surgió de nuevo un conflicto dilatorio sobre el nombre de «católico» y los de «donatistas» y «cecilianistas». Luego, los católicos presentaron las actas del juicio celebrado en la prefectura, con las cuales probarían que también los donatistas habían pedido la Colación. Habiendo ordenado el Cognitor que estas se leyeran, ellos de nuevo volvieron a los asuntos pasados y comenzaron a exigir que el Cognitor se pronunciara sobre aquello de lo que ya se había pronunciado tantas veces, es decir, sobre la persona del demandante y sobre el mandato de los legados, que tantas veces habían pedido superfluamente que se les presentara. Hacían esto, sin embargo, según se entendía, por temor a que se leyeran las actas de la prefectura, en las cuales habían perjudicado su propia causa con ciertas respuestas inconsideradas y temerarias.

Diu itaque conflictatum est ab eis, et maxime cum ipso Cognitore; cum ipsi peterent edi sibi mandatum legatis injunctum, aut pronuntiaret eos hoc superfluo petivisse: ille autem et pronuntiasset se diceret, et pronuntiaret hoc omnino ad praesens non pertinere iudicium, ubi declararetur imperialibus litteris quid petitum esset quidve concessum. Et tandem aliquando ad jussum ejus coeperant gesta praefectoria recitari. Quorum gestorum cum dies et consules fuissent recitati, continuo rursus Donatistae interruperunt, et eadem illa praeterita poscere coeperunt. Sed cum Cognitor interloqueretur, debere gesta recitari, ut de petitoris persona constaret; illi contra ab initio coeperunt dicere, esse gesta priora, quae deberent potius recitari. Contra a Catholicis dictum est, ideo illos nolle ut gesta praefectoria legerentur, quod in eis prosecutiones proprias formidarent.

CAPUT V.---6. Obtulerunt ergo Donatistae gesta proconsularia, et vicariae praefecturae, ubi Catholici petierant eos actis municipalibus conveniri, ut Collatione utrorumque facta error de medio tolleretur, longe antequam ipsam Collationem ab Imperatore petivissent: et his gestis Catholicos volebant ostendere, loco assistere petitorum, quia illic eos dixerant haereticos, multa contra divinas leges humanasque committere. Contra hoc Catholici dicebant, ideo se etiam tunc flagitasse Collationem, ut contra eorum crimina pro Ecclesia responderent. Itaque petiverunt saepius, ut si ea gesta recitanda essent, quae priora esse constaret; illa potius legerentur, ubi Donatistae primitus causam Caeciliani ad imperatorem Constantinum per Anulinum proconsulem accusando miserunt: recitatisque gestis quae ipsi proferebant, non sunt recitata illa quae apud praefectos habita jam coeperant recitari. Et coepit esse conflictus, ut si propterea gesta quae Donatistae protulerant praelata sunt gestis quae Catholicis prolata fuerant, quia priora reperta sunt, ut ipsa potius recitarentur; saltem post ipsorum recitationem recitarentur etiam illa longe priora, ubi eos appareret in hac tota causa quae agebatur, primitus accusatores exstitisse per proconsulem apud Imperatorem. Ista ergo ne recitarentur, vehementer Donatistae obluctabantur, multis et multiplicibus prosecutionibus resistentes, sicut obluctati fuerant et extorserant ne illa praefectoria legerentur.

Así pues, durante mucho tiempo se entabló un conflicto por parte de ellos, y especialmente con el mismo Cognitor; mientras ellos pedían que se les presentara el mandato encomendado a los legados, o que él declarara que lo habían pedido superfluamente; pero él decía que ya se había pronunciado, y declaraba que esto no pertenecía en absoluto al juicio presente, en el cual se declaraba por las cartas imperiales qué se había pedido y qué se había concedido. Y finalmente, por orden suya, comenzaron a leerse las actas de la prefectura. Habiéndose leído el día y los cónsules de estas actas, inmediatamente los donatistas interrumpieron de nuevo y comenzaron a exigir aquellos mismos asuntos pasados. Pero cuando el Cognitor intervino, diciendo que debían leerse las actas para que constara la persona del demandante, ellos, por el contrario, comenzaron a decir desde el principio que había actas anteriores que debían leerse en su lugar. En contra, los católicos dijeron que la razón por la que no querían que se leyeran las actas de la prefectura era que tenían sus propias declaraciones contenidas en ellas.

CAPÍTULO V.—6. Presentaron, pues, los donatistas las actas proconsulares y las de la prefectura vicaria, donde los católicos habían pedido que se les convocara mediante actas municipales, para que, hecha una comparación (*collatio*) de ambos, se eliminara el error de en medio, mucho antes de que hubieran pedido la propia Conferencia (*Collatio*) al Emperador: y con estas actas querían mostrar que los católicos se encontraban en el lugar de los demandantes, porque allí los habían llamado herejes, que cometían muchas cosas contra las leyes divinas y humanas. Contra esto, los católicos decían que ya entonces habían reclamado una Conferencia precisamente para poder responder en nombre de la Iglesia contra sus crímenes. Por lo tanto, pidieron con frecuencia que, si se habían de recitar aquellas actas que constaba que eran anteriores, se leyeran más bien aquellas donde los donatistas habían enviado primeramente la causa de Ceciliano al emperador Constantino por medio del procónsul Anulino, acusándolo: y recitadas las actas que ellos mismos presentaban, no se recitaron aquellas que, habidas ante los prefectos, ya habían comenzado a recitarse. Y comenzó a haber un conflicto, para que si las actas que los donatistas habían presentado se antepusieron a las actas que habían sido presentadas por los católicos porque se encontraron ser anteriores, de modo que estas se recitaran preferentemente, al menos después de su recitación se recitaran también aquellas mucho más antiguas, donde aparecería que ellos habían sido los primeros acusadores en toda esta causa que se trataba, por medio del procónsul ante el Emperador. Por tanto, para que estas no se recitaran, los donatistas se oponían vehementemente, resistiendo con muchas y múltiples intervenciones, así como se habían opuesto y habían conseguido por la fuerza que no se leyeran aquellas actas prefectoriales.

In hac autem obluctatione saepe repetebant illud jam detritum, et tot interlocutionibus Cognitoris repulsum, de mandato legatorum sibi edendo. Repetebant etiam quaestionem, quae fuerat jam ante transacta, Utrum testimoniis Legis, an publicis gestis Catholici agere mallent. Et dicebant, ut si testimonia divinae Legis eligerent, facerent omnium legum publicarum gestorumque jacturam; si autem publicis legibus et gestis agere potius vellent, omitterent divina documenta. Et tamen si hoc eligerent Catholici, ut publicorum gestorum documentis potius agerent, dicebant se Donatistae nec hoc permissuros, ut ea quae a Catholicis offerebantur gesta legerentur; eo quod haberent validam temporis praescriptionem, illam scilicet, de qua eis fuerat sufficienter et a Catholicis, et ab ipso Cognitore responsum, quia ipsam causam lapsam et agi jam non posse dicebant, quia dies transierat quo menses quatuor complerentur. Vehementer enim eos timere apparebat, ne gesta legerentur, quibus doceretur a majoribus eorum Caecilianum apud Imperatorem primitus accusatum, et deinde iudiciis et ecclesiasticis et imperialibus absolutum atque purgatum: hoc est, ne ipsa causa omnino, propter quam ventum fuerat, ageretur, ubi se evidentissime superari posse sentiebant. Sic autem nolebant et timebant, ut hoc etiam confiteri cogerentur, dicentes quod sensim, id est, paulatim, inducerentur in causam, et ad causae interna deducerentur: quod utique optare deberent, si non de inanibus et moratoriis praescriptionibus, sed de ipsius causae veritate confiderent.

Contra ergo Catholici cum vehementer conarentur, ut ad causam perveniretur, quo eos prorsus nolle pervenire cernebant, respondebant tamen iterum atque iterum eisdem ipsis quae illi toties jam transacta repetebant. Et quoniam duo erant quae in medium venerant, unum de editione mandati quod legatis injunctum est, alterum utrum divinis testimoniis, an gestis publicis Catholici agere mallent; de mandati illius editione et Catholici responderunt, non ad eos, neque ad praesentem causam omnino pertinere; et ipse Cognitor, quod saepius pronuntiaverat, iterum pronuntiavit, legatorum personam et mandatum quod susceperunt omnino se non posse discutere, et ab eo quod sibi injunctum est non debere discedere: quandoquidem satis apparebat imperialibus litteris quibus iudex huic causae fuerat constitutus, Collationem ab Imperatore concessam.

En esta oposición, sin embargo, repetían a menudo aquel argumento ya manido, y rechazado por tantas interlocuciones del Juez (*Cognitor*), sobre que se les presentara el mandato de los legados. Repetían también la cuestión, que ya antes había sido zanjada, sobre si los católicos preferían proceder con los testimonios de la Ley o con las actas públicas. Y decían que si elegían los testimonios de la Ley divina, debían renunciar a todas las leyes y actas públicas; pero si preferían proceder por las leyes y actas públicas, debían omitir los documentos divinos. Y sin embargo, si los católicos elegían esto, proceder más bien con los documentos de las actas públicas, los donatistas decían que ni siquiera permitirían esto, que se leyeran las actas que ofrecían los católicos; porque tenían una válida prescripción (*praescriptio*) de tiempo, a saber, aquella sobre la cual se les había respondido suficientemente tanto por los católicos como por el propio Juez, pues decían que la causa misma había caducado y ya no podía ser juzgada, porque había pasado el día en que se cumplían los cuatro meses. Pues era evidente que temían vehementemente que se leyeran las actas por las cuales se demostraría que Ceciliano había sido acusado primeramente por sus antepasados ante el Emperador, y luego absuelto y purgado tanto por juicios eclesiásticos como imperiales: es decir, que no se tratara en absoluto la causa misma por la que se había venido, donde sentían que podían ser vencidos con la máxima evidencia. De tal modo, pues, no querían y temían, que incluso se vieron obligados a confesar esto, diciendo que "sensim", es decir, poco a poco, se les estaba introduciendo en la causa y llevando a los asuntos internos de la misma: lo cual ciertamente deberían haber deseado, si confiaran no en prescripciones vanas y dilatorias, sino en la verdad de la causa misma.

Por consiguiente, los católicos, por el contrario, mientras se esforzaban vehementemente por llegar al fondo de la causa —punto al que percibían que los otros no querían llegar en absoluto—, respondían sin embargo una y otra vez a las mismas cuestiones que aquellos repetían tantas veces, aunque ya estuvieran resueltas. Y puesto que dos eran los puntos que se habían presentado, uno sobre la presentación del mandato que se había encomendado a los legados, y el otro sobre si los católicos preferían proceder con testimonios divinos o con actas públicas; sobre la presentación de aquel mandato, los católicos respondieron que no les concernía a ellos, ni en absoluto a la causa presente; y el propio Cognitor, como ya había declarado con frecuencia, declaró de nuevo que de ningún modo podía examinar la persona de los legados y el mandato que habían recibido, y que no debía apartarse de lo que se le había encomendado, puesto que por las cartas imperiales por las que había sido constituido juez para esta causa, era suficientemente evidente que la Conferencia había sido concedida por el Emperador.

De illo autem altero, ubi quaerebant quid eligerent Catholici, utrum divina documenta, an gesta publica; saepius Catholici responderunt, si Donatistae hominum crimina non objicerent, quae velut traditoribus objicere consueverunt, sed tantummodo id quaereretur, quae, vel ubi esset Ecclesia, nihil se acturos publicis gestis, sed Scripturarum divinarum tantummodo testimoniis: si autem in illa hominum accusatione et criminatione persisterent, quia et ipsi ista nisi talibus gestis demonstrare non possent, sine dubio et Catholicos hujusmodi crimina gestis publicis defensuros; aliter enim ista nec accusari poterant, nec defendi. Haec eis saepius et a Catholicis et ab ipso Cognitore repetita et inculcata sunt, multis et variis modis multarum prosecutionum illis ad eadem redeuntibus, et eadem repetentibus, ne ageretur causa, et ne gesta legerentur quae jam in manibus esse cernebant. Sed aliquando vicit Cognitor tam longas obstinationes, et jussit recitari quae a Catholicis data sunt; et coepit tandem agi causa, propter quam tot episcopi partis utriusque convenerant. Quod mirabiliter factum est, ut cum Donatistae propterea quaerent petitoris personam ne perveniretur ad causam, ipsa inquisitio petitoris subito in medium mitteret causam.

CAPUT VII.

8. *Tertio ergo loco haec acta sunt.*

Lecta est relatio Anulini proconsulis ad imperatorem Constantinum: quam quaerentibus Donatistis unde prolata sit; Catholici responderunt in archivo proconsulis, si dubitarent, esse quaerendum. In qua relatione evidentissime continetur, ipsos primitus ad imperatorem Constantinum per memoratum proconsulem ea quae Caeciliano crimina objiciebant accusando misisse. Qua perlecta Donatistae quaerere coeperunt, quem sibi Catholici dicerent patrem. Quibus cum ab eis esset responsum secundum Evangelium, ubi scriptum est, Ne vobis dicatis patrem in terra; unus est enim pater vester Deus (Matth. XXIII, 9): etiam hoc audito nihilominus quaerere coeperunt, utrum eis Caecilianus pater esset, an mater. Cum jam dictum fuisset a Catholicis, nec patrem sibi eum esse nec matrem; sed fratrem, sive bonum, si bonus esset, sive malum, si malus esset, quia et malus propter Sacramenta communia frater esset: hinc aliquanto diutius conflixerunt, Donatistis eadem repetentibus, et Catholicis eadem respondentibus.

En cuanto al otro punto, en el que preguntaban qué elegirían los católicos, si los documentos divinos o las actas públicas, los católicos respondieron repetidamente que si los donatistas no presentaban acusaciones contra hombres, como las que solían presentar contra ellos como *traditores*, sino que solamente se investigara qué o dónde estaba la Iglesia, no procederían con nada de las actas públicas, sino únicamente con los testimonios de las divinas Escrituras; pero que si persistían en esa acusación y criminación de hombres, puesto que ellos mismos no podían demostrar estas cosas sino mediante tales actas, sin duda también los católicos se defenderían de crímenes de este tipo con actas públicas; pues de otro modo, estas cuestiones no podían ser ni acusadas ni defendidas. Estas cosas les fueron repetidas e inculcadas con frecuencia tanto por los católicos como por el propio Cognitor, de muchas y variadas maneras durante numerosos procedimientos, volviendo ellos a los mismos puntos y repitiendo las mismas cosas, para que no se tratara la causa y no se leyeran las actas que percibían que ya estaban a mano. Pero finalmente el Cognitor venció tan prolongada obstinación y ordenó que se leyera lo que los católicos habían presentado; y por fin comenzó a tratarse la causa por la cual se habían reunido tantos obispos de ambas partes. Esto sucedió de una manera admirable, de modo que, mientras los donatistas investigaban la persona del demandante con el fin de evitar que se llegara a la causa, la misma investigación sobre el demandante de repente puso la causa en el centro del debate.

CAPÍTULO VII.

8. Por lo tanto, en tercer lugar, se hicieron estas cosas.

Se leyó el informe de Anulino, el procónsul, al emperador Constantino; y cuando los donatistas preguntaron de dónde se había sacado, los católicos respondieron que, si dudaban, debía buscarse en el archivo del procónsul. En este informe se contiene con la máxima evidencia que ellos mismos habían enviado primeramente al emperador Constantino, por medio del mencionado procónsul, las acusaciones que imputaban a Ceciliano. Leído esto, los donatistas comenzaron a preguntar a quién llamaban padre los católicos. Habiéndoles respondido los católicos según el Evangelio, donde está escrito: 'No llaméis a nadie padre vuestro en la tierra, porque uno solo es vuestro Padre, Dios' (Mateo 23:9), aun después de oír esto, no obstante, comenzaron a preguntar si Ceciliano era para ellos padre o madre. Habiendo ya dicho los católicos que él no era para ellos ni padre ni madre, sino un hermano —bueno, si era bueno, o malo, si era malo, porque incluso uno malo sería hermano en virtud de los Sacramentos comunes—, sobre este punto contendieron durante bastante tiempo, repitiendo los donatistas lo mismo y respondiendo los católicos lo mismo.

Nam et hoc objecerunt Donatistae, quomodo diceret Apostolus, Et si multos paedagogos habetis in Christo, sed non multos patres: in Christo enim Jesu per Evangelium ego vos genui (I Cor. IV, 15). Et responsum est a Catholicis, hoc honorificentiae causa dictum propter evangelicum ministerium quod dispensabat Apostolus. Nam patrem ad fidem salutemque aeternam non esse nisi Deum. Neque enim posset contrarium Christo Apostolus loqui, ut cum ille diceret, Ne vobis dicatis patrem in terra; unus enim pater vester Deus; contra Apostolus, tanquam resistens verbis Christi, patrem se diceret eorum, quibus annuntiaverat Evangelium: nisi esset utique distinguendum, quid divinae gratiae, quid humanae honorificentiae causa diceretur.

9. Quaesierunt etiam, quis ordinaverit Augustinum, nescio quas, sicut jactabatur, calumnias praeparantes. Ubi cum eis intrepide responderet, a Megalio se ordinatum, qui tunc fuerit primas episcoporum in Numidia Ecclesiae catholicae; et urgeret instanter, ut jam proferrent quae praeparaverunt, ut ibi etiam calumniosi demonstrarentur: illi intentionem in aliud detorserunt, redeuntes ad Caeciliani personam, quam dicebant catholicae Ecclesiae non obesse, etiamsi vera ejus crimina monstrarentur; et tamen etiam ipsa non posse vera monstrari.

Tunc itaque Donatistae protulerunt litteras, quas ab universo concilio suo se accepisse dicebant, quibus responderetur mandato Catholicorum, quod primo die actionis fuerat allegatum; et die sequenti antequam ad secundam actionem die tertio veniretur, data notoria Donatistae edi sibi poposcerant, ut instructi possent ad cognitionem venire. Et fortasse propter has litteras diligenter scribendas etiam ipsa secunda actione dilationem petiverunt, quae illis sex dierum concessa est. Quarto itaque loco haec acta sunt: lectae sunt supra dictae litterae Donatistarum, quibus conati sunt respondere mandato Catholicorum, quod gestis primae actionis insertum est.

Pues también esto objetaron los donatistas: ¿cómo podía decir el Apóstol: 'Pues aunque tengáis muchos pedagogos en Cristo, no tenéis muchos padres; porque en Cristo Jesús yo os engendré por medio del Evangelio' (1 Corintios 4:15)? Y los católicos respondieron que esto se dijo por causa de honor, en razón del ministerio evangélico que el Apóstol dispensaba. Pues el padre para la fe y la salvación eterna no es otro que Dios. Pues no podría el Apóstol hablar en contra de Cristo, de modo que, diciendo Él: 'No llaméis a nadie padre vuestro en la tierra, porque uno solo es vuestro Padre, Dios', el Apóstol, como resistiendo a las palabras de Cristo, se llamara a sí mismo padre de aquellos a quienes había anunciado el Evangelio; a no ser que, ciertamente, se distinguiera qué se decía por causa de la gracia divina y qué por causa del honor humano.

9. Preguntaron también quién había ordenado a Agustín, preparando no sé qué calumnias, según se jactaban. Cuando él les respondió intrépidamente que había sido ordenado por Megalio, que en aquel tiempo era el primado de los obispos de la Iglesia católica en Numidia, y les instó con insistencia a que presentaran ya lo que habían preparado, para que también en eso se demostrara que eran calumniadores, ellos desviaron su atención hacia otro asunto, volviendo a la persona de Ceciliano, de quien decían que no perjudicaba a la Iglesia católica, aunque se demostraran como verdaderos sus crímenes; y que, sin embargo, ni siquiera estos podían demostrarse como verdaderos.

Entonces, pues, los donatistas presentaron una carta que decían haber recibido de todo su concilio, en la cual se respondía al mandato de los católicos, que había sido alegado en el primer día de las actas; y al día siguiente, antes de que se llegara a la segunda sesión en el tercer día, los donatistas habían pedido que se les notificara, para poder venir instruidos al conocimiento de la causa. Y quizás fue para escribir diligentemente esta carta que también en la misma segunda sesión pidieron una dilación, que les fue concedida por seis días. En cuarto lugar, pues, se hicieron estas cosas: se leyó la susodicha carta de los donatistas, con la que intentaron responder al mandato de los católicos, que está inserto en las actas de la primera sesión.

Cui mandato non eos potuisse respondere inveniet qui utraque legere et considerare veluerit: primum, quia testimonia ex Lege et Prophetis et Psalmis et apostolicis atque evangelicis Litteris deprompta, quibus ostenditur Ecclesia catholica per totum mundum diffundi, incipiens ab Jerusalem, unde in propinqua et longinqua crescendo etiam in Africam venit, et in alia loca et civitates per quas primitus dilatata est, in quibus multae Ecclesiae ad ipsam unicam pertinentes, apostolico labore fundatae sunt, quibus Donatistas non communicare manifestum est; non solum non pertractare, sed omnino nec attingere voluerunt; nec aliquod testimonium in tam proluxa epistola sua proferre ausi sunt de Scripturis sanctis, quo assererent Ecclesiam partis Donati esse praedictam et praenuntiatam: sicut tam multa Catholici protulerunt pro Ecclesia cui communicant, quae incipiens ab Jerusalem toto orbe diffunditur. Has ergo partes testimoniorum tantorum cum omnino non attigissent, sed tanquam in illo mandato Catholicorum, cui respondere videbantur, dicta non fuerint, praeterissent; illud ostendere tentaverunt prolatis multis testimoniis divinarum Scripturarum, quod Ecclesia Dei non cum malorum hominum commixtione futura praedicta sit. Et tamen postea cum ad evangelicam similitudinem venissent, quam Catholici in mandato suo posuerant de retibus in mare missis, quibus congregari dixit Dominus omnia genera piscium, et bonos a malis in littore, hoc est in fine saeculi separari: etiam ipsi fassi sunt, in Ecclesia esse permixtos saltem occultos malos. Zizania vero inter triticum non in Ecclesia, sed in ipso mundo permixta dixerunt; quoniam Dominus ait, Ager est hic mundus (Matth. XIII, 47-50, 38). De area sane, cui paleam Catholici dixerant usque ad tempus ventilationis admixtam, tanquam omnino in Evangelio nihil tale scriptum sit, exponere similitudinem istam nec conati quidem sunt; sed quasi hoc a se ipsis Catholici dixerint, eam tantummodo reprehenderunt, velut ex testimonio Jeremiae prophetae, qui ait, Quid paleis ad triticum (Jerem. XXIII, 28)? non attendentes unde hoc ille dixisset. Non enim aiebat de Ecclesia, sed de divinis Prophetarum visionibus et humanis somniis, ne ullo modo compararentur. Illam quoque similitudinem de ovibus et haedis qui simul pascuntur, et in saeculi fine segregabuntur, quam inter alias Catholici ex Evangelio posuerant (Matth. XXV, 32, 33), omnino attingere noluerunt. Neque enim poterant illic dicere, etiam haedos a pastoribus in communibus pascuis ignorari, sicut dixerant inter retia pisces malos in mari a piscatoribus non videri.

Quien quiera leer y considerar ambas cosas, encontrará que no pudieron responder a dicho mandato: primero, porque los testimonios extraídos de la Ley y los Profetas y los Salmos y las Cartas apostólicas y evangélicas, con los que se demuestra que la Iglesia católica se difunde por todo el mundo, comenzando desde Jerusalén, desde donde, creciendo cerca y lejos, llegó también a África, y a otros lugares y ciudades por las que primeramente se dilató, en las cuales muchas Iglesias pertenecientes a la misma única Iglesia fueron fundadas por el trabajo apostólico, con las cuales es manifiesto que los donatistas no comulgan; no solo no quisieron tratarlos, sino que ni siquiera se atrevieron a tocarlos; ni se atrevieron a presentar en su tan prolija epístola ningún testimonio de las sagradas Escrituras con el que afirmaran que la Iglesia del partido de Donato fue predicha y preanunciada, así como los católicos presentaron tantos en favor de la Iglesia con la que comulgan, la cual, comenzando desde Jerusalén, se difunde por todo el orbe. Por lo tanto, como no habían tocado en absoluto estas partes de tantos testimonios, sino que las habían omitido como si no se hubieran dicho en aquel mandato de los católicos al que parecían responder, intentaron demostrar, presentando muchos testimonios de las divinas Escrituras, que la Iglesia de Dios no fue predicha como futura con una mezcla de hombres malos. Y, sin embargo, después, cuando llegaron a la similitud evangélica que los católicos habían puesto en su mandato sobre las redes arrojadas al mar, con las que el Señor dijo que se congregaban toda clase de peces, y que los buenos se separaban de los malos en la orilla, esto es, en el fin del siglo, ellos mismos confesaron que en la Iglesia estaban mezclados al menos los malos ocultos. Pero dijeron que la cizaña entre el trigo estaba mezclada no en la Iglesia, sino en el mundo mismo; puesto que el Señor dice: El campo es este mundo (Mat. 13:47-50, 38). Ciertamente, sobre la era, a la cual los católicos habían dicho que la paja estaba mezclada hasta el tiempo de la ventilación, ni siquiera intentaron exponer esa similitud, como si nada de eso estuviera escrito en el Evangelio; sino que, como si los católicos hubieran dicho esto por sí mismos, solo la reprendieron, como por el testimonio del profeta Jeremías, que dice: ¿Qué tiene que ver la paja con el trigo? (Jer. 23:28), sin atender de dónde lo había dicho. Pues no hablaba de la Iglesia, sino de las visiones divinas de los Profetas y de los sueños humanos, para que de ningún modo se compararan. Aquella similitud también de las ovejas y los cabritos que pacen juntos y serán segregados en el fin del siglo, que los católicos habían puesto entre otras del Evangelio (Mat. 25:32, 33), no quisieron tocarla en absoluto. Pues no podían decir allí que incluso los cabritos son ignorados por los pastores en los pastos comunes, como habían dicho que los peces malos en el mar no son vistos por los pescadores entre las redes.

Item cum Catholici in mandato suo volentes ostendere toleratos a bonis in Ecclesia malos, nec bonos malorum contagione pollutos, commemorassent exempla Prophetarum et ipsius Domini Christi et Apostolorum, et post haec etiam bonorum episcoporum, et iudicio ipsorum quoque Donatistarum qui quosdam suorum in Maximiani schismate positos negaverunt Maximiani contagione pollutos: illi in suis litteris ad haec respondere conati, de Prophetis, et de Domino Christo et Apostolis quodcumque dixerunt; de episcopis autem et Maximianistis siluerunt. In episcopis enim premebantur auctoritate Cypriani, cujus verba ex epistola ejus prolata Catholici in suo mandato posuerunt; quibus manifestissime ostendebatur, et praecepisse ut pro unitate in Ecclesia mali tolerarentur, nec propter ipsos Ecclesia relinqueretur (Epist. ad Maximum); et quosdam collegas suos etiam ipsum, a quorum malis moribus longe abhorrebat, et de quorum factis pessimis non tacebat, in Ecclesia tolerasse (Serm. de Lapsis). Hujus ergo auctoritate oppressi Donatistae, cum de Prophetis et Domino Christo et Apostolis aliquid dixissent, ad hoc tamen, non tolerandos in Ecclesia permixtos malos, de episcopis omnino nihil dicere voluerunt. Et tamen etiam de Juda traditore, et de his quos Paulus toleravit per invidiam Christum annuntiantes, ipse Cyprianus sic intellexit, sic scripsit, quemadmodum ea Catholici in suo mandato posuerunt: quod et Dominus Judam ad exemplum malorum in Ecclesia tolerandorum pertulerit (Joan. VI, 71, 72); et Paulus eos de quibus talia dixit, non extra, sed intra Ecclesiam sustinuerit (Philipp. I, 15-18). De Maximianistis autem quid responderent, eum adhuc homines viverent, de quibus possent apertissime facillimeque convinci? Proinde ad illud quod in mandato suo Catholici dixerant, eosdem Maximianistas a Donatistis per judicia publica basilicis pulsos, utcumque respondere conati sunt, non se criminaliter accusasse, aut ad communionem suam invitum aliquem coegisse, sed res suas vel suorum civiliter repetisse: obiti quod Primianus aliquando dicendum apud Acta mandavit, Illi auferunt aliena, nos intermittimus ablata. Ad illa vero quae de Maximianistis in Catholicorum mandato dicta sunt, quod a se damnatos in integro honore susceperint, quod Maximiani socios ab illo pollutos esse negaverint, quod Baptismum ab eis in schismate datum approbare potius quam rescindere atque iterare maluerint; nec leviter respondere tentaverunt: sed illa omnia miro quodam silentio, tanquam dicta non fuerint, transierunt.

Igualmente, cuando los católicos en su mandato, queriendo mostrar que los malos eran tolerados por los buenos en la Iglesia, y que los buenos no eran contaminados por el contagio de los malos, habían conmemorado los ejemplos de los Profetas y del mismo Señor Cristo y de los Apóstoles, y después de estos también de los buenos obispos, y por el juicio de los mismos donatistas que negaron que algunos de los suyos, puestos en el cisma de Maximiano, estuvieran contaminados por el contagio de Maximiano: ellos, en su carta, intentando responder a estos puntos, dijeron lo que quisieron sobre los Profetas, y el Señor Cristo, y los Apóstoles; pero sobre los obispos y los maximianistas guardaron silencio. Pues en lo referente a los obispos, se veían presionados por la autoridad de Cipriano, cuyas palabras de su epístola los católicos habían puesto en su mandato; con las cuales se demostraba clarísimamente que él había mandado que por la unidad se tolerara a los malos en la Iglesia, y que no se abandonara la Iglesia por causa de ellos (Epístola a Máximo); y que él mismo había tolerado en la Iglesia a ciertos colegas suyos, de cuyas malas costumbres abominaba y de cuyos pésimos hechos no callaba (Sermón sobre los Caídos). Oprimidos, pues, por la autoridad de este, los donatistas, aunque dijeron algo sobre los Profetas y el Señor Cristo y los Apóstoles, sin embargo, sobre este punto —que los malos mezclados en la Iglesia no deben ser tolerados— no quisieron decir absolutamente nada sobre los obispos. Y, sin embargo, incluso sobre Judas el traidor, y sobre aquellos a quienes Pablo toleró que anunciaban a Cristo por envidia, el mismo Cipriano entendió y escribió así como los católicos lo habían puesto en su mandato: que el Señor soportó a Judas como ejemplo de los malos que han de ser tolerados en la Iglesia (Juan 6:71, 72); y que Pablo soportó a aquellos de quienes dijo tales cosas no fuera, sino dentro de la Iglesia (Fil. 1:15-18). Pero, ¿qué podrían responder sobre los maximianistas, cuando aún vivían hombres por quienes podían ser convictos de la manera más abierta y fácil? Por consiguiente, a lo que los católicos habían dicho en su mandato, que los mismos maximianistas habían sido expulsados de sus basílicas por los donatistas mediante juicios públicos, intentaron responder de alguna manera, que no los habían acusado criminalmente, ni habían forzado a nadie contra su voluntad a su comunión, sino que habían reclamado civilmente sus bienes o los de los suyos: olvidaron lo que Primiano en una ocasión mandó que se dijera en las Actas: Ellos quitan lo ajeno, nosotros dejamos lo que nos han quitado. Pero a aquellas cosas que se dijeron en el mandato católico sobre los maximianistas —que habían recibido de nuevo a los que habían condenado con su honor intacto, que habían negado que los socios de Maximiano estuvieran contaminados por él, que prefirieron aprobar antes que rescindir y reiterar el Bautismo dado por ellos en el cisma— no intentaron responder ni siquiera someramente, sino que pasaron por alto todas esas cosas con un silencio admirable, como si no se hubieran dicho.

De ipso etiam Baptismo quod in illo mandato a Catholicis dictum est Apostolum de quibusdam dixisse, Veritatem in iniquitate detinent (Rom. I, 18), ut ostenderetur fieri posse, ut non destruenda veritas in destruenda iniquitate teneatur; aut non intellexerunt, aut id quod ipsi intellexerant, ne ab aliis intelligeretur, verbis suis obscurare voluerunt, dicentes, hoc Apostolum de Gentilium errore dixisse: quasi ad rem pertineat de quorum errore dixerit, cum tamen ostenderit posse veritatem in iniquitate detineri; ut haec duo cum in uno homine inventa fuerint, et approbetur veritas et iniquitas corrigatur: sicut Catholica facit, cum agnoscit in Donatistis, et amplectitur Sacramenti veritatem, detestatur autem in eis et corrigit haereticam iniquitatem. Et illud quod a Catholicis in mandato dictum est, non ideo destruendum Baptismum Christi, quia eum etiam haeretici tradunt; sicut non ideo negandus est Christus, quia eum etiam daemones confitentur: similiter aut non intellexerunt, aut obscurare voluerunt, dicentes Catholicos contra martyres locutos, non tamen exprimentes quos martyres dicerent. Dicentes etiam eos daemoniis velle communicare: quasi haereticis communicetur, quando eorum anathematizatur iniquitas, quamvis in eorum consecratione inventus Baptismus non destruatur; sicut anathematizatur iniquitas daemonum, quamvis in eorum confessione auditum nomen Domini non negetur.

De persecutionibus etiam quas perpeti se queruntur, multa in suis litteris posuerunt: nec tamen respondere ausi sunt ad illud quod in mandato Catholicorum dictum est, quod ipsi primitus apud Constantinum imperatorem accusaverunt Caecilianum; qui de imperatorum legibus conqueruntur, invidiam Catholicorum exaggerantes, sive mortes, quas eorum Circumcelliones sibimetipsis inferunt, sive omnia quae non pro communione Donati, sed pro sceleribus quibus violenter saeviunt, nefarieque vivunt, per leges publicas disciplinasque patiuntur: sicut etiam de oppido Vagaitano commemorasse ausi sunt; ubi manifestatum est quanta mala commiserint, et quam minora perpessi sunt.

También sobre el Bautismo mismo, lo que fue dicho por los católicos en aquel mandato, que el Apóstol había dicho de algunos: Retienen la verdad en la iniquidad (Rom. 1:18), para que se mostrara que puede suceder que una verdad que no ha de ser destruida se retenga en una iniquidad que ha de ser destruida; o no lo entendieron, o lo que ellos mismos habían entendido, quisieron oscurecerlo con sus palabras para que no fuera entendido por otros, diciendo que el Apóstol dijo esto sobre el error de los gentiles: como si fuera relevante de qué error habló, cuando sin embargo mostró que la verdad puede ser retenida en la iniquidad; para que cuando estas dos cosas se encuentren en una persona, la verdad sea aprobada y la iniquidad corregida: así como hace la Iglesia Católica, cuando reconoce en los donatistas y abraza la verdad del Sacramento, pero detesta y corrige en ellos la iniquidad herética. Y aquello que fue dicho por los católicos en el mandato, que el Bautismo de Cristo no debe ser destruido por la razón de que también los herejes lo administran, así como Cristo no debe ser negado por la razón de que también los demonios lo confiesan: de manera similar, o no lo entendieron, o quisieron oscurecerlo, diciendo que los católicos hablaban contra los mártires, sin expresar, sin embargo, a qué mártires se referían. Diciendo también que querían tener comunión con los demonios: como si se tuviera comunión con los herejes cuando se anatematiza su iniquidad, aunque el Bautismo encontrado en su consagración no se destruya; así como se anatematiza la iniquidad de los demonios, aunque el nombre del Señor oído en su confesión no se niegue.

También sobre las persecuciones que se quejan de sufrir, pusieron muchas cosas en su carta: y sin embargo no se atrevieron a responder a aquello que se dijo en el mandato de los católicos, que ellos mismos habían acusado primeramente a Ceciliano ante el emperador Constantino; ellos que se quejan de las leyes de los emperadores, exagerando el odio contra los católicos, ya sea por las muertes que sus circunceliones se infligen a sí mismos, ya sea por todo lo que padecen bajo las leyes y disciplinas públicas, no por la comunión de Donato, sino por los crímenes con los que se enfurecen violentamente y viven perversamente: como también se atrevieron a mencionar la ciudad de Vagaia, donde se manifestó cuán grandes males habían cometido, y cuán menores habían sufrido.

Ad illud quoque in Catholicorum mandato, quod dictum est de purgatione et absolutione Caeciliani et Felicis Aptuginensis, de quorum criminibus apud imperitos solebant Catholicis magnam invidiam concitare; cum illic tota causa propter quam venerant, versaretur, nihil omnino respondere in tam prolixis litteris voluerunt: quia et in eo quod dicebant, et divinis testimoniis velut astruebant, non esse malos in Ecclesia tolerandos, sed ab eis recedendum propter contagium peccatorum; ita se dicere demonstrabant, ut tamen ignoratis peccatis alienis neminem maculari posse faterentur. Hoc enim et de malis piscibus dixerant, quod sicut illos latentes in fluctibus, quamvis jam intra retia, non vident piscatores; sic latentes malos in Ecclesia nesciunt sacerdotes, et ab eis ideo minime polluuntur. Nec tamen vel leviter vel tenuiter in tam prolixis et tanta dilatione accepta conscriptis litteris probare conati sunt, quod maxime in mandato Catholicorum commemoratum est, ut probarent non solum vera esse crimina Caeciliani (nam hoc parum est); sed etiam Ecclesiae, quae per omnes gentes usque ad terrae terminos dilatatur, ea probari et innotescere potuisse, ut consequenter saltem secundum ipsos posset cognitorum peccatorum contagione maculari.

CAPUT IX.---15. Cum itaque litterae Donatistarum recitatae fuissent, voluit Cognitor, ut etiam quae Catholici recitanda dederant legerentur. Sed Donatistae ad ea quae scripserant ut responderetur, flagitare coeperunt. Quod et Catholici magis volebant, ne illae litterae sic manerent, quasi eis non potuerit responderi. Incipientibus ergo Catholicis respondere, Donatistae interrompere et obstrepere coeperunt, ne perpetuus respondentis sermo decurreret, sicut eorum litterae nullo interpellante fuerant recitatae. Volentibus ergo Catholicis divina testimonia quae ipsi posuerant, et ea quae illi commemoraverant, ostendere quemadmodum essent accipienda, ne inter se deprehenderentur esse contraria, cum essent utraque divina, et utique consona, non dissona, esse deberent, primitus de areae similitudine coeperunt dicere. Tunc Donatistae interruptentes, dixerunt quod de area non legeretur in Evangelio scriptum. Cumque expressius a Catholicis locus Evangelii commemoraretur; rursus interrompendo dixerunt, occultos malos dictos esse paleam postea ventilandam.

A aquel punto también en el mandato de los católicos, que se dijo sobre la purificación y absolución de Ceciliano y Félix de Aptunga, sobre cuyos crímenes solían suscitar gran odio contra los católicos entre los ignorantes; aunque toda la causa por la que habían venido giraba en torno a esto, no quisieron responder absolutamente nada en una carta tan prolija: porque incluso en lo que decían, y parecían probar con testimonios divinos, que los malos no deben ser tolerados en la Iglesia, sino que uno debe apartarse de ellos por el contagio de los pecados, demostraban que hablaban de tal manera que confesaban, sin embargo, que nadie podía ser manchado por los pecados desconocidos de otros. Pues esto también lo habían dicho sobre los peces malos, que así como los pescadores no los ven ocultos en las olas, aunque ya estén dentro de las redes; así los sacerdotes no conocen a los malos que están ocultos en la Iglesia, y por lo tanto no son en absoluto contaminados por ellos. Y sin embargo, ni siquiera ligera o someramente en una carta tan prolija y escrita después de recibir tan larga dilación, intentaron probar lo que se mencionó especialmente en el mandato de los católicos: que probaran no solo que los crímenes de Ceciliano eran verdaderos (pues esto es poco); sino también que podían haber sido probados y dados a conocer a la Iglesia, que se extiende por todas las gentes hasta los confines de la tierra, para que, consecuentemente, al menos según ellos, pudiera ser manchada por el contagio de pecados conocidos.

CAPÍTULO IX. Los católicos responden a la carta de los donatistas, mostrando que los malos son tolerados en la Iglesia por el bien de la paz, y que los dos estados de la Iglesia, presente y futuro, están prefigurados por las dos pescas, etc. 15. Así pues, una vez recitadas las cartas de los donatistas, el Examinador quiso que se leyeran también los documentos que los católicos habían entregado para ser leídos. Pero los donatistas comenzaron a exigir que se respondiera a lo que habían escrito. Esto también lo preferían los católicos, para que aquellas cartas no quedaran como si no se les hubiera podido responder. Por tanto, cuando los católicos comenzaron a responder, los donatistas empezaron a interrumpir y a alborotar, para que no discurriera el discurso continuo del que respondía, así como sus cartas habían sido recitadas sin que nadie interpelara. Queriendo, pues, los católicos mostrar de qué modo debían entenderse los testimonios divinos que ellos mismos habían presentado y los que aquellos habían mencionado, para que no se descubriera que eran contrarios entre sí —siendo ambos divinos y debiendo ser, por tanto, consonantes y no disonantes—, comenzaron a hablar primeramente de la similitud de la era. Entonces los donatistas, interrumpiendo, dijeron que no se leía en el Evangelio nada escrito sobre la era. Y cuando los católicos citaron más expresamente el pasaje del Evangelio, ellos, interrumpiendo de nuevo, dijeron que los malos ocultos eran llamados la paja que había de ser aventada después.

Inde inter strepitus et interruptiones eorum, de zizaniis et tritico dissensio nata est, propter mundi nomen, quo Donatistae nolebant intelligi Ecclesiam, quia scriptum est, Ager est hic mundus. Et multa testimonia protulerunt, quibus sancta Scriptura mundum non nisi malos commemorasset; sicuti est, Qui dilexerit mundum, non est charitas Patris in illo (I Joan. II, 15); et caetera talia: ut quasi ex hoc ostenderent, mundi nomine Ecclesiam significari minime potuisse. Contra Catholici alia testimonia proferebant, quibus in bono mundi nomen esse positum ostenderetur; sicuti est, Deus erat in Christo mundum reconcilians sibi (II Cor. V, 19): et caetera hujusmodi, ubi ostenderetur Ecclesia, quoniam ipsa utique per Christum reconciliatur Deo. Et haec agebantur, Catholicis sermonem suum proseguendo perpetuare conantibus, illis autem ne id fieret perstreptentibus; cum suam responsionem non reservarent, sicut Catholici fecerant, cum eorum epistola legeretur; sed crebras contradictiones interponendo, ne Catholicorum prosecutio imperturbata procurreret, impedirent.

16. Flagitantibus itaque patientiam eorum Catholicis, et per multas Cognitoris interlocutiones vix impetrantibus; responderunt litteris eorum, ostendentes multis sanctarum Scripturarum testimoniis et exemplis, malos in Ecclesia nunc sic esse permixtos, ut quamvis debeat vigilare ecclesiastica disciplina, ad eos non solum verbis, sed etiam excommunicationibus et degradationibus corripiendos, tamen non solum in ea latentes nesciantur, sed plerumque propter pacem unitatis etiam cogniti tolerantur: sic ostendentes divina testimonia consonare, ut et illa quibus commendaretur Ecclesia cum malorum commixtione, hoc tempus ejus significarent, qualis est in praesenti saeculo; et illa testimonia quibus commendatur non habere commixtos malos, illud ejus tempus significarent, qualis venturo saeculo in aeternum futura est. Sicut nunc mortalis est, id est, ex mortalibus hominibus constat; tunc autem immortalis erit, quando in ea nemo morietur: sicut ipse Christus isto tempore fuit pro illa mortalis, post resurrectionem autem jam non moritur, et mors illi ultra non dominabitur (Rom. VI, 9); quod etiam Ecclesiae suae in fine saeculi praestiturus est. Haec duo tempora Ecclesiae, quae nunc est, et qualis tunc erit, significata est etiam duabus piscationibus: una ante resurrectionem Christi, quando mitti jussit retia, nec sinistram nec dexteram nominans partem (Luc. V, 4-10); ut nec solos malos, nec solos bonos, sed commixtos bonis malos intra retia suorum Sacramentorum futuros doceret: post resurrectionem autem, quando jussit retia mitti in dexteram partem (Joan. XXI, 6-11); ut post resurrectionem nostram bonos solos in Ecclesia futuros intelligeremus, ubi ulterius haereses et schismata non erunt, quibus modo retia disrumpuntur.

De ahí, entre sus gritos e interrupciones, nació una disensión sobre la cizaña y el trigo, a causa del nombre 'mundo', por el cual los donatistas no querían que se entendiera la Iglesia, porque está escrito: 'El campo es este mundo'. Y presentaron muchos testimonios en los que la Sagrada Escritura había mencionado el 'mundo' solo como cosas malas; como es: 'Quien ama al mundo, no está en él la caridad del Padre' (1 Juan 2:15); y otros pasajes semejantes, para mostrar con esto, por así decirlo, que de ninguna manera podía significarse la Iglesia con el nombre de 'mundo'. Por el contrario, los católicos aducían otros testimonios con los que se demostraba que el nombre 'mundo' se usaba en buen sentido; como es: 'Dios estaba en Cristo reconciliando al mundo consigo' (2 Cor. 5:19), y otros pasajes de este tipo, donde se mostraría la Iglesia, puesto que es ella la que ciertamente se reconcilia con Dios por medio de Cristo. Y esto sucedía mientras los católicos intentaban continuar su discurso sin interrupción, y los otros, en cambio, alborotaban para que no sucediera; pues no reservaban su respuesta, como habían hecho los católicos cuando se leía la epístola de ellos, sino que, interponiendo frecuentes contradicciones, impedían que la exposición de los católicos transcurriera sin ser perturbada.

16. Así pues, al exigir los católicos su paciencia, y apenas conseguirla tras muchas intervenciones del Examinador, respondieron a sus cartas, mostrando con muchos testimonios y ejemplos de las Sagradas Escrituras que los malos están ahora tan mezclados en la Iglesia que, aunque la disciplina eclesiástica debe vigilar para corregirlos no solo con palabras, sino también con excomuniones y degradaciones, sin embargo, no solo permanecen desconocidos mientras están ocultos en ella, sino que a menudo, por la paz de la unidad, son tolerados incluso siendo conocidos; mostrando así que los testimonios divinos son consonantes, de modo que tanto aquellos que presentaban a la Iglesia con mezcla de malos significaban su tiempo actual, tal como es en el siglo presente, como aquellos testimonios que la presentan sin mezcla de malos significaban aquel tiempo futuro suyo, tal como será eternamente en el siglo venidero. Así como ahora es mortal, es decir, consta de hombres mortales, entonces, en cambio, será inmortal, cuando en ella nadie morirá; así como Cristo mismo en este tiempo fue mortal por ella, pero después de la resurrección ya no muere, y la muerte no tendrá más dominio sobre él (Rom. 6:9); lo cual también concederá a su Iglesia al final de los tiempos. Estos dos tiempos de la Iglesia, el que es ahora y el que será entonces, están significados también por las dos pescas: una antes de la resurrección de Cristo, cuando mandó echar las redes, sin nombrar ni la parte izquierda ni la derecha (Lucas 5:4-10), para enseñar que no solo los malos, ni solo los buenos, sino los malos mezclados con los buenos estarían dentro de las redes de sus Sacramentos; después de la resurrección, en cambio, cuando mandó echar las redes a la derecha (Juan 21:6-11), para que entiéramos que después de nuestra resurrección solo los buenos estarán en la Iglesia, donde ya no habrá herejías ni cismas, por los cuales ahora se rompen las redes.

Nam et Evangelium non tacuit in prima piscatione commemorare retia esse disrupta: et in novissima dictum est, Et cum tam magni essent pisces, retia non sunt disrupta. De tali Ecclesia dictum esse, quod per illam non erat transiturus incircumcisis et immundus (Isai. LII, 1). Ad immundos enim pertinere schismaticas separationes, quae tunc non erunt, quia retia non sunt disrupta. Hoc etiam significasse, quod corvus avis immunda exierit de arca, et non redierit. Quae tamen arca exeunte corvo non utique omnibus immundis animalibus caruit, sed in ea fuerunt et munda et immunda usque ad diluvium (Gen. VII et VIII), sicut in Ecclesia boni et mali usque ad saeculi finem. Sed sicut non de immundis, sed de mundis animalibus Noe obtulit sacrificium; ita non ii qui mali sunt in Ecclesia, sed ii qui boni sunt perveniunt ad Deum.

17. De Prophetis etiam, quia dixerant Donatistae in litteris suis, non eos communicare illis in quos mala tanta dixerunt; responderunt Catholici, quod unum templum fuerit quo universi utebantur, nec quemquam Prophetarum, qui tanta dixerunt in malos, constituisse sibi aliud templum, sacrificia, sacerdotes. Et quod Donatistae in litteris suis posuerunt testimonia Scripturarum, quibus ostenderent ad peccata parentum etiam filios pertinere; cum hoc utique nunquam recte intellectum sit, nisi de iis filiis qui parentum iniquitates imitarentur: responderunt Catholici, cum tanta in illum populum et acerba dicta sint divinis eloquiis, quae etiam ipsi in suis litteris commemoraverunt, ut quasi nullus illic remansisse videretur bonus; non solum ibi fuerunt iidem ipsi Prophetae sancti, verum etiam ex ipso populo exorti erant, quos ipse Dominus in suae carnis adventu laudabiles reperit, sicut fuerunt Zacharias et Elisabeth, et sicut Joannes filius eorum, sicut Simeon senex et Anna vidua (Luc. I et II). Unde apparet quam impie, quam calumniose objicerentur Catholicis toto orbe diffusis crimina Caeciliani; cum Simeoni et Annae et caeteris talibus objici non possent crimina illius populi, in quo nati fuerant, sacramentis ejusdem populi consecrati, quae crimina eidem populo non humana opinio, sed sermo divinus objecerat. Commemoratum est etiam testimonium propheticum, ubi signati sunt, ne cum malis perirent, qui gemebant facinora quae fiebant in medio eorum (Ezech. IX, 4); nec tamen corporaliter separati sunt.

Pues el Evangelio no omitió conmemorar en la primera pesca que las redes se rompieron; y en la última se dijo: 'Y aunque los peces eran tan grandes, las redes no se rompieron'. De tal Iglesia se dijo que por ella no pasaría el incircunciso y el impuro (Isaías 52:1). Pues a los impuros pertenecen las separaciones cismáticas, que entonces no existirán, porque las redes no se rompen. Esto también lo significó el hecho de que el cuervo, ave inmunda, salió del arca y no regresó. Sin embargo, aquella arca, al salir el cuervo, no careció en absoluto de todos los animales impuros, sino que en ella hubo tanto limpios como impuros hasta el diluvio (Gén. 7 y 8), así como en la Iglesia hay buenos y malos hasta el fin del mundo. Pero así como Noé no ofreció sacrificio de los animales impuros, sino de los limpios, así no son los que son malos en la Iglesia, sino los que son buenos, los que llegan a Dios.

17. También sobre los Profetas, porque los donatistas habían dicho en sus cartas que ellos no comulgaban con aquellos contra quienes habían dicho tantos males, respondieron los católicos que hubo un solo templo del que todos usaban, y que ninguno de los Profetas, que tanto dijeron contra los malos, se constituyó para sí otro templo, sacrificios o sacerdotes. Y en cuanto a que los donatistas pusieron en sus cartas testimonios de las Escrituras para mostrar que los hijos también participan de los pecados de los padres —aunque esto ciertamente nunca se ha entendido rectamente sino de aquellos hijos que imitaron las iniquidades de sus padres—, respondieron los católicos que, habiéndose dicho en los divinos oráculos cosas tan grandes y acerbadas contra aquel pueblo, que ellos mismos también conmemoraron en sus cartas, de modo que parecía que allí no quedaba ningún bueno, no solo estuvieron allí los mismos santos Profetas, sino que también surgieron de ese mismo pueblo aquellos a quienes el Señor mismo, en el advenimiento de su carne, encontró laudables, como fueron Zacarías e Isabel, y Juan su hijo, como el anciano Simeón y la viuda Ana (Lucas 1 y 2). De donde se ve cuán impía y calumniosamente se imputaban a los católicos esparcidos por todo el orbe los crímenes de Ceciliano, cuando a Simeón y a Ana y a otros tales no se les podían imputar los crímenes de aquel pueblo en el que habían nacido, consagrados por los sacramentos del mismo pueblo, crímenes que a ese mismo pueblo no la opinión humana, sino la palabra divina había imputado. Se recordó también el testimonio profético, donde fueron marcados, para no perecer con los malos, los que gemían por los crímenes que se cometían en medio de ellos (Ezeq. 9:4); y sin embargo no se separaron corporalmente.

18. Deinde ibi commemoratum est qualis separatio bonis hoc tempore ab impiis et malis fieri debeat, ne communicetur peccatis alienis; corde videlicet et vitae morumque dissimilitudine: nec aliter intelligi debere quod scriptum est, Exite de medio eorum, recedite inde, et immundum ne tetigeritis (Isai. LII, 11); id est, discernimini aliter vivendo, et immunditiae non consenseritis. Ibi etiam opportunissimo loco responsum est Donatistis ad illud quod dixerant, cum eos peteret Cognitor ut sederent, scriptum sibi esse, ut cum talibus non sederent (Supra, Collationis die 2, cap. 1). Dictum est enim a Catholicis, cum eorum litteris responderent, non sic intelligendam esse separationem a malis hoc tempore, quemadmodum illi intellexerant, qui secum tanquam cum impiis non sederunt, quia scriptum est, Non sedi in concilio impiorum. Cum utique si impios putarent, nec illud quod in eodem psalmo consequenter prohibetur, facere debuerunt. Nam ibi sequitur, Et cum iniqua gerentibus non introibo (Psal. XXV, 4). Cum ergo illi intrassent cum eis quos impios putarent, quare non etiam sederunt; ut in utroque non corporalem, sed spiritualem consessum et ingressum devitasse viderentur? Ibi commemorata est etiam causa Maximianistarum toties jam illis objecta, ubi et se et illos quibus dilationem dederunt in Maximiani schismate positos, ejusdem in damnatione Primiani socios, tamen illius contagio dixerunt non esse pollutos: qui Caeciliani criminibus orbem christianum usque ad terminos terrae perisse contenderent.

CAPUT X.

19.

Ad haec Donatistae, cum validissimis Scripturarum documentis et exemplo suo de Maximianistis respondere non possent: ad illud quod jam peractum fuerat redierunt, dicentes mundum non bene intelligi Ecclesiam, in qua simul et triticum et zizania iussa sunt crescere: cum Catholici et tot testimonia divina jam commemorassent, quibus ostenderetur mundus etiam in bona significatione positus, et in ea non nisi Ecclesia posset intelligi; et quomodolibet acciperetur mundus, quando utrumque semen per mundum cresceret, non debere propter zizania totius mundi triticum deseri.

18. Luego se mencionó allí qué clase de separación deben hacer los buenos en este tiempo de los impíos y malos, para no comunicar en los pecados ajenos; a saber, con la semejanza de corazón, de vida y de costumbres: y que no debe entenderse de otro modo lo que está escrito: 'Salid de en medio de ellos, apartaos de allí, y no toquéis cosa inmunda' (Isaías 52:11); es decir, 'distinguióis viviendo de otra manera, y no consintáis en la inmundicia'. Allí también, en un momento muy oportuno, se respondió a los donatistas sobre aquello que habían dicho, cuando el Examinador les pidió que se sentaran, que les estaba escrito no sentarse con tales hombres (Arriba, Conferencia día 2, cap. 1). Pues dijeron los católicos, al responder a sus cartas, que no debía entenderse la separación de los malos en este tiempo del modo que ellos la habían entendido, quienes no se sentaron con ellos como con impíos, porque está escrito: 'No me senté en el consejo de los impíos'. Puesto que, si los consideraban impíos, ciertamente no debieron hacer tampoco aquello que se prohíbe a continuación en el mismo salmo. Pues allí sigue: 'Y con los que obran la iniquidad no entraré' (Salmo 25:4). Siendo así que ellos habían entrado con los que consideraban impíos, ¿por qué no se sentaron también; para que en ambos casos pareciera que habían evitado no una reunión y entrada corporal, sino espiritual? Allí se recordó también la causa de los maximianistas, tantas veces ya objetada contra ellos, donde dijeron que tanto ellos mismos como aquellos a quienes habían concedido una dilación, situados en el cisma de Maximiano y socios en la condenación de Primiano, no obstante, no habían sido contaminados por su contagio: ellos, que sostenían que el orbe cristiano, hasta los confines de la tierra, había perecido por los crímenes de Ceciliano.

CAPÍTULO X.

19.

A esto los donatistas, como no pudieran responder a los validísimos documentos de las Escrituras y a su propio ejemplo de los maximianistas, volvieron a aquello que ya se había tratado, diciendo que no se entiende bien que el mundo sea la Iglesia, en la cual se mandó que crecieran juntamente el trigo y la cizaña: aunque los católicos ya habían recordado tantos testimonios divinos con los que se demostraba que el mundo también se usa en una buena significación, y que en ella no podía entenderse sino la Iglesia; y que, de cualquier modo que se tomara el mundo, puesto que ambas semillas crecían por el mundo, no se debía abandonar el trigo de todo el mundo por causa de la cizaña.

Cum ergo haec jam dicta fuissent, et quaestio ipsa jam terminata videretur; ad eam rursus summa inopia redierunt, eadem per eadem replicantes, quaerentes quomodo potuerit diabolus in Ecclesia seminare zizania. Deinde calumniantes, quod duas Ecclesias Catholici dixerint; unam quae nunc habet permixtos malos, aliam quae post resurrectionem eos non esset habitura: veluti non iidem futuri essent sancti cum Christo regnaturi, qui nunc pro ejus nomine cum juste vivunt tolerant malos.

20. Ad haec Catholici responderunt, etiam ipsos jam fuisse confessos, esse in Ecclesia vel occultos malos: et vicissim quaesierunt quomodo eos in Ecclesia diabolus seminaverit; quod illi quasi fieri non posset, de zizaniis requirebant. Repetierunt etiam Catholici testimonium Cypriani, qui eandem evangelicam similitudinem non aliter intellexit, quam ut in Ecclesia diceret esse zizania, nec latere, sed cerni (Epist. ad Maximum). Contra quod testimonium illi omnino nihil ausi fuerant respondere; cum auctoritatem Cypriani tanti habeant, ut per illam conentur defendere quod male de iterando Baptismo sentiunt et faciunt. De duabus etiam Ecclesiis calumniam eorum Catholici refutarunt, identidem expressius ostendentes quid dixerint, id est, non eam Ecclesiam quae nunc habet permixtos malos alienam se dixisse a regno Dei, ubi non erunt mali commixti; sed eandem ipsam unam et sanctam Ecclesiam nunc esse aliter, tunc autem aliter futuram; nunc habere malos mixtos; tunc non habituram: sicut nunc mortalem, quod ex mortalibus constaret hominibus; tunc autem immortalem, quod in ea nullus esset vel corpore moriturus: sicut non ideo duo Christi, quia prior mortuus postea non moriturus. Dictum est etiam de homine exteriori et interiore, quae cum sint diversa, non tamen dici duos homines: quanto minus dici duas Ecclesias, cum iidem ipsi qui nunc boni tolerant permixtos malos et resurrecturi moriuntur, tunc nec mixtos malos habituri sint, nec omnino morituri? De ipso quoque numero, quoniam Donatistae Scripturarum testimonio unam Ecclesiam commendaverunt, velut contra duas quas Catholicos affirmasse jactabant; responsum est a Catholicis, etiam multas Ecclesias in Scripturis inveniri dictas, et septem ad quas Joannes scribit (Apoc. I), quae tamen multae illius unicae membra esse intelligerentur: ut hinc appareret multo minus sibi debere objici duas, cum eandem ipsam unam dixerint non talem nunc esse qualis in resurrectione futura esset, quandoquidem apostolicis Litteris non objiciantur multae, ex quibus ipsa una constaret.

Por tanto, habiéndose dicho ya estas cosas y pareciendo que la cuestión misma ya estaba terminada, volvieron a ella con suma pobreza de argumentos, replicando lo mismo por lo mismo, preguntando cómo pudo el diablo sembrar cizaña en la Iglesia. Luego, calumniando, que los católicos habían hablado de dos Iglesias; una que ahora tiene mezclados a los malos, y otra que después de la resurrección no los tendría: como si no fueran a ser los mismos santos que reinarán con Cristo, los que ahora, viviendo justamente por su nombre, toleran a los malos.

20. A esto respondieron los católicos que ellos mismos ya habían confesado que en la Iglesia había, al menos, malos ocultos; y a su vez preguntaron cómo el diablo los había sembrado en la Iglesia, lo cual ellos preguntaban sobre la cizaña como si no pudiera suceder. Repitieron también los católicos el testimonio de Cipriano, que no entendió de otro modo aquella misma parábola evangélica, sino para decir que en la Iglesia hay cizaña, y no oculta, sino visible (Epístola a Máximo). Contra este testimonio no se habían atrevido en absoluto a responder nada; aunque tienen en tanto la autoridad de Cipriano, que con ella intentan defender lo que erróneamente sienten y hacen sobre la reiteración del Bautismo. También los católicos refutaron su calumnia sobre las dos Iglesias, mostrando una y otra vez más expresamente lo que habían dicho, es decir, que no habían dicho que la Iglesia que ahora tiene mezclados a los malos es ajena al reino de Dios, donde no habrá malos mezclados; sino que la misma única y santa Iglesia es ahora de un modo, y entonces será de otro; ahora tiene malos mezclados, entonces no los tendrá: así como ahora es mortal, porque consta de hombres mortales, pero entonces será inmortal, porque en ella nadie morirá ni siquiera en el cuerpo: así como no hay por ello dos Cristos, porque primero murió y después no morirá. Se habló también del hombre exterior e interior, que aunque son diversos, no se dice sin embargo que haya dos hombres: ¿cuánto menos se ha de decir que hay dos Iglesias, cuando los mismos buenos que ahora toleran a los malos mezclados y mueren para resucitar, entonces ni tendrán malos mezclados, ni morirán en absoluto? También sobre el número mismo, puesto que los donatistas habían elogiado la única Iglesia con el testimonio de las Escrituras, como si fuera en contra de las dos que jactaban que los católicos habían afirmado, los católicos respondieron que también se encuentran en las Escrituras muchas iglesias mencionadas, y las siete a las que Juan escribe (Apoc. I), las cuales, sin embargo, se entendían como miembros de aquella única: para que de aquí se viera que mucho menos se les debía objetar por dos, cuando habían dicho que la misma única Iglesia no es ahora tal como sería en la futura resurrección, puesto que no se objeta a las muchas iglesias en las Cartas apostólicas, de las cuales consta la única.

Ad haec Donatistae rursus eadem replicare non destiterunt, insuper adjicientes et invidiose jactantes, quod Ecclesiam mortalem Catholici dixerint; et ideo negantes eam mortalem esse, quia Trinitas immortalis est, cujus gratia consecratur Ecclesia; et quia Christus ideo pro ea mortuus sit, ut eam faceret immortalem: quasi Catholici dixerint non eam fieri immortalem gratia Dei, et effuso pro ea sanguine Salvatoris: sed tempora esse discernenda dixerunt, praesens videlicet quo moriuntur omnes sancti, sicut mortuus est ipse Christus; et futurum, quo resurgent, et nullo morituro vivent cum illo qui jam resurrexit.

CAPUT XI.--21. Haec inter eos cum agerentur, et quamvis manifesta atque dilucida Donatistis certantibus superflua replicarentur; promisit Cognitor de his se quae satis audisset extrema sententia judicaturum, et jussit illud agi potius, unde exstiterit prima causa discidii. Tunc Donatistae urgere coeperunt, ut de his quae audisset primitus judicaret. Quod cum etiam Catholici exigerent, et ille in eo quod dixerat permaneret, juberetque illud agi potius, ut causa primi discidii monstraretur; petierunt Catholici, ut quae offerebant recitarentur. Quod cum fieri praecepisset, obnixius Donatistae resistere coeperunt, et cogere ut jam de cognitis judicaret, eadem quae transacta fuerant repetentes; et addentes, quod omnino judicare de illa causa non deberet, quam volebat agi recitatione eorum quae a Catholicis oblata fuerant recitanda: dicentes hujus causae Christum judicem esse debere; et invidiam facientes Catholicis, quod hominem petiverant judicem; dicentes etiam solita de persecutionibus quas perpeti viderentur. Ad hoc Catholici responderunt, nec de homine iudice postulato eos debere facere invidiam, qui et de causa Maximianistarum judicaverunt, nec eam Christo iudici servaverunt; et ipsam Caeciliani causam primitus ad hominem, hoc est, ad imperatorem Constantinum accusantes miserunt: nec de persecutionibus, quod aliquid ab imperatoribus pro Ecclesia Catholici peterent, cum eorum Circumcelliones ducibus clericis tam horrenda mala committerent. Ubi frustra responderunt, nihil hoc ad sacerdotes pertinere; cum clericis ducibus illi talia fecisse asserebant.

A esto los donatistas no cesaron de replicar de nuevo lo mismo, añadiendo además y jactándose odiosamente de que los católicos habían dicho que la Iglesia era mortal; y por eso negando que fuera mortal, porque la Trinidad es inmortal, por cuya gracia es consagrada la Iglesia; y porque Cristo murió por ella para hacerla inmortal: como si los católicos hubieran dicho que no se hace inmortal por la gracia de Dios y por la sangre derramada del Salvador por ella. Pero dijeron que debían distinguirse los tiempos: a saber, el presente, en el que mueren todos los santos, así como murió el mismo Cristo; y el futuro, en el que resucitarán y, sin que nadie vaya a morir, vivirán con aquel que ya resucitó.

CAPÍTULO XI. 21. Mientras estas cosas se debatían entre ellos, y aunque se repetían superfluamente a los contendientes donatistas asuntos que eran manifiestos y claros, el Cognitor prometió que juzgaría sobre lo que había oído suficientemente en su sentencia final, y ordenó que se tratara más bien aquello de donde surgió la primera causa del cisma. Entonces los donatistas comenzaron a instarle a que juzgara primero sobre las cosas que había oído. Como también los católicos lo exigían, y él persistía en lo que había dicho, ordenando más bien que se tratara aquel asunto para que se mostrara la causa del primer cisma, los católicos pidieron que se leyeran los documentos que presentaban. Habiendo él ordenado que esto se hiciera, los donatistas comenzaron a resistir más obstinadamente y a forzarlo a que juzgara ya sobre lo conocido, repitiendo las mismas cosas que se habían tratado; y añadiendo que de ningún modo debía juzgar sobre aquella causa que él quería que se tratara mediante la lectura de los documentos que habían sido ofrecidos por los católicos y que debían ser recitados: diciendo que Cristo debía ser el juez de esta causa; y creando animadversión contra los católicos, porque habían pedido un juez humano; diciendo también las cosas habituales sobre las persecuciones que parecían sufrir. A esto respondieron los católicos que no debían crear animadversión por haber solicitado un juez humano, ya que ellos mismos habían juzgado en la causa de los maximianistas y no la habían reservado para Cristo juez; y ellos mismos habían enviado primeramente la misma causa de Ceciliano, como acusadores, a un hombre, es decir, al emperador Constantino: ni sobre las persecuciones, porque los católicos pedían algo a los emperadores en favor de la Iglesia, mientras sus circunceliones, con clérigos como líderes, cometían males tan horrendos. A esto respondieron en vano que aquello no concernía en nada a los sacerdotes; cuando se afirmaba que aquellos habían hecho tales cosas con clérigos como líderes.

22. Ibi etiam cum dictum esset, quod calce et aceto humanos oculos persecuti sint, in quo scelere diabolum crudelitate pervicerunt, qui hoc in sancti viri carne non fecit, quam in potestatem acceperat affligendam (Job II); hic Donatistae quaesierunt, utrum qui faciunt, filii essent diaboli, an qui patiuntur: quasi Catholici aliud quam passiones suas dixerint immanissimas a clericis et Circumcellionibus eorum. Verumtamen etiam hic non praetermiserunt Catholici, occasione oblata, eis Maximianistas objicere; et dixerunt secundum eorum sententiam meliores esse Maximianistas, quos apud tres vel eo amplius proconsules persecuti sunt. Illi enim si passi sunt, victi fecerunt. Et urgebant Catholici, ut responderent, utrum ex ipsis quos damnaverunt et persecuti sunt, non susceperint Felicianum, et utrum non eum habeant in collegio suo. Ad quod illi objectum sicut semper omnino obmutescentes, in aliud ierunt, objiciendo Catholicis, quod diabolum defendissent; quia dixerant cum sancti Job oculis pepercisse, unde illum isti crudelitate vicissent. Et susceperunt accusare diabolum velut defensum a Catholicis, dicentes cum magis crudeliter in carne Job oculis pepercisse, ut manerent ad spectaculum vulneris, quod universo corpori inflixerat. Quod multum mirum est, quare hoc pro magno dicere voluerint, nisi forte ut intelligerentur pie fecisse, qui oculos in hominibus persecuti sunt, ne cruciarentur videndo vulnera sua, quae ab eis per totum corpus acceperant.

23. Sed cum iterum Donatistae persecutiones quas patiuntur exaggerantes, suorum quasdam mortes commemorarent in oppido Bagaiensi; responsum est a Catholicis, eos hoc passos esse dum eorum violentiae resisteretur, quam et iudici inferre conati sunt. In illo oppido commemoraverunt Catholici ab eis horrenda esse commissa, ita ut etiam basilica esset incensa, et in ignem missi codices sancti. Mortes autem illorum magis esse ex consuetudine quam habent, ut se ipsi praecipitent. Cumque his Donatistae respondentes exaggerarent identidem velut persecutiones quas paterentur, tanquam ex his fructibus suos adversarios malam esse arborem jactitantes, et petentes identidem ut de agro et zizaniis et de una et immortali Ecclesia judicaretur; contra autem Catholici fructus eorum commemorarent schismata et rebaptizationes, et quod ipsi primitus majores suos apud Imperatorem accusassent, atque in hujusmodi mutuis objectis diu conflictio versaretur: maluit Cognitor haec omnia cohibere, promittens de his iudicium posteriore sententia.

22. Allí también, cuando se dijo que habían atacado los ojos humanos con cal y vinagre, crimen en el que superaron en crueldad al diablo, que no hizo esto en la carne del santo varón, que había recibido potestad para afligir (Job 2); en este punto los donatistas preguntaron si los que hacen tales cosas eran hijos del diablo, o los que las padecen: como si los católicos hubieran dicho otra cosa que no fueran sus propios sufrimientos atroces a manos de sus clérigos y circunceliones. Sin embargo, tampoco aquí omitieron los católicos, aprovechando la ocasión, echarles en cara a los maximianistas; y dijeron que, según su propia sentencia, eran mejores los maximianistas, a quienes habían perseguido ante tres o más procónsules. Pues si ellos padecieron, lo hicieron como vencidos. Y los católicos les instaban a que respondieran si no habían recibido a Feliciano de entre aquellos a quienes habían condenado y perseguido, y si no lo tenían en su colegio. A esta objeción, enmudeciendo por completo como siempre, pasaron a otro asunto, objetando a los católicos que habían defendido al diablo; porque habían dicho que él había perdonado los ojos del santo Job, en lo cual ellos le habían superado en crueldad. Y se pusieron a acusar al diablo, como si fuera defendido por los católicos, diciendo que había perdonado los ojos en la carne de Job con mayor crueldad, para que quedaran como espectáculo de la herida que había infligido a todo su cuerpo. Es muy extraño por qué quisieron decir esto como si fuera un gran argumento, a no ser que quizás quisieran dar a entender que habían actuado piadosamente quienes atacaron los ojos de los hombres, para que no se atormentaran viendo sus propias heridas, que habían recibido de ellos por todo el cuerpo.

23. Pero cuando los donatistas, exagerando de nuevo las persecuciones que padecían, mencionaron ciertas muertes de los suyos en la ciudad de Bagai, los católicos respondieron que habían sufrido esto mientras se oponía resistencia a su violencia, la cual incluso habían intentado infligir al juez. Los católicos recordaron que en aquella ciudad ellos habían cometido actos horrendos, hasta el punto de que incluso la basílica fue incendiada y los códices sagrados arrojados al fuego. Además, las muertes de aquellos se debían más bien a la costumbre que tienen de precipitarse ellos mismos. Y como los donatistas, respondiendo a esto, exageraban una y otra vez las supuestas persecuciones que padecían, jactándose de que por estos frutos sus adversarios eran un árbol malo, y pidiendo repetidamente que se juzgara sobre el campo y la cizaña y sobre la única e inmortal Iglesia; por el contrario, los católicos recordaban sus frutos: cismas y rebautismos, y que ellos mismos habían sido los primeros en acusar a sus propios mayores ante el Emperador, y el conflicto giró durante mucho tiempo en torno a tales objeciones mutuas: el Cognitor prefirió reprimir todo esto, prometiendo un juicio sobre ello en una sentencia posterior.

Et recitari jussit quod a Catholicis oblatum jam legi coeperat et fuerat interruptum Sic peracta est causa Ecclesiae, quam magnopere Catholici curaverant a Caeciliani causa distinguere; quoniam ei non posset cujuslibet praejudicari criminibus, quae contra omnes humanas criminationes tot testimonia divina meruisset. Ex hoc jam coepit agi etiam causa Caeciliani.

CAPUT XII.

24. Quinto ergo loco haec acta sunt.

Recitatae sunt duae relationes Anulini proconsulis ad Constantinum imperatorem: una quae jam superius erat recitata (Supra, n. 8), qua ostendit majores Donatarum, id est, de parte Majorini, dedisse sibi chartas criminum Caeciliani, et postulasse Constantino mittendas, seque illas memorato imperatori misisse: altera autem qua ostendit ex ejusdem imperatoris jussione denos ex utraque parte, ad agendam causam, ut mitterent, eos se convenisse, atque illos promississe facturos. Tum deinde lectae sunt etiam litterae supra dicti imperatoris ad episcopos datae, ubi eis causam Caeciliani injunxit audiendam. Atque inde ex ordine legi coepit etiam episcopale judicium Melchiadis Romani episcopi et aliorum cum illo Gallorum et Italarum episcoporum, in eadem urbe Romae factum, cujus judicii prima parte, id est, gestis primi diei recitatis, ubi accusatores Caeciliani qui missi fuerant, negaverunt se habere quod in eum dicerent; ubi etiam Donatus a Casis-Nigris in praesenti convictus est, adhuc diacono Caeciliano schisma fecisse Carthagine; de Carthaginis enim schismate exorta est adversus Ecclesiam catholicam pars Donati: ubi etiam promiserunt iidem adversarii Caeciliani alio die se repraesentaturos, quos causae necessarios subtraxisse arguebantur; et hoc mentiti, ulterius ad judicium accedere noluerunt: hac ergo judicii parte recitata, cum coepisset recitari quid alio die gestum sit; interruperunt Donatae, et petere instantissime coeperunt, ut prius ea quae offerebant recitarentur, asserentes non esse ordinis, ut prius absolutio Caeciliani, quem nondum accusaverant, legeretur; et de hoc aliquanto diutius conflixerunt: cum Catholici dicerent, non debere interrumpi quod legi jam coeperat, donec ejusdem judicii omnia gesta terminarentur; illi autem e diverso assererent, ea quae interrompebantur, nec incipi debuisse ut legerentur, quoniam non competeret prius defendi hominem quam accusari.

Y ordenó que se recitara lo que había sido presentado por los católicos, cuya lectura ya había comenzado y había sido interrumpida. Así se concluyó la causa de la Iglesia, que los católicos se habían esmerado en distinguir de la causa de Ceciliano; puesto que no podía ser perjudicada por los crímenes de nadie, habiendo merecido tantos testimonios divinos contra todas las acusaciones humanas. A partir de este momento, comenzó a tratarse también la causa de Ceciliano.

CAPÍTULO XII.

24. En quinto lugar, pues, se realizaron estos actos.

Se leyeron dos informes del procónsul Anulino al emperador Constantino: uno, que ya había sido leído anteriormente (Véase arriba, n. 8), en el que mostraba que los líderes de los donatistas, es decir, del partido de Mayorino, le habían entregado documentos con las acusaciones contra Ceciliano, y habían solicitado que se enviaran a Constantino, y que él los había enviado al mencionado emperador; el otro, en cambio, en el que mostraba que, por orden del mismo emperador, se había reunido con ellos para que enviaran a diez de cada parte para tratar la causa, y que ellos habían prometido hacerlo. A continuación, se leyeron también las cartas del susodicho emperador dirigidas a los obispos, en las que les encargaba que oyeran la causa de Ceciliano. Y luego, por orden, comenzó a leerse también el juicio episcopal de Melquíades, obispo de Roma, y de los otros obispos de Galia e Italia con él, celebrado en esa misma ciudad de Roma; recitada la primera parte de cuyo juicio, es decir, las actas del primer día, donde los acusadores de Ceciliano que habían sido enviados negaron tener nada que decir contra él; donde también Donato de Casas Negras fue convicto en su presencia de haber provocado un cisma en Cartago cuando Ceciliano aún era diácono —pues del cisma de Cartago surgió el partido de Donato contra la Iglesia católica—; donde también los mismos adversarios de Ceciliano prometieron que otro día presentarían a aquellos que, según se les acusaba, habían sustraído y eran necesarios para la causa; y habiendo mentido en esto, no quisieron volver a presentarse al juicio: recitada, pues, esta parte del juicio, cuando se empezó a leer lo que se había hecho otro día, los donatistas interrumpieron y comenzaron a pedir con suma insistencia que primero se leyera los documentos que ellos ofrecían, afirmando que no era correcto que se leyera primero la absolución de Ceciliano, a quien aún no habían acusado; y sobre esto contendieron durante bastante tiempo: diciendo los católicos que no debía interrumpirse lo que ya se había empezado a leer, hasta que se terminaran todas las actas del mismo juicio; pero ellos, por el contrario, afirmaban que lo que se interrumpía no debería haberse empezado a leer, puesto que no era apropiado defender a un hombre antes de que fuera acusado.

Ad hoc Catholici respondebant, cum causa schismatis a Cognitore quaereretur, petisse ut illa legerentur, quae oblata fuerant ad legendum, cum ageretur de persona petitoris. Duas itaque ob res illa voluisse recitari; ut appareret eos primitus in hac causa hominem iudicem postulasse, qui faciebant Catholicis invidiam, quod in hac Collatione homo cognitor residebat; et ut petitoris persona constaret: et quoniam legi coepta fuerant, non debere interrumpi, sed usque ad finem recitando perducere. Inter haec Cognitor, cum hoc primo voluisset, quod a Catholicis petebatur, ut ea quae recitari coeperant finirentur; postea tamen ei Donatistae extorserunt, ut ea quae ipsi offerebant dilatis illis legi permitterentur.

CAPUT XIII.---25. Tunc Donatistae aliquantum praelocuti sunt, quod Mensurius qui fuerat ante Caecilianum Ecclesiae Carthaginensis episcopus, tempore persecutionis tradiderit persecutoribus sanctas Scripturas. Et hoc ut probarent, legerunt ejus epistolam ad Secundum Tigrisitanum datam, qui tunc habebat primatum episcoporum Numidia. In qua epistola videbatur Mensurius velut de suo crimine confiteri: qui tamen non scripserat se sanctos codices tradidisse, sed potius ne a persecutoribus invenirentur abstulisse atque servasse; dimisisse autem in basilica Novorum quaecumque reproba scripta haereticorum, quae cum invenissent persecutores et abstulissent, nihil ab illo amplius postulasse. Verumtamen quosdam Carthaginensis ordinis viros postea suggestisse proconsuli, quod illi fuerant qui missi erant ad Christianorum Scripturas auferendas et incendendas, quia non invenerant nisi nescio quae ad eos non pertinentia; ipsas autem in domo episcopi custodiri, unde deberent proferri et incendi: proconsulem vero ad hoc eis consentire noluisse. In eisdem etiam litteris lectum est, eos qui se offerrent persecutionibus non comprehensi, et ultro dicerent se habere Scripturas, quas non traderent, a quibus hoc nemo quaesierat, displicuisse Mensurio, et ab eis honorandis eum prohibuisse Christianos. Quidam etiam in eadem epistola facinorosi arguebantur et fisci debitores, qui occasione persecutionis vel carere vellent onerosa multis debitis vita, vel purgare se putarent, et quasi abluerent facinora sua, vel certe acquirere pecuniam, et in custodia deliciis perfrui de obsequio Christianorum. Crimen tamen Donatistae non ingerebant Mensurio, nisi de codicibus traditis: mentitum eum quippe dicebant, quod illi non fuerint codices sancti, et peccatum suum tegere voluisse; quamvis et ipsam fictionem criminarentur.

A esto respondían los católicos que, cuando el Cognitor investigaba la causa del cisma, habían pedido que se leyera aquello que se había presentado para ser leído cuando se trataba de la persona del demandante. Por dos razones, pues, habían querido que se recitara aquello: para que se viera que ellos habían sido los primeros en solicitar un juez humano en esta causa, ellos que creaban animadversión contra los católicos porque en esta Conferencia presidía un cognitor humano; y para que constara la persona del demandante; y puesto que se había empezado a leer, no debía interrumpirse, sino llevarse hasta el final mediante su lectura completa. Entre tanto, el Cognitor, aunque al principio había querido lo que pedían los católicos, a saber, que se terminara de leer lo que se había comenzado, sin embargo, los donatistas le arrancaron después que se permitiera leer los documentos que ellos mismos ofrecían, aplazando los otros.

CAPÍTULO XIII.---25. Entonces los donatistas hablaron extensamente, alegando que Mensurio, que había sido obispo de la Iglesia de Cartago antes que Ceciliano, había entregado las sagradas Escrituras a los perseguidores durante el tiempo de la persecución. Y para probar esto, leyeron su epístola dirigida a Secundo de Tigisi, que en aquel tiempo ostentaba la primacía entre los obispos de Numidia. En esta epístola, parecía que Mensurio confesaba, por así decirlo, su crimen; sin embargo, no había escrito que él hubiera entregado los códigos sagrados, sino más bien que los había retirado y guardado para que no fueran encontrados por los perseguidores, y que había dejado en la basílica de Novae cualesquiera escritos reprobables de los herejes, los cuales, al encontrarlos y llevárselos los perseguidores, no le exigieron nada más. Sin embargo, [escribió que] ciertos hombres del orden curial de Cartago habían sugerido después al procónsul que aquellos que habían sido enviados a confiscar y quemar las Escrituras de los cristianos habían sido engañados, porque no habían encontrado sino no sé qué escritos que no les concernían; y que las Escrituras mismas estaban custodiadas en la casa del obispo, de donde debían ser sacadas y quemadas; pero que el procónsul no había querido consentir en esto. En la misma carta se leyó también que aquellos que, sin ser arrestados, se ofrecían a las persecuciones y declaraban por su propia voluntad que tenían Escrituras que no entregarían —aunque nadie se lo había preguntado—, habían desagradado a Mensurio, y que este había prohibido a los cristianos que los honraran. También, en la misma epístola, se censuraba a ciertos criminales y deudores del fisco que, con ocasión de la persecución, o bien querían librarse de una vida cargada de muchas deudas, o pensaban purgarse y, por así decirlo, lavar sus fechorías, o ciertamente adquirir dinero y disfrutar de lujos en la cárcel gracias al sustento de los cristianos. Sin embargo, los donatistas no imputaban a Mensurio ningún crimen, excepto el de haber entregado los códigos: pues decían que él había mentido al afirmar que aquellos no eran los códigos sagrados, y que había querido ocultar su pecado; aunque también condenaban el engaño mismo.

Recitarunt etiam rescripta Secundi Tigisitani ad eundem Mensurium pacifice data, ubi et ipse narravit, in Numidia persecutores quae egerint: et qui comprehensi et Scripturas sanctas tradere nolentes, et multa mala passi et gravissimis suppliciis excruciat et occisi sunt: eosque honorandos pro martyrii sui merito commendavit, laudans eos non tradidisse Scripturas sanctas, illius mulieris exemplo, quae duos exploratores in Jericho, in quibus figurarentur duo Testamenta, Vetus et Novum, tradere persecutoribus noluit (Josue II). Quod quidem exemplum si sub hac figura est intelligendum, Mensurium potius adjuvabat. In suis enim litteris Mensurius reprehendebat eos qui Scripturas sanctas, quamvis eas non traderent se tamen habere faterentur; quod mulier illa non fecit. Neque enim eos exploratores qui quaerebantur, apud se esse confessa est, sed negavit. Scripsit etiam Secundus, et ad se ipsum missos a curatore et ordine centurionem et beneficiarium, qui peterent divinos codices exurendos, eisque respondisse, Christianus sum et episcopus, non traditor. Et cum ab eo vellent aliqua ecbola, aut quodcumque accipere; neque hoc eis dedisse, exemplo Eleazari Machabaei, qui nec fingere voluit suillam carnem se manducare, ne aliis praeberet praevaricationis exemplum (II Machab. VI, 21-28). Hae litterae Mensurii et Secundi donec legendo terminarentur, Catholici patienter audierunt; quamvis testati fuerint eas esse familiares, nec ad causam Ecclesiae pertinere.

CAPUT XIV.---26. Cognitor ergo commonens Donatistas, ut patientiae vicem redderent, iussit perlegi quae oblata a Catholicis jam ex parte fuerant recitata. Hic Donatistae poposcerunt, ut prius etiam legeretur quod de causa Caeciliani offerebant. Hoc quoque sine ulla difficultate Catholicis permittentibus, et commendantibus quam patienter hoc permitterent, ut hoc eis et illi rependerent; iussit quod offerebatur Cognitor recitari. Et recitatum est a Donatistis concilium ferme septuaginta episcoporum contra Caecilianum apud Carthaginem factum, ubi eum absentem damnaverunt, quod ad eos venire noluerit; tanquam a traditoribus ordinatus, et quia cum esset diaconus, victum afferri martyribus in custodia constitutis prohibuisse dicebatur. Nominati sunt etiam quidam collegae Caeciliani qui traditores asserebantur publicis gestis, quae tamen gesta non legebantur. Inter hos autem maxime Felix Abtugnensis acerbius accusatus est, ita ut fons malorum omnium diceretur.

Recitaron también la respuesta en tono pacífico de Secundo de Tigisi al mismo Mensurio, donde él mismo narraba lo que los perseguidores habían hecho en Numidia: y cómo aquellos que fueron arrestados y se negaron a entregar las santas Escrituras, padecieron muchos males y fueron torturados con los más graves suplicios y asesinados; y los recomendó como dignos de honor por el mérito de su martirio, alabándolos por no haber entregado las santas Escrituras, siguiendo el ejemplo de aquella mujer en Jericó que no quiso entregar a sus perseguidores a los dos espías, en quienes se prefiguraban los dos Testamentos, el Antiguo y el Nuevo (Josué 2). Pero si este ejemplo ha de entenderse bajo esta figura, más bien favorecía a Mensurio. Pues en su carta, Mensurio reprendía a aquellos que, aunque no entregaban las santas Escrituras, confesaban sin embargo tenerlas; cosa que aquella mujer no hizo. Porque no confesó que los espías que eran buscados estuvieran con ella, sino que lo negó. Escribió también Secundo que un centurión y un *beneficiarius* le habían sido enviados por el curador y el consejo municipal para pedir los códices divinos para ser quemados, y que les había respondido: "Soy cristiano y obispo, no un traidor (*traditor*)". Y cuando quisieron tomar de él algunos documentos sin valor (*ecbola*) o cualquier cosa, ni siquiera esto les dio, siguiendo el ejemplo de Eleazar Macabeo, que no quiso ni siquiera fingir que comía carne de cerdo, para no dar a otros un ejemplo de prevaricación (2 Macabeos 6:21-28). Los católicos escucharon pacientemente hasta que se terminó de leer estas cartas de Mensurio y Secundo, aunque testificaron que eran cartas privadas y que no concernían a la causa de la Iglesia.

CAPÍTULO XIV.---26. El Cognitor, por tanto, amonestando a los donatistas para que devolvieran el favor de la paciencia, ordenó que se leyera por completo lo que había sido presentado por los católicos y ya había sido recitado en parte. En este punto, los donatistas exigieron que primero se leyera también lo que ellos presentaban sobre la causa de Ceciliano. Permitiéndolo también los católicos sin dificultad alguna, y elogiando con cuánta paciencia lo permitían, para que los otros se lo correspondieran, el Cognitor ordenó que se recitara lo que se ofrecía. Y los donatistas recitaron un concilio de casi setenta obispos, celebrado en Cartago contra Ceciliano, donde lo condenaron en ausencia porque no había querido acudir a ellos; por haber sido ordenado por traidores, y porque, siendo diácono, se decía que había prohibido que se llevara alimento a los mártires que estaban en la cárcel. También fueron nombrados algunos colegas de Ceciliano de quienes se afirmaba, por actas públicas, que eran traidores, aunque dichas actas no se leyeron. Entre estos, sin embargo, Félix de Abtugni fue acusado con mayor acritud, hasta el punto de que se le llamó "la fuente de todos los males".

Deinde sententiae a singulis dictae sunt, primitus a Secundo Tigisitano, qui eorum princeps fuit; deinde a caeteris: quibus expresserunt se Caeciliano et collegis ejus non communicare. Hoc itaque concilio recitato Catholici responderunt, illas litteras Mensurii et Secundi ad invicem datas, satis demonstrasse pacatos; nihil postea criminis de facto Mensurii vel accusatum vel judicatum: concilium vero quod contra Caecilianum factum legerant, non quidem habere consulem et diem, sed hinc se nullum crimen objicere, quod magis negligentiae quam fraudis esse potuerit.

Sed obtulerunt iidem Catholici aliud concilium sub eodem Tigisitano habitum in civitate Cirtensi, cujus consul et dies cum legeretur, Donatistae dixerunt, nec consulem, nec diem talia solere habere decreta. Hic Catholici responderunt, illorum esse istum forsitan morem, qui concilia sua nollent in aliqua falsitate convinci; Catholicorum autem concilia consules et dies semper habuisse. Deinde coepit identidem concilium, quod Catholici attulerant, recitari, ubi Secundus quosdam de quorum traditione audierat, et singillatim interrogabat, et eos confessos a consessu removebat. Quod eo modo recitabatur, ut cum ex Cirtensi concilio lecta esset confessio traditorum, legeretur etiam de concilio Carthaginensi nomen ejus velut traditoris in Caeciliani causa damnati. Deinde ventum est ad ipsius Secundi Tigisitani a Purpurio Limatensi crimen objectum; cui Purpurio idem Secundus occisos ab eo in carcere Milei filios sororis ejus objecerat: ubi ille vicissim ei crimen traditionis objecit, dicens detentum eum fuisse a curatore et ordine ut Scripturas daret, nec eum potuisse dimitti nisi aliquid tradidisset. Hoc autem quod ei objecit Purpurius, detentum eum fuisse a curatore et ordine ut Scripturas daret, idem Secundus in litteris quas Mensurio rescripserat, pene confessus est, ubi ait missum ad se fuisse a curatore et ordine centurionem et beneficiarium, et a se Scripturas petitas, vel quaelibet ecbola; quae quidem se non tradidisse dixit: sed cum ipse illic commemoraverit tot martyres, qui cum tradere nolissent, excruciatii et occisi sunt; quomodo ipse detentus et convictus et nolens aliquid tradere, nihil pati et dimitti potuerit, nec Mensurio scripsit, nec Purpurio respondit. Non enim centurioni et beneficiario dixit se Scripturas non habere, sed respondit se omnino non tradere. Quod illi auditum quomodo illo dimisso renuntiare potuerint sine suo exitio, non apparet; praesertim quia idem Secundus non quoslibet infimos, sed etiam patresfamilias, cum hoc idem persecutoribus respondissent, crudelissimis mortibus dixit occisos.

Luego, cada uno pronunció su sentencia, primero Secundo de Tigisi, que era su líder, y después los demás, en las cuales expresaron que no comulgarían con Ceciliano y sus colegas. Así pues, una vez recitado este concilio, los católicos respondieron que aquellas cartas intercambiadas entre Mensurio y Secundo demostraban suficientemente que estaban en paz; que después no se acusó ni juzgó ningún crimen sobre el hecho de Mensurio; y que, en cuanto al concilio celebrado contra Ceciliano que habían leído, aunque ciertamente no tenía cónsul ni fecha, por esto no presentaban ninguna acusación, ya que podría haber sido más por negligencia que por fraude.

Pero los mismos católicos presentaron otro concilio, celebrado bajo el mismo de Tigisi en la ciudad de Cirta, y al leerse el cónsul y la fecha, los donatistas dijeron que tales decretos no solían tener ni cónsul ni fecha. A esto, los católicos respondieron que tal vez esa era la costumbre de aquellos que no querían que sus concilios fueran convictos de falsedad alguna; pero que los concilios católicos siempre habían tenido cónsules y fechas. Luego comenzó a leerse repetidamente el concilio que los católicos habían presentado, donde Segundo interrogaba uno por uno a ciertos hombres de cuya entrega [de las Escrituras] había oído, y, una vez que confesaban, los apartaba de la asamblea. Esto se leía de tal modo que, cuando se leía la confesión de los traidores del concilio de Cirta, se leía también del concilio de Cartago el nombre de aquel como traidor condenado en la causa de Ceciliano. Luego se llegó a la acusación hecha contra el propio Segundo de Tigisi por Purpurio de Limata; a este Purpurio, el mismo Segundo le había reprochado haber matado en la cárcel de Milevi a los hijos de su hermana; a lo que aquel, a su vez, le imputó el crimen de traición, diciendo que había sido detenido por el curador y el senado local para que entregara las Escrituras, y que no habría podido ser liberado si no hubiera entregado algo. Ahora bien, esto que le objetó Purpurio —que había sido detenido por el curador y el senado local para que entregara las Escrituras— el mismo Segundo casi lo confesó en las cartas que había respondido a Mensurio, donde dice que le habían enviado un centurión y un beneficiario de parte del curador y el senado, y que se le habían pedido las Escrituras, o cualesquiera otros escritos (ecbola); los cuales, ciertamente, dijo no haber entregado. Pero como él mismo conmemoró allí a tantos mártires que, por no querer entregar nada, fueron torturados y asesinados, ni escribió a Mensurio ni respondió a Purpurio cómo él mismo, detenido, convicto y no queriendo entregar nada, pudo no sufrir nada y ser liberado. Pues no dijo al centurión y al beneficiario que no tenía las Escrituras, sino que respondió que de ningún modo las entregaría. Cómo aquellos, habiendo oído esto, pudieron informar de ello tras haberlo liberado sin su propia perdición, no está claro; máxime porque el mismo Segundo dijo que no cualesquiera de baja condición, sino incluso padres de familia, por haber respondido lo mismo a los perseguidores, fueron muertos con las más crueles muertes.

Sed de hac re Catholici nullum Secundo crimen objecerunt: sed tantummodo quod ei Purpurius objecit, et propter quod pacem, ne schisma fieret, omnia illa Deo dimittens, cum traditoribus fecit, recitari voluerunt, ut quales homines in absentem Caecilianum sententias dixerint, appareret.

CAPUT XVI.---28. Hoc autem recitato, petierunt Catholici, ut etiam illa quae dilata fuerant, legerentur, de concilio Carthaginensi, in quo lectum fuerat absentem Caecilianum a multis episcopis fuisse damnatum. Hoc illud concilium, quia Catholici recitaverant relationes Anulini proconsulis, quibus appareret chartas criminum Caeciliani Constantino imperatori esse transmissas: quod utique agentes confirmaverunt a maioribus suis Caecilianum apud Imperatorem accusatum. Responsum est autem a Catholicis, illud Carthaginense concilium sic non praejudicare absenti Caeciliano, quemadmodum non praejudicavit absenti Primiano concilium eorum, a quibus in Maximiani causa damnatus est; quoniam magis tenuit pars Donati, quod actum est postea pro Primiano, quam illius concilii auctoritatem quo fuerat ante damnatus: sic ergo et in Caeciliani causa debere attendi quod postea gestum est. Hic Donatistae de Maximiani causa coarctati dixerunt, nec causam causae, nec personam praejudicare personae. Quam sententiam in ore habere solent omnes Catholici, cum Donatistae aliorum crimina aliis objicientes suam separationem defenderent, et orbem christianum nescio quibus Afrorum criminibus accusarent. Nam et ista Collatione totum quod egerant Catholici, ut Ecclesiae causam a causa Caeciliani distinguerent asserentes in Ecclesia permixtos malos non obesse bonis, nec eos suis maculare peccatis, hoc utique egerant, ut nec causa causae praejudicaret, nec persona personae. Quod ab adversariis dum aliud ageretur, voce apertissima confirmatum est. Sed Cognitor cum quaesisset quid de Carthaginensi concilio Catholici responderent; iterum responderunt non esse contemnendam similitudinem causae Primiani, quia et Dominus Christus Judaeos de factis eorum convincens perducebat ad verum.

29. Deinde Donatistae longa prosecutione agebant, ut ex illius auctoritate Carthaginensis concilii confirmaretur Caeciliani damnatio, quod ad tot sacerdotes venire noluerit; quasi non et Primianus ad eos a quibus damnatus est, cum eorum factionem cognosceret, simili voluntate non venerit;

Pero sobre este asunto, los católicos no imputaron ningún crimen a Segundo; solo quisieron que se leyera lo que Purpurio le había objetado y por lo cual él, dejando todas esas cosas a Dios, hizo las paces con los traidores para que no se produjera un cisma, a fin de que se manifestara qué clase de hombres habían dictado sentencia contra el ausente Ceciliano.

CAPÍTULO XVI. 28. Una vez leído esto, los católicos pidieron que se leyera también aquello que había sido aplazado, sobre el concilio de Cartago, en el que se había leído que el ausente Ceciliano había sido condenado por muchos obispos. Mencionaron este concilio porque los católicos habían recitado los informes del procónsul Anulino, por los cuales parecía que las actas de los crímenes de Ceciliano habían sido transmitidas al emperador Constantino; lo cual, ciertamente, al hacerlo, confirmaron que Ceciliano había sido acusado ante el Emperador por sus antepasados. Pero los católicos respondieron que aquel concilio de Cartago no prejuizaba al ausente Ceciliano, del mismo modo que no prejuizó al ausente Primiano el concilio de aquellos por quienes fue condenado en la causa de Maximiano; puesto que el partido de Donato se atuvo más a lo que se hizo después en favor de Primiano que a la autoridad de aquel concilio por el que había sido condenado antes: así pues, también en la causa de Ceciliano debía atenderse a lo que se hizo después. Aquí los donatistas, acorralados por la causa de Maximiano, dijeron: 'ni la causa prejuiza a la causa, ni la persona a la persona'. Esta es la sentencia que suelen tener en la boca todos los católicos, cuando los donatistas, imputando los crímenes de unos a otros, defendían su separación y acusaban al orbe cristiano de no sé qué crímenes de los africanos. Pues también en esta Conferencia, todo lo que habían hecho los católicos para distinguir la causa de la Iglesia de la causa de Ceciliano, afirmando que en la Iglesia los malos mezclados no perjudican a los buenos, ni los manchan con sus pecados, lo habían hecho precisamente para que ni la causa prejuizara a la causa, ni la persona a la persona. Lo cual fue confirmado con voz clarísima por los adversarios, mientras trataban de otra cosa. Pero cuando el Cognitor preguntó qué responderían los católicos sobre el concilio de Cartago, respondieron de nuevo que no debía despreciarse la similitud con la causa de Primiano, porque también el Señor Cristo, convenciendo a los judíos a partir de sus propios hechos, los conducía a la verdad.

29. Luego los donatistas, con un largo discurso, argumentaban que se confirmara la condenación de Ceciliano por la autoridad de aquel concilio de Cartago, porque no había querido presentarse ante tantos sacerdotes; como si Primiano no hubiera rehusado, con similar intención, presentarse ante aquellos por quienes fue condenado, al conocer su facción;

et quod non expectaverit Caecilianus, ut princeps a principe ordinaretur; cum aliud habeat Ecclesiae catholicae consuetudo, ut non Numidia, sed propinquiore episcopi episcopum Ecclesiae Carthaginis ordinent: sicut nec Romanae Ecclesiae ordinat aliquis episcopus metropolitanus, sed de proximo Ostiensis episcopus. Hoc autem dicentes de sua consuetudine, quam nescio quando instituerunt, Ecclesiae catholicae praejudicare conabantur: quae consuetudo si antiqua esset, hoc ipsum objecissent Caeciliano, quando eum absentem damnaverunt. Dixerunt etiam scripsisse Optatum, quod Caecilianus dixerit, Si traditores sunt qui me ordinauerunt, ipsi veniant, et ordinent me. Quod quidem si dictum est, ideo dici potuit ad illos irridendos, quibus hoc mandasse perhibetur, quoniam certus erat ordinatores suos non esse traditores. Non enim ait quia traditores sunt; sed, si traditores sunt: ut innocentia eorum probanda restaret, ubi probari recte potuisset.

30. Ad haec, et si quae alia proluxa prosecutione dixerunt, breviter responderunt Catholici, non sufficere ad causam Caeciliani Carthaginense concilium, ipsos etiam iudicasse, qui eam ad Imperatorem accusando miserunt; et sic demonstrarunt hoc potius esse expectandum, quo res pervenerit usque ad Imperatoris sententiam, cui eandem causam mittendam duxerunt. Hoc enim Catholici instabant, ut omnibus morarum umbraculis amputatis, illa potius legerentur, quibus lectis olim causa finita, et Caeciliani innocentia manifestata luce clarius appareret. Quae Donatistae ut legerentur, omnino nolentes, quidlibet aliud interponendo impediabant. Nam cum Cognitor quaesisset, utrum prius esset factum Carthaginense concilium, et postea missa fuerit ad Imperatorem causa Caeciliani; dixerunt Catholici, quoniam consulem et diem illud concilium non haberet, ad utrumque se respondere: quia si prius causa ad Imperatorem missa est, quo exitu terminata sit expectari oportere; si autem postea, nihilominus non istorum, sed illius iudicium esse quaerendum, quo eam post iudicium suum mittendam putarunt. Sed cum multa Donatistae insererent de consule et die, cur in suorum majorum concilio non legeretur, ne hinc falsitatis arguerentur, et assererent hanc esse ecclesiasticam consuetudinem, ne dies et consules decretis episcoporum conscriberentur, legi volentes etiam concilium Cypriani, ut hoc probarent, quia nihil aliud nisi morae quaerebantur (neque enim Catholici in eo causam suam constituerant, quando ad utrumque responderant, sive prius, sive posterius esset illud concilium, quod contra Caecilianum apud Carthaginem fecerant); iussit Cognitor, Catholicis instantibus, ut ista potius quae dilata fuerant, legerentur.

y que Ceciliano no había esperado a que un primado fuera ordenado por un primado; siendo que la costumbre de la Iglesia católica es otra, a saber, que no los obispos de Numidia, sino los obispos más cercanos, ordenen al obispo de la Iglesia de Cartago: así como para la Iglesia Romana no ordena ningún obispo metropolitano, sino el obispo cercano de Ostia. Pero al decir esto sobre su propia costumbre, que no sé cuándo instituyeron, intentaban crear un prejuicio contra la Iglesia católica: pues si esta costumbre fuera antigua, habrían objetado esto mismo a Ceciliano cuando lo condenaron en ausencia. Dijeron también que Optato había escrito que Ceciliano había dicho: 'Si son traidores los que me ordenaron, que vengan ellos mismos y me ordenen'. Pero si esto fue dicho, pudo haberse dicho para burlarse de aquellos a quienes se dice que envió este mensaje, ya que estaba seguro de que sus ordenantes no eran traidores (*traditores*). Pues no dijo 'porque son traidores', sino 'si son traidores': para que quedara por probar su inocencia, donde hubiera podido probarse rectamente.

30. A estos puntos, y a cualquier otra cosa que dijeron en su largo discurso, los católicos respondieron brevemente que el concilio de Cartago no era suficiente para la causa de Ceciliano, como incluso ellos mismos habían juzgado, quienes enviaron el caso al Emperador acusándolo; y así demostraron que más bien debía esperarse el resultado del asunto hasta la sentencia del Emperador, a quien habían considerado oportuno enviar esta misma causa. Pues en esto insistían los católicos: que, cortadas todas las sombras de la dilación, se leyera más bien aquellos documentos con cuya lectura la causa había quedado zanjada tiempo atrás, y la inocencia de Ceciliano aparecería más clara que la luz. Los donatistas, no queriendo en absoluto que se leyera, impedían el proceso interponiendo cualquier otra cosa. Pues cuando el Cognitor preguntó si primero se había celebrado el concilio de Cartago y después se había enviado la causa de Ceciliano al Emperador, los católicos dijeron que, como aquel concilio no tenía cónsul y día registrados, responderían a ambas posibilidades: porque si la causa fue enviada primero al Emperador, se debía esperar el resultado con que fue terminada; pero si fue después, no obstante, no se debía buscar el juicio de ellos, sino el de aquel a quien consideraron que debía enviarse la causa después de su propio juicio. Pero como los donatistas insertaban muchas cosas sobre el cónsul y el día, por qué no se registraba en el concilio de sus antepasados, para no ser acusados de falsedad por este motivo, y afirmaban que era costumbre eclesiástica no consignar el día y el cónsul en los decretos de los obispos, queriendo que se leyera incluso el concilio de Cipriano para probarlo, porque no se buscaba otra cosa que dilaciones (pues los católicos no habían basado su causa en este punto, ya que habían respondido a ambas posibilidades, fuera anterior o posterior aquel concilio que habían celebrado contra Ceciliano en Cartago); el Cognitor, ante la insistencia de los católicos, ordenó que se leyera más bien aquellos documentos que habían sido aplazados.

CAPUT XVII.---31. Tunc Donatistae aliam quaestionem interposuerunt morarum plenissimam, sed revera in qua pro se laborare voluerunt, si possent ostendere quod volebant: illud scilicet Cirtense concilium falsum esse, ubi lectae fuerant confessiones traditorum invicem sibi ignoscentium ne schisma fieret; quia ipsi legebantur inter caeteros contra Caecilianum absentem sententias protulisse. Hoc ergo falsum demonstrare conantes, multa dixerunt; sed alia levia esse ipsi iudicantes, duo quaedam in ea quaestione multum commendaverunt, et in eis multum immorati sunt: unum, quia contra ecclesiasticam consuetudinem ipsum Cirtense concilium diem et consulem haberet; alterum autem, quod persecutionis tempore non posset concilium congregari. Exigebant ergo Donatistae a Catholicis, ut vel alia concilia proferrent antiqua episcoporum, ubi ostenderent consules et dies etiam conscriptos, vel de ipsis sanctis Scripturis tale aliquid recitarent. Ubi Catholici cum viderent de re inanissima moras mirabiles et inexplicabiles interponi; (quis enim eos hinc falsitatem crederet objecturos, ubi ad maiorem diligentiam temporum attestatio praenotata legeretur, ne forte per hanc esset aliquando necessaria indagatio veritatis? quis ergo eos crederet hoc objecturos, ut praepararet antiqua concilia, quibus hanc consuetudinem demonstraret? aut quis tunc iret et vetusta ecclesiastica archiva revolveret?) cum hoc viderent Catholici, et in Melchiadis concilio diem et consulem demonstrabant, et de ipsis sanctis Scripturis commemoraverunt Prophetas indicia antiquissimorum temporum suis litteris praenotasse, quoto anno, cujusque mense anni, quoto die mensis factum esset super eos verbum

Cognitor autem illud de die et consule objectum contemnendum et removendum existimans, jussit gesta apud Melchiadem habita caetera recitari: et recitata sunt. Quibus apparuit omnium qui tunc consederant episcoporum sententiis et ipsius Melchiadis, Caecilianum absolutum atque purgatum: Donatum vero damnatum, qui praesens in prima fuerat actione convictus; ille scilicet Donatus a Casis-Nigris, quem praesentem fuisse tunc constitit.

32. Sed hoc recitato, cum quaereretur a Donatistis quid responderent ad illud Cirtense concilium, eo redierunt, conantes falsum esse monstrare. Tum dixerunt tempore persecutionis congregari non potuisse concilium. Quod Cognitor non contempsit, et validum existimans, a Catholicis responsionem poposcit; atque inter haec quaesivit, unde probaretur tempus fuisse persecutionis. Tunc Donatistae protulerunt martyrum gesta, ubi auditi et pro confessione passi sunt.

CAPÍTULO XVII. 31. Entonces los donatistas interpusieron otra cuestión, muy llena de dilaciones, pero en la que, en verdad, quisieron trabajar en su propio favor, si podían demostrar lo que querían: a saber, que el concilio de Cirta era falso, donde se habían leído las confesiones de los traditores, que se perdonaban mutuamente para que no surgiera un cisma; porque ellos mismos eran leídos entre los demás como habiendo pronunciado sentencias contra el ausente Ceciliano. Por tanto, intentando demostrar que esto era falso, dijeron muchas cosas; pero juzgando que otros puntos eran triviales, destacaron mucho dos puntos particulares en esa cuestión, y se detuvieron largamente en ellos: uno, que en contra de la costumbre eclesiástica, el mismo concilio de Cirta tenía registrados el día y el cónsul; el otro, que no se podía congregarse un concilio en tiempo de persecución. Los donatistas, por tanto, exigían a los católicos que, o bien presentaran otros concilios antiguos de obispos donde pudieran mostrar que también estaban consignados los cónsules y las fechas, o bien citaran algo semejante de las mismas Sagradas Escrituras. Cuando los católicos vieron que se introducían dilaciones asombrosas e inexplicables por un asunto de lo más trivial (¿pues quién habría creído que objetarían falsedad en este punto, donde la atestación de los tiempos se había anotado para mayor diligencia, no fuera que por esto fuera alguna vez necesaria una investigación de la verdad? ¿quién, pues, habría creído que harían esta objeción, para preparar concilios antiguos con los cuales demostrar esta costumbre? ¿o quién iría entonces a revolver los antiguos archivos eclesiásticos?), cuando los católicos vieron esto, señalaron el día y el cónsul en el concilio de Milcíades, y recordaron de las mismas Sagradas Escrituras que los Profetas habían anotado en sus escritos indicaciones de los tiempos más antiguos, en qué año, en qué mes del año, en qué día del mes la palabra del Señor había venido sobre ellos.

El Cognitor, sin embargo, juzgando que la objeción sobre el día y el cónsul debía ser desestimada y apartada, ordenó que se leyera el resto de las actas del concilio celebrado ante Milcíades; y fueron leídas. Por ellas apareció, por las sentencias de todos los obispos que entonces se habían sentado en concilio y del mismo Milcíades, que Ceciliano fue absuelto y exculpado; pero que Donato fue condenado, quien, estando presente en la primera sesión, había sido convicto; es decir, Donato de Casas Negras, de quien constó que había estado presente entonces.

32. Pero una vez leído esto, y al preguntarse a los donatistas qué responderían sobre aquel concilio de Cirta, volvieron a lo mismo, intentando demostrar que era falso. Entonces dijeron que no se pudo haber congregado un concilio en tiempo de persecución. El Cognitor no desestimó esto y, considerándolo un punto válido, pidió una respuesta a los católicos; y entre tanto, preguntó de dónde se podía probar que era tiempo de persecución. Entonces los donatistas presentaron las actas de los mártires, donde fueron oídos y padecieron por su confesión.

Jussit etiam Cognitor computare Officium, et renunciare, consideratis utriusque consulibus et diebus, et qui de concilio Cirtensi, et qui de gestis martyrum legebantur: quia dictum fuerat a Catholicis, post illorum martyrum passionem, unde persecutionis tempus probabatur, prope annum consecutum fuisse usque ad consulem et diem concilii Cirtensis. Responsio autem computantis Officii mensem interfuisse suggererat. Voluerunt ergo Catholici de tabulis tolli quod dixerant, ut hoc solum gesta retinerent quod Officium responderat; hoc enim verius esse crediderant. Sed Donatistae, quod a Catholicis dictum erat, noluerunt de tabulis tolli: unde Catholici non contenderunt, ut eorum in hoc calumniosus animus appareret. Porro autem illud erat verius quod Catholici dixerant; Officium autem in computando errans falsum renuntiaverat, quod postea conscripta et diligentius considerata gesta docuerunt, sicut potest probare, quem libuerit legere, et non piguerit computare. Nam gesta martyrum quibus ostendebatur tempus persecutionis, consulibus facta sunt Diocletiano novies, et Maximiano octies, pridie idus februarias; gesta autem episcopalia decreti Cirtensis post eorumdem consulatum, tertio nonas martias: ac per hoc tredecim menses interesse inveniuntur, plures utique quam undecim, quos prius Catholici minus diligenter computando responderant: sed Officium ut falleretur et mensem interesse responderet, eundem consulatum putavit, post consulatum autem non advertit, ubi annus jam alius agebatur. Proinde Catholici tanquam ex vera Officii responsione cogebantur ostendere tempore persecutionis illos undecim vel duodecim episcopos in domum privatam convenire potuisse, Donatistis instantibus, ut hoc ex aliis conciliis ostenderent, si aliquo tempore persecutionis facta episcoporum concilia reperire potuissent. Quod Catholici quoniam tunc inquirere et ad horam veteres chartas in archivis ecclesiasticis discutere non poterant, respondebant multo facilius duodecim homines in domum convenire potuisse eo tempore, quo etiam congregationes plebium fieri solebant, quamvis persecutione fervente, sicut ipsis gestis martyrum monstrabatur, qui confitebantur in passionibus suis se collectam et Dominicum egisse. Hoc autem Catholici dixerant, et antequam supputaret et responderet Officium.

El Cognitor también ordenó al Oficio que calculara e informara, considerados los cónsules y días de ambos —tanto los leídos del concilio de Cirta como los de las actas de los mártires—, porque los católicos habían dicho que había transcurrido casi un año después de la pasión de aquellos mártires (de donde se probaba el tiempo de persecución) hasta el cónsul y el día del concilio de Cirta. Pero la respuesta del Oficio calculador había sugerido que había mediado un mes. Los católicos, por tanto, quisieron que se eliminara de las actas lo que habían dicho, para que los registros retuvieran solo lo que el Oficio había respondido; pues habían creído que esto era más exacto. Pero los donatistas no quisieron que se eliminara de las actas lo que habían dicho los católicos, por lo cual los católicos no contendieron, para que en esto se manifestara el ánimo calumnioso de aquellos. Por lo demás, era más verdadero lo que habían dicho los católicos; pues el Oficio, errando en su cálculo, había informado falsamente, como lo demostraron las actas escritas y consideradas más diligentemente después, y como puede probarlo quien quiera leer y no le dé pereza calcular. Pues las actas de los mártires con las que se demostraba el tiempo de la persecución, se realizaron durante el noveno consulado de Diocleciano y el octavo de Maximiano, el día antes de los idus de febrero; pero las actas episcopales del decreto de Cirta fueron después del consulado de estos mismos, el tercer día antes de las nonas de marzo. Y así se encuentra que mediaron trece meses, ciertamente más que los once que los católicos habían respondido antes, habiendo calculado con menos diligencia. Pero el Oficio, para equivocarse y responder que había mediado un mes, pensó que era el mismo consulado, y no advirtió el "post consulatum", donde ya corría otro año. Por consiguiente, los católicos, como si partieran de una respuesta verdadera del Oficio, se vieron obligados a demostrar que aquellos once o doce obispos pudieron haberse reunido en una casa privada en tiempo de persecución, insistiendo los donatistas en que lo demostraran con otros concilios, si podían encontrar algún concilio de obispos celebrado en tiempo de persecución. Como los católicos no podían en ese momento investigar y examinar documentos antiguos en los archivos eclesiásticos, respondieron que era mucho más fácil que doce hombres hubieran podido reunirse en una casa en un tiempo en que incluso las congregaciones del pueblo solían tener lugar, aunque la persecución estuviera en su apogeo, como se demostraba por las mismas actas de los mártires, quienes confesaban en sus padecimientos que habían celebrado una colecta y el rito del Señor. Además, los católicos habían dicho esto incluso antes de que el Oficio calculara y respondiera.

Dictum est etiam a Catholicis, episcopalia gesta illa Cirtensia, quae diligentia majorum usque ad haec tempora servari et inveniri potuerint, sic habenda quemadmodum illae epistolae Mensurii et Secundi, quas Donatistae recitaverunt. Concilium quippe Carthaginense, ubi absentem Caecilianum septuaginta damnaverunt, commemoratum est etiam a Melchiade, habitum, ubi Caecilianus est absolutus. Litterae vero illae Mensurii et Secundi nusquam alibi commemoratae dicebantur, unde nullo alio testimonio veritas earum asserebatur, nec tamen ideo dicebant Catholici falsas esse. Dictum est etiam hoc a Catholicis, ut probarent Donatistae si possent, tempore persecutionis sic ad se invicem scripsisse episcopos, quemadmodum Mensurium et Secundum scripsisse proferebant. Quod non ideo dicebant Catholici, ut hinc illas Mensurii et Secundi litteras falsas esse monstrarent, quae seu verae seu falsae essent, causae nihil officerent; sed ut hinc intelligerent Donatistae, quam vana tergiversatione Catholicos cogerent alia proferre concilia persecutionis tempore congregata: quia si eis simili obstinatione diceretur, Proferte et vos alias epistolas persecutionis tempore sic scriptas et missas, quae si aliquo modo deprehenderentur, et codices occultati exigi possent, et ordo et curator et centurio et beneficiarius ad discrimen capitis pervenire, qui Secundum tradere nolentem impunitum dimisisse prodebantur; nullo modo ad horam reperirent alias epistolas tempore persecutionis ab episcopis ad episcopos in tam longinqua terrarum similiter datas.

33.

También dijeron los católicos que aquellas actas episcopales de Cirta, que por la diligencia de los antepasados pudieron conservarse y encontrarse hasta estos tiempos, debían ser consideradas del mismo modo que aquellas cartas de Mensurio y Secundo, que los donatistas leyeron. En efecto, el concilio de Cartago, donde setenta obispos condenaron al ausente Ceciliano, fue también mencionado por Milcíades, en el concilio donde Ceciliano fue absuelto. Pero se decía que aquellas cartas de Mensurio y Secundo no habían sido mencionadas en ninguna otra parte, por lo que su veracidad no era afirmada por ningún otro testimonio, y sin embargo, los católicos no decían por eso que fueran falsas. Esto también fue dicho por los católicos: que los donatistas probaran, si podían, que los obispos se habían escrito entre sí en tiempo de persecución del mismo modo que ellos afirmaban que Mensurio y Secundo se habían escrito. Los católicos no decían esto para demostrar que aquellas cartas de Mensurio y Secundo eran falsas —las cuales, fueran verdaderas o falsas, no perjudicaban en nada a la causa—, sino para que los donatistas entendieran con qué vano subterfugio obligaban a los católicos a presentar otros concilios congregados en tiempo de persecución. Pues si se les dijera con similar obstinación: "Presentad también vosotros otras cartas escritas y enviadas de este modo en tiempo de persecución, las cuales, si fueran descubiertas de algún modo, podrían llevar a que se exigieran los códigos ocultos, y podrían poner en peligro de muerte al magistrado, al curador, al centurión y al beneficiario, quienes eran delatados por haber dejado impune a Secundo cuando se negó a ser un traditor", de ningún modo encontrarían en el momento otras cartas enviadas de manera similar de obispos a obispos a través de tan largas distancias en tiempo de persecución.

Cum ergo hinc diuturna conflictatio fieret, saepe repetentibus Donatistis non potuisse tempore persecutionis concilium congregari ad episcopum ordinandum, quia in apostasia erat mundus, nec erant quibus ordinaretur, et caetera talia: Catholicis autem respondentibus, quod et episcopi facile congregarentur tam pauci, ut nec concilium dici debeat; quando plebes congregabantur, sicut gesta martyrum testarentur; et erant sine dubio quibus ordinarentur episcopi, ipsae utique plebes quas tunc solitas congregari gesta martyrum loquebantur: haec cum assidue multis et variis modis dicerentur, et responderentur: nam et domum privatam Christianis congregandis praestitam constitit tempore persecutionis, sicut in quibusdam gestis martyrum legebatur; quia Donatistae dixerunt fieri non potuisse ut illo tempore domum suam quisquam praeberet: et commemoratum est usque adeo non esse incredibile, quod in privatam domum pauci illi episcopi persecutionis tempore convenerunt, ut fervente persecutione etiam in carcere doceantur baptizati martyres, et illic a Christianis celebrata Sacramenta, ubi Christiani propter eadem Sacramenta tenebantur inclusi.

CAPUT XVIII.---Inter haec ergo tandem aliquando, saepe etiam Cognitor interlocutus, fieri potuisse illum conventum ab episcopis, quando et plebes congregatae probabantur; compulit Donatistas, ut contra concilium iudiciumque Melchiadis, quo Caecilianus purgatus atque absolutus legebatur, si haberent aliquid dicerent, quoniam illic potius quam in illo Cirtensi concilio causa consisteret.

Tunc Donatistae ipsum Melchiadem coeperunt crimine traditionis arguere, et dicere, majores suos propterea illius iudicium refugisse, quod traditor fuisset: quasi non jam iudicio ejus assisterent, et responderant se in Caecilianum non habere quod dicerent. Sed tamen facto iudice intento, utrum de traditionis crimine Melchiadis aliquod iudicium, vel publicum, vel ecclesiasticum proferretur, ipsisque Catholicis id ut probaretur exspectantibus et exigentibus, legerunt Donatistae gesta quaedam prolixissima apud praefectum, ubi nec praefectus ipse cujusmodi esset apparebat, nec locus legebatur, ubi haec agebantur. Sed gesta ipsa multos multa ecclesiastica tradentes longissima recitatione sonuerunt, ubi nomen Melchiadis omnino non sonuit.

Como, por tanto, de aquí surgiera un prolongado conflicto, repitiendo a menudo los donatistas que no se pudo haber congregado un concilio en tiempo de persecución para ordenar a un obispo, porque el mundo estaba en apostasía, y no había para quiénes se ordenara, y otras cosas semejantes; y respondiendo los católicos que tan pocos obispos podían congregarse fácilmente que ni siquiera debería llamarse concilio, en un tiempo en que se congregaban las asambleas del pueblo, como testificaban las actas de los mártires, y que sin duda había para quiénes se ordenaran obispos, a saber, esas mismas asambleas que las actas de los mártires decían que solían congregarse entonces: mientras estas cosas se decían y respondían asiduamente de muchas y variadas maneras, también se estableció que se había proporcionado una casa privada para que los cristianos se reunieran en tiempo de persecución, como se leía en ciertas actas de mártires (porque los donatistas habían dicho que no pudo haber sucedido que alguien ofreciera su casa en aquel tiempo); y se recordó que no es en absoluto increíble que aquellos pocos obispos se reunieran en una casa privada en tiempo de persecución, viendo que, en pleno furor de la persecución, se enseña que los mártires fueron bautizados incluso en la cárcel, y que los sacramentos fueron celebrados allí por los cristianos, donde los cristianos estaban encerrados a causa de esos mismos sacramentos.

CAPÍTULO XVIII. Los donatistas, obligados a hablar contra el juicio de Melquíades, le imputan falsamente el crimen de haber entregado las Escrituras. En medio de esto, pues, por fin, habiendo también el Cognitor intervenido frecuentemente, diciendo que aquella reunión de obispos pudo haberse realizado, puesto que se probaba que también las plebes se habían congregado, compelió a los donatistas a que, si tenían algo que decir contra el concilio y el juicio de Melquíades, por el cual se leía que Ceciliano había sido purgado y absuelto, lo dijeran, ya que la causa residía allí más bien que en aquel concilio de Cirta.

34. Entonces los donatistas comenzaron a acusar al mismo Melquíades del crimen de entrega (*traditio*), y a decir que sus antepasados por esa razón habían rehusado su juicio, porque había sido un traidor (*traditor*): como si no estuvieran ya asistiendo a su juicio y no hubieran respondido que no tenían nada que decir contra Ceciliano. Sin embargo, habiéndose puesto el juez atento a si se presentaba algún juicio, público o eclesiástico, sobre el crimen de entrega de Melquíades, y esperando y exigiendo los mismos católicos que esto se probara, los donatistas leyeron unas actas muy prolijas ante un prefecto, en las que ni aparecía de qué clase era el prefecto mismo, ni se leía el lugar donde se desarrollaban estos hechos. Pero las actas mismas, en una larguísima recitación, mencionaron a muchos que entregaban muchas cosas eclesiásticas, donde el nombre de Melquíades no sonó en absoluto.

Quibus peractis cum Cognitor miraretur aliud promissum et aliud recitatum, illi adhuc ejus patientiam deposcentes, gesta alia recitarunt, in quibus legebatur Melchides misisse diaconos cum litteris Maxentii imperatoris et litteris praefecti praetorio ad praefectum urbis, ut ea reciperent quae tempore persecutionis ablata memoratus imperator Christianis jusserat reddi. Et cum his quoque gestis nullum Melchiadis crimen et Cognitori et Catholicis defensoribus appareret, dixerunt Donatistae, Stratonem diaconum, quem cum aliis Melchiades ad recipienda loca ecclesiastica miserat, superioribus gestis recitatum esse traditorem; et ideo volebant etiam Melchiadem crimine traditionis aspergere, quod diacono illo non degradato uteretur. In prosecutione autem sua dixerunt Melchiadem tertium episcopum fuisse ab illo, qui tunc erat cum traditio illa facta esset. Hic Cognitor requisivit, utrum saltem in illis traditionis gestis esset expressum, quod Straton diaconus fuerit. Et recitatum est eum hortatorem vanissimae superstitionis appellatum: quod non solum ipse, sed etiam caeteri qui tradebant, appellabantur. Sed Donatistae responderunt, a Gentilibus persecutoribus in contumeliam religionis et diaconos et presbyteros ita vocitatos.

Ergo Catholici responderunt, cum mirum non esset, essetque in rebus humanis usitatissimum, ut non duo tantum, verum etiam plures homines uno nomine vocarentur; fieri quidem potuisse ut ille traditor Straton presbyter fuerit, iste autem alius Straton diaconus: quoniam Donatistae dixerant et diaconos et presbyteros hortatores vanissimae superstitionis a Gentilibus appellari: quanquam omnes clericos isto contumelioso nomine Gentiles appellare potuerint, et multo esset incertius cujus gradus clericus ille traditor fuerit: verumtamen etiamsi eum diaconum fuisse posset ostendi, neque hoc esse incredibile aut mirum, cum ante parvum tempus in ipsa urbe Roma duo Petri diaconi fuerint. Illud quoque additum est a Catholicis, quia etsi demonstraretur, quod omnino non demonstrabatur, eundem Stratonem diaconum tradidisse, quem postea Melchiades ad recipienda loca ecclesiastica cum aliis diaconis misit, non continuo Melchiadem isto crimine aspergi, quem potuit persecutio longe facere absentem, ut hoc omnino nesciret, eumque innocentem putaret, quem nemo reum accusando monstraret. Contra hic frustra Donatistae eadem per eadem diutissime clamaverunt.

Post Collationem sane etiam de Cassiano Melchiadi calumniati sunt, quia etiam hoc nomen et in diaconis invenitur, quos ad praefectum misit Melchiades, et in illis gestis ubi facta traditio recitata est.

Terminadas estas, y maravillándose el Cognitor de que se hubiera prometido una cosa y recitado otra, ellos, pidiendo aún su paciencia, recitaron otras actas, en las cuales se leía que Melquíades había enviado a diáconos con cartas del emperador Majencio y cartas del prefecto del pretorio al prefecto de la ciudad, para que recibieran aquellas cosas que el mencionado emperador había ordenado que se devolvieran a los cristianos, las cuales habían sido arrebatadas en tiempo de la persecución. Y como tampoco en estas actas apareciera ningún crimen de Melquíades ni al Cognitor ni a los defensores católicos, dijeron los donatistas que Estratón el diácono, a quien Melquíades había enviado con otros para recibir los lugares eclesiásticos, había sido mencionado como traidor en las actas anteriores; y por esto querían también manchar a Melquíades con el crimen de entrega, porque se había servido de aquel diácono sin haberlo degradado. En su acusación, además, dijeron que Melquíades era el tercer obispo después de aquel que lo era cuando se cometió aquella entrega. Aquí el Cognitor preguntó si al menos en aquellas actas de la entrega se expresaba que Estratón había sido diácono. Y se leyó que se le llamaba "exhortador de una vanísima superstición": lo cual no solo él, sino también los demás que entregaban, eran llamados. Pero los donatistas respondieron que por los perseguidores gentiles, tanto los diáconos como los presbíteros eran así llamados como un insulto a la religión.

35. Por tanto, los católicos respondieron que, no siendo extraño, y siendo muy común en los asuntos humanos, que no solo dos, sino incluso varios hombres fueran llamados con un mismo nombre, bien pudo haber sucedido que aquel traidor Estratón fuera presbítero, pero este otro Estratón fuera diácono: puesto que los donatistas habían dicho que tanto los diáconos como los presbíteros eran llamados "exhortadores de una vanísima superstición" por los gentiles: aunque los gentiles pudieron haber llamado a todos los clérigos con ese nombre injurioso, y sería mucho más incierto de qué grado de clérigo era aquel traidor: sin embargo, incluso si se pudiera demostrar que era diácono, esto no sería ni increíble ni extraño, ya que poco tiempo antes en la misma ciudad de Roma había habido dos diáconos llamados Pedro. Esto también fue añadido por los católicos: que aunque se demostrara —lo cual no se demostró en absoluto— que el mismo diácono Estratón que había entregado las Escrituras era el que Melquíades envió después con otros diáconos para recibir los lugares eclesiásticos, no por ello Melquíades quedaría manchado con este crimen, pues la persecución pudo haberlo mantenido ausente y lejos, de modo que ignorara esto por completo, y lo considerara inocente, ya que nadie lo había señalado como culpable acusándolo. Contra esto, los donatistas aquí clamaron las mismas cosas una y otra vez durante mucho tiempo, pero en vano.

36. Ciertamente, después de la Conferencia, también calumniaron a Melquíades acerca de Casiano, porque este nombre también se encuentra tanto entre los diáconos que Melquíades envió al prefecto, como en aquellas actas donde se recitó el acto de la entrega.

Quod si in Collatione dicerent, facile potuit a Catholicis responderi, in tanta turba Romanorum clericorum nihil mirum fuisse si duo vel plures, non solum Stratones, sed etiam Cassiani reperirentur; cum in duodecim Apostolis, non solum duo Judae, sed etiam duo Jacobi legerentur: nisi forte ipsis licuisset Casensem a Donato Carthaginensi distinguere, cum timerent ne major auctor ipsorum Donatus Carthaginensis damnatus in Melchiadis iudicio putaretur; et Catholicis non liceret in tanta multitudine clericorum Romanorum habere plures similibus nominibus appellatos. Falsum enim erat quod Donatistae dixerant, convenire personas, convenire loca, convenire regiones: quando nec loca, nec regiones, nec ipsae expressae personarum dignitates de utrisque gestis, sed sola nominum convenientia legebatur, quam in diversis personis generis humani consuetudo frequentare non cessat.

CAPUT XIX.---37. Spernens itaque Cognitor incertissimas suspiciones, iussit aliquid manifestum contra illa gesta proferri, aut certe Constantini iudicium, cujus mentio jam facta fuerat, recitari. Et recitatum est iudicium Constantini, quemadmodum se inter partes causam Caeciliani cognovisse, ad Eumalium vicarium Africae scripsisset, quod remotis omnibus arbitris Caecilianum innocentem, illos calumniosissimos cognovisse testatus est; commemorans etiam in Arelatensi oppido pro Caeciliano factum episcopale iudicium, cui iudicio jam plurimi ex dissensione consenserant, reliquis adhuc resilientibus et discordantibus: unde ipse de re tota inter partes coactus est iudicare. Post harum imperialium litterarum recitationem, quaesivit Cognitor a Donatistis quid contra dicerent. Ibi Donatistae rursus ad Melchiadis calumniosam criminationem redire conati sunt: unde cum essent Cognitoris interlocutione depulsi, et ab eis esset flagitatum, ut contra iudicium Melchiadis, vel imperialem sententiam, si haberent aliquid, recitarent; responderunt, etiam imperatorias aures pravis suggestionibus inflatas. Ibi eis Cognitor respondit, quod attentissime adverterat, inter partes fuisse iudicatum. At illi exigere coeperunt, ut hoc legeretur, utrum inter partes iudicaverit Imperator. Quod cum fuisset Cognitore iubente recitatum, nihil invenientes quod dicerent, coeperunt de consule memoratis imperialibus litteris calumniari; quod sine consule fuerant recitatae. Hinc exorto conflictu, cum Donatistae invidiose dicerent episcopale concilium cum consule fuisse recitatum, et Imperatoris litteras consulem non habere; et Catholici responderent, non ibi causam consistere: Cognitor etiam interlocutus est evidentissimis legibus definitum, imperialia constituta, etiamsi consules non legerentur, in dubium non vocari.

Si hubieran dicho esto durante la Conferencia, los católicos podrían haber respondido fácilmente que en tan gran multitud de clérigos romanos no era de extrañar que se encontraran dos o más, no solo Estratones, sino también Casianos; puesto que entre los doce Apóstoles, no solo se leen dos Judas, sino también dos Santiagos: a no ser que quizás a ellos les fuera lícito distinguir a Donato de Casae Nigrae de Donato de Cartago, cuando temían que su mayor autoridad, Donato de Cartago, pudiera ser considerado condenado en el juicio de Melquíades; y a los católicos no les fuera lícito tener a varios hombres llamados con nombres similares en tan gran multitud de clérigos romanos. Pues era falso lo que los donatistas habían dicho, que coincidían las personas, los lugares y las regiones: cuando ni los lugares, ni las regiones, ni las dignidades específicas de las personas se expresaban en ambas actas, sino que solo se leía una coincidencia de nombres, la cual la costumbre no cesa de repetir frecuentemente en diversas personas del género humano.

CAPÍTULO XIX.---37. El Cognitor, por tanto, despreciando sus incertísimas sospechas, ordenó que se presentara algo manifiesto contra aquellas actas, o que ciertamente se leyera el juicio de Constantino, del cual ya se había hecho mención. Y se leyó el juicio de Constantino, tal como él había escrito a Eumalio, vicario de África, que había conocido la causa de Ceciliano entre las partes, en el cual testificó que, apartados todos los árbitros, había reconocido a Ceciliano como inocente y a ellos como muy calumniosos; conmemorando también que en la ciudad de Arles se había emitido un juicio episcopal a favor de Ceciliano, juicio al que ya muchísimos de la disensión habían dado su consentimiento, mientras los demás todavía se resistían y discordaban, por lo cual él mismo se vio obligado a juzgar sobre todo el asunto entre las partes. Tras la lectura de estas cartas imperiales, el Cognitor preguntó a los donatistas qué tenían que decir en contra. Allí los donatistas intentaron volver de nuevo a la calumniosa acusación contra Melquíades; y como fueron rechazados por la interlocución del Cognitor, y se les exigió que leyeran, si tenían algo, contra el juicio de Melquíades o la sentencia imperial, respondieron que también los oídos imperiales habían sido maleados con perversas sugerencias. A esto el Cognitor les respondió que había advertido con suma atención que se había juzgado entre las partes. Pero ellos comenzaron a exigir que se leyera si el Emperador había juzgado entre las partes. Habiéndose leído esto por orden del Cognitor, al no encontrar nada que decir, comenzaron a calumniar sobre el cónsul en las mencionadas cartas imperiales, porque habían sido leídas sin el cónsul. Habiendo surgido de aquí un conflicto, mientras los donatistas decían con malevolencia que el concilio episcopal se había leído con el cónsul, y que las cartas del Emperador no tenían cónsul, y los católicos respondían que la causa no residía en eso, el Cognitor también intervino, declarando que estaba definido por leyes evidentes que las constituciones imperiales, aunque no se leyeran los cónsules, no debían ponerse en duda.

Deinde Catholici urgebant, ut aperte dicerent falsum esse quod lectum est; posse enim archiva conquiri.

Sed hinc repulsi, velut aliquid validissimum prolaturi, petierunt Optatum legi, quod et ante petiverant; unde se probaturos dicebant Caecilianum ab Imperatore damnatum: et promissum eis fuerat, sed dilatum. Prius ergo volebat Cognitor ut exprimerent, utrum litteras imperatorias arguere falsitatis auderent. Quod quidem illi minime audebant, tamen nihilominus consulem deesse invidiosissime causabantur: Optatum vero legi multo instantius flagitabant. Haec cum diutius agerentur, in alia charta illarum imperialium litterarum inventus est consul. Quod cum esset suggestum, Donatistae dixerunt, Certe consulem habere non debuit: quasi hoc aliquando dictum esset, quod habere non debuerit; ac non etiam si consul defuisset, non impediri imperialis constituti veritatem. Quod cum eis Cognitor identidem respondisset, recitatus est et Optatus. Recitantibus Donatistis ubi ait: Eodem tempore idem Donatus petiit ut ei reverti licuisset et nec ad Carthaginem accederet; tunc a Philomeno suggestore ejus Imperatori suggestum est, ut bono pacis Caecilianus Brixiae teneretur; et factum est (Optatus, lib. I). In quibus verbis Optati, cum omnino nulla Caeciliani damnatio, sicut illi demonstraturos se esse promiserant, reperiri potuisset; jussit Cognitor totam paginam recitari, ut de superioribus et inferioribus verbis voluntas ejus qui scripserat, nosceretur. Et ex officio recitatum est: Caecilianus omnium supra memoratorum sententiis innocens est pronuntiatus. Quod cum recitaretur, Donatistae dixerunt, hoc se non petisse recitari, stomachantes adversus eos qui risum tenere non potuerant, cum audissent quam apertam contra semetipsos paginam protulissent. Deinde, cum illis verbis quae ipsi recitaverant, extenuasse dicerent Optatum damnationem Caeciliani, et exprimere noluisse; flagitatum est ab eis, ut aliunde manifestum legerent, quod ab illo dicerent extenuatum. Quod cum minime potuissent, etiam inde post aliquantas morarum inanum perplexitates, cum et de Donati nomine contendissent quod non Carthaginensis, sed Casensis Donatus in judicio Melchiadis adversus Caecilianum adstisset, quod et Catholici concedebant, aliquando transitum est.

Luego los católicos les instaron a que dijeran abiertamente que lo que se había leído era falso, pues se podían consultar los archivos.

Pero, repelidos en este punto, como si fueran a presentar algo muy contundente, pidieron que se leyera a Optato, lo cual ya habían pedido antes; de donde decían que probarían que Ceciliano había sido condenado por el Emperador; y se les había prometido, pero fue aplazado. El Cognitor, por tanto, quiso primero que declarasen si se atrevían a acusar de falsedad las cartas imperiales. Aunque ciertamente no se atrevían a hacerlo, sin embargo, se quejaban con gran animosidad de que faltaba el cónsul; pero exigían con mucha más insistencia que se leyera a Optato. Mientras estos asuntos se debatían largamente, en otra copia de aquellas cartas imperiales se encontró el nombre del cónsul. Cuando esto se les señaló, los donatistas dijeron: "Ciertamente, no debía tener el nombre del cónsul", como si alguna vez se hubiera dicho que no debía tenerlo; y no más bien que, incluso si el nombre del cónsul hubiera faltado, la verdad del decreto imperial no se vería impedida. Habiéndoles el Cognitor respondido esto repetidamente, se leyó también a Optato. Los donatistas leyeron la parte donde dice: "En el mismo tiempo, el mismo Donato pidió que se le permitiera regresar, pero que no se acercara a Cartago; entonces, por sugerencia de su consejero Filomeno, se le propuso al Emperador que, por el bien de la paz, Ceciliano fuera retenido en Brescia; y así se hizo" (Optato, lib. I). Como en estas palabras de Optato no se pudo encontrar en absoluto ninguna condena de Ceciliano, como ellos habían prometido que demostrarían, el Cognitor ordenó que se leyera la página entera, para que por las palabras anteriores y posteriores se conociera la intención de quien había escrito. Y fue leído por el oficial del tribunal: "Ceciliano fue declarado inocente por las sentencias de todos los arriba mencionados". Cuando esto se leyó, los donatistas dijeron que no habían pedido que se leyera eso, indignados contra los que no pudieron contener la risa al oír cuán claramente en su contra era la página que habían presentado. Luego, como decían que Optato, en aquellas palabras que ellos mismos habían leído, había atenuado la condena de Ceciliano y no había querido expresarla, se les exigió que leyeran de otra fuente el hecho manifiesto que decían había sido atenuado por él. Como no pudieron hacerlo en absoluto, después de algunas perplejidades y demoras inútiles —durante las cuales también disputaron sobre el nombre de Donato, sosteniendo que no fue Donato de Cartago, sino Donato de Casas Negras, quien se presentó contra Ceciliano en el juicio de Melquíades, punto que los católicos también concedían—, finalmente se pasó a otro asunto.

Deinde quia Constantini litteris, quibus eum inter partes cognovisse, et pro Caeciliano contra illos iudicasse constabat, Cognitor eos si quid haberent, respondere cogebat: petiverunt suum libellum esse recitandum, quem dicebant datum Constantino a maioribus suis. In quo libello satis aperteque monstrarunt, quam falsum dixerint de damnatione Caeciliani apud Brixiam: idem quippe libellus ostendit quemadmodum contra eos senserit Constantinus. Nam ibi dicunt, nullo modo se communicuros antistiti ipsius nebuloni, paratosque esse perpeti quidquid eis facere voluisset. Quem Constantini antistitem nebulonem utique Caecilianum intelligi volebant. Quomodo ergo eum Constantini antistitem dicebant, cui se contra Constantinum loquentes non communicare confirmabant, si eum apud Constantinum superaverant, ita ut ab illo Brixiae scirent esse damnatum?

Cum ergo Catholici dixissent, hoc eos contra se ipsos recitasse, hoc idem ipse etiam Cognitor esset interlocutus; addiderunt etiam illi suae falsitati convincendae magnum aliud firmamentum, recitantes ipsius Constantini litteras scribentis ad Verinum vicarium, ut libero eos dimittat arbitrio, se iussisse insinuans ut de exilio remearent. In quibus litteris Constantinus sic eos detestatur, ut nihil illa indulgentia possit deformius inveniri. Quos utique non ita culpasset, sed magis laudasset, si ab eis Caecilianus apud illum victus ab eoque damnatus Brixiae relegaretur. Ac per hoc ista contra se ipsos proferentes atque recitantes, et a Caeciliano se superatos memorati imperatoris iudicio manifestissime monstraverunt; et suam falsitatem, qua eum dicebant esse damnatum, apertissime convicerunt: et quia Catholicos persecutionem facere, se autem pati gloriabantur, Caecilianum tamen per suas accusationes ab Imperatore damnatum etiam falso gloriari voluerunt. His itaque recitatis, cum Catholici dicerent, et Cognitorem breviter admonerent, quod etiam ipse cernebat, pro se illa, hoc est, pro innocentia Caeciliani contra illos fuisse recitata, et hoc idem etiam ipse fuisset interlocutus; Donatistae responderunt dicentes: De libero arbitrio nihil dicit potestas tua: hoc enim putantes secundum Constantini litteras sibi posse a praesente Cognitore concedi, eas etiam contra se pro Caeciliani causa recitandas existimaverunt. Hic cum eis Cognitor respondisset, aliud sibi esse a praesentis temporis Imperatore praeceptum, ierunt in aliud quod contra se identidem multo mirabilius protulerunt.

Luego, como por las cartas de Constantino constaba que él había conocido de la causa entre las partes y había juzgado a favor de Ceciliano y contra ellos, el Cognitor los obligaba a responder si tenían algo que decir; pidieron que se leyera su libelo, el cual decían que había sido entregado a Constantino por sus antepasados. En dicho libelo demostraron con suficiente claridad cuán falsamente habían hablado de la condenación de Ceciliano en Brixia, pues este mismo libelo muestra cómo Constantino había fallado en contra de ellos. Pues allí dicen que de ningún modo comulgarían con «el obispo sinvergüenza de aquel», y que estaban dispuestos a sufrir cualquier cosa que él quisiera hacerles. Por «el obispo sinvergüenza de Constantino», ciertamente querían que se entendiera a Ceciliano. ¿Cómo, pues, lo llamaban «el obispo de Constantino» —aquel con quien, hablando en contra de Constantino, afirmaban que no comulgarían— si lo habían vencido ante Constantino, de modo que sabían que había sido condenado por él en Brixia?

Habiendo dicho, pues, los católicos que ellos habían recitado esto contra sí mismos, y habiendo el propio Cognitor intervenido en el mismo sentido, añadieron ellos otro gran fundamento para la demostración de su propia falsedad, recitando las cartas del mismo Constantino, en las que escribía al vicario Verino, insinuando que había ordenado que se les dejara en su libre albedrío para que regresaran del exilio. En dichas cartas, Constantino los detesta de tal modo que nada puede encontrarse más vergonzoso que aquella indulgencia. Ciertamente no los habría culpado de esa manera, sino que más bien los habría alabado, si Ceciliano, vencido por ellos ante él y por él condenado, hubiera sido desterrado a Brixia. Y por esto, al presentar y recitar estas cosas contra sí mismos, demostraron con suma evidencia que habían sido vencidos por Ceciliano en el juicio del mencionado emperador; y probaron con total claridad su propia falsedad, con la que decían que él había sido condenado; y, puesto que se jactaban de que los católicos les infligían persecución mientras ellos la padecían, quisieron, sin embargo, gloriarse, aunque falsamente, de que Ceciliano había sido condenado por el Emperador a causa de sus acusaciones. Recitadas, pues, estas cosas, y diciendo los católicos, y advirtiéndole brevemente al Cognitor de lo que él mismo también percibía, que aquello había sido recitado a favor de ellos, es decir, a favor de la inocencia de Ceciliano y en contra de aquellos, y habiendo el propio Cognitor intervenido en el mismo sentido, los donatistas respondieron diciendo: "Vuestra autoridad nada dice sobre el libre albedrío". Pues, pensando que esto les podría ser concedido por el Cognitor presente según las cartas de Constantino, consideraron que debían recitarse dichas cartas, aun siendo en contra de ellos en la causa de Ceciliano. Habiéndoles respondido aquí el Cognitor que el emperador del tiempo presente le había dado un mandato diferente, pasaron a otro asunto, que de nuevo presentaron contra sí mismos de manera mucho más asombrosa.

Recitaverunt etiam alias litteras ejusdem Constantini imperatoris ad Probianum proconsulem datas, quae quidem consules non habebant; sed nihil quasi de objectione mutua Catholici agere voluerunt: quamvis et hinc se ipsos Donatistae convincerent, quam calumniose Catholicis id objecerint; cum prior chartula ex qua recitatum est iudicium Constantini, quo absolutus est Caecilianus, consules non haberet, qui tamen mox in alia chartula inventi sunt. Istae itaque litterae ad Probianum proconsulem datae, continent Imperatoris jussionem, qua praecepit ut ad se Ingentius mitteretur, cujus confessione in proconsulis Aeliani iudicio Felix Abtugnensis ordinator Caeciliani a crimine traditionis fuerat absolutus. Hoc autem imperiale praeceptum ideo Donatistae se recitare dicebant, ut quasi ostenderent Caeciliani causam adhuc fuisse suspensam, etiam post illud iudicium quo se Constantinus inter partes omnia terminasse jam scripserat: cum et in ipsis litteris, quas ad Probianum proconsulem datas recitaverunt, quibus quasi ostenderent adhuc pendere iudicium, quoniam ad se mitti jusserat Imperator Ingentium, tanta contra se legerint, ut omnino mirum sit quibus illa oculis aspicere, vel quo ore pronuntiare potuerint. Ibi enim Constantinus dixit, ab Aeliano proconsule audientiam praestitam competentem, Felicemque innocentem ab exustione codicum divinatorum constituisse; illos autem esse in praesentia confutandos, qui diuturnis diebus eum interpellare non quiescerent; ut eis liquido appareret, frustra eos Caeciliano invidiam comparare, et adversus eum violenter insurgere voluisse. Hic ergo per illas litteras, non solum Caecilianum, sed etiam Felicem purgatum, seque innocentium persecutores apud Imperatorem exstitisse docuerunt.

Hac autem accepta opportunitate Catholici recitandam protulerunt et ipsius Aeliani tunc proconsulis relationem, de hac re ad Constantinum datam, ubi se causam Felicis audisse et finisse commemorat; et ipsa gesta proconsularia, quibus absolutus est Felix, et omnium necessariarum personarum testimonio a traditionis crimine innocens comprobatus. Quibus recitatis quid contradici posset, Cognitor inquisivit. Tunc Donatistae, quod et ante dicere coeperant, identidem repetierunt, quaerentes utrum ex praecepto Imperatoris directus ad comitatum fuisset Ingentius, et quid postea gestum esset, ut ostenderetur, a Catholicis exigentes: et gesta proconsularia, quibus possent verbis, refellere conantes, quibus absolutus est Felix; objicientes gratiam iudicis, vel suppositas fuisse personas, et caetera quae solent homines contra gesta quibus vincuntur, suspiciosa querimonia jactitare. Dicebant etiam, non recte Felicem absentem fuisse absolutum.

Leyeron también otras cartas del mismo emperador Constantino, dirigidas al procónsul Probianio, las cuales ciertamente no tenían los nombres de los cónsules; pero los católicos no quisieron hacer casi nada de la objeción mutua, aunque también por esto los donatistas se convencían a sí mismos de cuán calumniosamente habían objetado esto a los católicos, puesto que la carta anterior de la que se leyó el juicio de Constantino, por el cual Ceciliano fue absuelto, no tenía los nombres de los cónsules, los cuales, sin embargo, se encontraron poco después en otra carta. Estas cartas, por tanto, dirigidas al procónsul Probianio, contienen la orden del Emperador, por la cual mandó que se le enviara a Ingentio, por cuya confesión en el juicio del procónsul Eliano, Félix de Abtugni, el ordenador de Ceciliano, había sido absuelto del crimen de entrega (*traditionis*). Los donatistas decían que leían este precepto imperial para mostrar, por así decirlo, que la causa de Ceciliano todavía estaba pendiente, incluso después de aquel juicio en el que Constantino ya había escrito que había zanjado todo entre las partes; aunque en esas mismas cartas dirigidas al procónsul Probianio, que leyeron para supuestamente mostrar que el juicio aún estaba pendiente porque el Emperador había ordenado que se le enviara a Ingentio, leyeron tantas cosas en su contra que es del todo admirable con qué ojos pudieron mirarlas o con qué boca pudieron pronunciarlas. Pues en ellas Constantino dijo que el procónsul Eliano había concedido una audiencia competente, y que se había establecido que Félix era inocente de la quema de los libros divinos; pero que aquellos que durante muchos días no cesaban de apelar a él debían ser refutados en su presencia, para que les quedara claro que en vano habían suscitado odio contra Ceciliano y habían querido levantarse violentamente contra él. Aquí, por tanto, mediante aquellas cartas, demostraron no solo que Ceciliano, sino también Félix, había sido absuelto, y que ellos mismos se habían presentado ante el Emperador como perseguidores de los inocentes.

Aprovechando, pues, esta oportunidad, los católicos presentaron para que se leyera el informe del propio Eliano, entonces procónsul, enviado a Constantino sobre este asunto, donde conmemora haber oído y finalizado la causa de Félix; y también las mismas actas proconsulares, por las que Félix fue absuelto y, por el testimonio de todas las personas necesarias, fue probado inocente del crimen de traición (*traditio*). Leídas estas cosas, el Cognitor preguntó qué se podía oponer. Entonces los donatistas, repitiendo lo que ya habían empezado a decir, insistieron una y otra vez, preguntando si Ingentio había sido enviado a la corte por orden del Emperador y exigiendo a los católicos que se mostrara qué se había hecho después; e intentando refutar, con las palabras que pudieron, las actas proconsulares por las que Félix fue absuelto, objetando el favor del juez, o que las personas habían sido suplantadas, y las demás cosas que los hombres, cuando son vencidos por las actas, suelen lanzar en sospechosa queja. Decían también que no había sido correctamente absuelto Félix en su ausencia.

Ad ista responsum est a Catholicis, omnia quae lecta sunt, ad absolutionem Caeciliani et Felicis apertissime pertinere; si quid autem Donatistae arbitrarentur misso ad comitatum Ingentio pro se fuisse iudicatum, et mutatum esse iudicium, quo Constantinus inter partes cognoscens purgato Caeciliano illos calumniosissimos iudicaverat, ipsos debere proferre. Quando autem hoc Catholici dicebant, in illa temporis brevitate non poterant considerari consules: quorum ordinem in ipsis gestis qui voluerit considerans, inveniet posterius ab imperatore Constantino absolutum esse Caecilianum, quam Felicis causam ab Aeliano proconsule discussam atque purgatam. post aliquot etiam annos Constantinum scripsisse ad Verinum vicarium, quas litteras ipsi recitaverunt, ubi sibi asserebant liberum arbitrium ab illo imperatore concessum, in quibus litteris eos tanquam pessimos et christianae pacis inimicos ostendit. Quod utique non fecisset, si aliquid pro illis contra Caecilianum iudicasset, cum ad comitatum missus esset Ingentius. Cognitor ergo interlocutus est, non posse gesta, quae tanta roboravit antiquitas, removeri, nisi aliis posterioribus gestis e contrario recitatis. Dictum est etiam a Catholicis, magis ad declarandam Felicis innocentiam profuisse quod absens fuerat absolutus, quia gratiae suspicio, si praesens esset, potius oriretur.

CAPUT XXV.---43. Urgere deinde Cognitor coepit, ut si qua posteriora gesta Donatistae haberent contra absolutionem Caeciliani vel Felicis, jam jamque proferrent. Hic illi ad ea quae jam toties dixerant et Catholicis toties ad omnia respondentibus transacta jam fuerant, rursus quasi a capite redire et ea replicare conati sunt. Ubi cum interlocutus esset Cognitor, admonens ut eos jam pigeret eadem repetere, quae peracta et transacta jam fuerant, et identidem proferre compelleret si quid recitandum haberent adversus Caeciliani et Felicis sic evidentissimas absolutiones: et illi nihil omnino adversus illa proferentes, eadem repetere non cessarent, ut de illis quae dixerant iudicaretur: et contra Cognitor illud potius flagitaret, ut legerent si haberent quod legi posset adversus imperiale et proconsulare iudicium, ut posset de omnibus pronuntiari, quoniam legibus prohibetur semiplenam proferre sententiam: instarent etiam Catholici, ut rebus omnibus Cognitori manifestatis, et Donatistis quid respondeant non invenientibus, eadem repetentibus, tandem aliquando causa finiretur: in ultimo Cognitor dixit, Si contra nihil est quod legatis, exire dignamini, ut possit plena de omnibus scribi sententia.

A esto respondieron los católicos que todo lo que se había leído pertenecía clarísimamente a la absolución de Ceciliano y Félix; que si los donatistas, por su parte, pensaban que se había dictado alguna sentencia a su favor tras el envío de Ingentio a la corte, y que se había cambiado la sentencia por la que Constantino, conociendo la causa entre las partes, había absuelto a Ceciliano y los había juzgado a ellos como calumniosísimos, ellos mismos debían presentarla. Sin embargo, cuando los católicos decían esto, en aquella brevedad de tiempo no se pudieron considerar los cónsules; pero quien quiera considerar su orden en las mismas actas, encontrará que Ceciliano fue absuelto por el emperador Constantino después de que la causa de Félix fuera investigada y absuelta por el procónsul Eliano. y que incluso varios años después Constantino escribió al vicario Verino —cartas que ellos mismos recitaron, en las que afirmaban que aquel emperador les había concedido libre albedrío—, en cuyas cartas los muestra como pésimos y enemigos de la paz cristiana. Lo cual ciertamente no habría hecho si hubiera juzgado algo a favor de ellos contra Ceciliano cuando Ingentio fue enviado a la corte. El Cognitor, por tanto, dictaminó que no podían anularse unas actas que tan gran antigüedad había corroborado, a no ser que se leyeran otras actas posteriores en sentido contrario. También dijeron los católicos que el hecho de que Félix hubiera sido absuelto en su ausencia servía más para declarar su inocencia, porque la sospecha de favoritismo habría surgido más bien si hubiera estado presente.

CAPÍTULO XXV.---43. A continuación, el Examinador (*Cognitor*) comenzó a urgirles para que, si los donatistas tenían algunas actas posteriores contra la absolución de Ceciliano o de Félix, las presentaran de inmediato. En este punto, ellos intentaron volver, como si fuera desde el principio, a aquellas cosas que ya tantas veces habían dicho y que ya habían sido tratadas, habiendo los católicos respondido a todo tantas veces, y se esforzaron en repetirlas. Habiendo intervenido el Examinador, amonestándoles para que ya se avergonzaran de repetir las mismas cosas que ya habían sido concluidas y tratadas, y mientras les compelia repetidamente a que presentaran si tenían algo que leer contra las tan evidentes absoluciones de Ceciliano y Félix; y mientras ellos, sin presentar absolutamente nada en contra de aquellas, no cesaban de repetir lo mismo, para que se juzgara sobre lo que habían dicho; y mientras, por el contrario, el Examinador exigía más bien que leyeran si tenían algo que pudiera leerse contra el juicio imperial y proconsular, para que se pudiera pronunciar sobre todos los asuntos, puesto que las leyes prohíben emitir una sentencia parcial; y mientras también los católicos insistían en que, habiéndose manifestado todas las cosas al Examinador, y no encontrando los donatistas qué responder y repitiendo las mismas cosas, la causa por fin terminara; al final del todo el Examinador dijo: «Si no tienen nada que leer en contra, tengan a bien retirarse, para que pueda escribirse una sentencia completa sobre todos los asuntos».

Et utrisque exeuntibus, sententiam scripsit quam rursus intromissis partibus recitavit, qua complexus est omnia quae de proluxa trium dierum actione potuit recordari. In quibus quaedam non eo ordine quo gesta sunt commemoravit, omnia tamen veraciter posuit, confutatos a Catholicis Donatistas omnium documentorum manifestatione pronuntians.

Y habiéndose retirado ambas partes, escribió la sentencia, la cual, hechas entrar de nuevo las partes, recitó, y en ella resumió todo lo que pudo recordar del prolijo proceso de los tres días. En esta sentencia, conmemoró ciertas cosas no en el orden en que sucedieron, pero todo lo expuso con veracidad, declarando que los donatistas habían sido refutados por los católicos mediante la presentación de todos los documentos.